

قطاع استقرار النظام المالي والإحصاء
Financial System Stability & Statistics Sector



التقرير السنوي الرابع والأربعون The Forty Fourth Annual Report

2020

44



التقرير السنوي الرابع والأربعون

The Forty Fourth Annual Report

2020

For correspondence and inquires:

Financial System Stability & Statistics Sector

Qatar Central Bank

P.O. Box: 1234

Doha - Qatar

Tel.: +974 44456456

Fax: +974 44318346

للمراسلات والاستفسارات:

قطاع استقرار النظام المالي والإحصاء

مصرف قطر المركزي

ص.ب: ١٢٣٤

الدوحة - قطر

تليفون: +٩٧٤ ٤٤٤٥٦٤٥٦

فاكس: +٩٧٤ ٤٤٣١٨٣٤٦

fsss@qcb.gov.qa
website: www.qcb.gov.qa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*In the name of Allah
The Most Merciful,
The Most Compassionate*



حَضْرَةُ صَاحِبِ السُّمُو
السَّيِّدِ تَمِيمِ بْنِ حَمَادِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ الْإِسْحَاقِ
أَمِيرِ الْبِلَادِ الْمُفْتَرَى

H.H. SHEIKH
Tamim Bin Hamad Al Thani
EMIR OF THE STATE OF QATAR

أعضاء مجلس الإدارة Board of Directors



سعادة الشيخ / عبدالله بن سعود آل ثاني
المحافظ - رئيس مجلس الإدارة
H.E. Sheikh Abdulla Bin Saoud Al-Thani
The Governor - Chairman of the Board of Directors



سعادة الشيخ / محمد بن حمد آل ثاني
نائب المحافظ - نائب رئيس مجلس الإدارة
H.E. Sheikh Mohammed Bin Hamad Al-Thani
Deputy Governor - Vice-Chairman of the Board of Directors



سعادة الدكتور / صالح النابت
رئيس جهاز التخطيط والإحصاء - عضواً
H.E. Dr. Saleh M. Al Nabit
President of
Planning and Statistics Authority - Member



سعادة الدكتور / إبراهيم الإبراهيم
عضواً
H.E. Dr. Ibrahim Al-Ibrahim
Member



السيد / ناصر بن أحمد الشيبلي
عضواً
Mr. Nasser Ahmed Al Shaibi
Member



سعادة السيد / سلطان بن راشد الخاطر
ممثل وزارة التجارة والصناعة - عضواً
H.E. Mr. Sultan Rashid Al-Khater
Representative of the Ministry of Commerce and Industry
Member

Qatar Central Bank is pleased to issue its Forty-Four annual report, which briefly discusses the most important economic and financial developments in Qatar economy during 2020. The report consists of two parts with eleven chapters. The first part deals with the latest developments in the domestic economy, while the second deals with the transactions and operations of QCB.

The Qatari economy contracted during 2020 due to global emergence and spread of Covid-19. Global demand for energy slumped and average energy prices fell, while economic lockdown adversely affected the non-oil sector. Thus, Real GDP in 2020 declined by 3.7%.

On the fiscal front, there was a significant deterioration in the budget balance due to fall revenue following decline in demand and prices of energy. Thus, despite expenditure curtailment, a budget deficit of QR 11.3 billion was recorded during 2020. Also, the current account balance deteriorated as merchandised trade surplus shrank significantly. Thus, there was a current account deficit of QR 13.2 billion (2.5% of GDP) during 2020.

As for the monetary aspect, the QCB monetary framework continued to peg the exchange rate of the Qatari riyal to the US dollar to ensure monetary and financial stability. During 2020, the QCB cut interest rates twice during the month of March after the US Federal Reserve provided monetary stimulus to contain the negative economic effects of the epidemic. In addition, the QCB has worked to ensure that there is sufficient primary liquidity in the banking system so that credit flows at a healthy pace. The QCB set aside a special zero interest repurchase window in March and extended these facilities twice during the year. As a result, the primary liquidity and monetary base remained amazingly comfortable.

يسر مصرف قطر المركزي أن يصدر تقريره السنوي الرابع والأربعون الذي يناقش بإيجاز أهم التطورات الاقتصادية والمالية التي شهدتها الاقتصاد القطري خلال عام ٢٠٢٠م. ويتألف التقرير من قسمين يتضمنان أحد عشر فصلاً، يتناول القسم الأول أحدث التطورات في الاقتصاد المحلي، بينما يتناول القسم الثاني أعمال وعمليات مصرف قطر المركزي.

انكمش الاقتصاد القطري خلال ٢٠٢٠ بسبب الظهور والانتشار العالمي لوباء كوفيد-١٩. تراجع الطلب العالمي على الطاقة وتراجع متوسط أسعار الطاقة، في حين أن الانغلاق الاقتصادي أثر سلباً على القطاع غير النفطي. وهكذا، انخفض الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي في عام ٢٠٢٠ بنسبة ٣,٧٪.

وعلى الصعيد المالي، كان هناك تدهور كبير في الموازنة العامة بسبب انخفاض الإيرادات في أعقاب انخفاض الطلب وأسعار الطاقة. وعليه، وعلى الرغم من تقليص النفقات، فقد تم تسجيل عجز في الموازنة قدره ١١,٣ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠. كما تدهور ميزان الحساب الجاري أيضاً حيث تقلص الفائض التجاري السلبي بشكل كبير. وبالتالي، كان هناك عجز في الحساب الجاري بقيمة ١٣,٢ مليار ريال (٢,٥٪ من الناتج المحلي الإجمالي) خلال عام ٢٠٢٠.

أما على الصعيد النقدي؛ فقد استمر الإطار النقدي لمصرف قطر المركزي في ربط سعر صرف الريال القطري بالدولار الأمريكي لضمان الاستقرار النقدي والمالي. وخلال عام ٢٠٢٠، قام مصرف قطر المركزي بخفض أسعار الفائدة مرتين خلال شهر مارس بعد أن قام بنك الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي بتقديم تحفيز نقدي لاحتواء الآثار الاقتصادية السلبية للوباء. وبالإضافة إلى ذلك، عمل مصرف قطر المركزي على ضمان وجود سيولة أولية كافية في النظام المصرفي بحيث يستمر تدفق الائتمان بوتيرة جيدة، حيث خصص مصرف قطر المركزي نافذة إعادة شراء خاصة بسعر فائدة صفري في مارس ومدد هذه التسهيلات مرتين خلال العام. ونتيجة لذلك، ظلت السيولة الأولية والقاعدة النقدية في وضع مريح للغاية.

The second part of the report describes the developments in 2020 in the management of liquidity and monetary policy and their impact on the financial markets of the country, as well as the management of cash and public debt, and also the regulatory instructions issued by QCB during the year, especially with regard to banks, insurance companies, as well as combating money laundering and terrorism financing, and the QCB's work to maintain the monetary and financial stability in the State.

QCB has the honour to raise deepest thanks and appreciation to His Highness Sheikh Tamim Bin Hamad Al Thani, the Emir of Qatar, and to HH Sheikh Abdullah bin Hamad Al Thani, Deputy Emir, and to HE the Prime Minister and the Minister of Interior, Sheikh Khalid bin Khalifa bin Abdulaziz Al Thani. Thanks and appreciation, are conveyed to the government agencies, banks and financial institutions operating in the State of Qatar that have provided data to prepare this report.

يتناول الجزء الثاني من هذا التقرير شرح للتطورات التي شهدتها عام ٢٠٢٠م في إدارة السيولة والسياسة النقدية وانعكاساتها على الأسواق المالية بالدولة، وكذلك إدارة النقد والدين العام، وأيضاً التعليمات الرقابية التي صدرت عن المصرف خلال العام لاسيما فيما يخص البنوك وشركات التأمين ومكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب، وما يقوم به المصرف من أعمال للمحافظة على الاستقرار النقدي والمالي بالدولة.

ويتشرف مصرف قطر المركزي بهذه المناسبة أن يرفع أسمى آيات الشكر والتقدير إلى مقام حضرة صاحب السمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني أمير البلاد المفدى، وإلى سمو الشيخ عبدالله بن حمد آل ثاني نائب الأمير، وإلى معالي رئيس مجلس الوزراء ووزير الداخلية الشيخ خالد بن خليفة بن عبد العزيز آل ثاني. كما يتوجه المصرف بالشكر والتقدير للجهات الحكومية والبنوك والمؤسسات المالية العاملة في دولة قطر على توفير البيانات اللازمة لإعداد هذا التقرير.



عبد الله بن سعود آل ثاني
المحافظ

Abdulla Bin Saoud Al Thani
The Governor

CONTENTS...

Executive Summary	13
Part One: Qatar Economy	17
■ Chapter One:	19
Gross Domestic Product	
■ Chapter Two:	29
Inflation	
■ Chapter Three:	37
Money and Credit	
■ Chapter Four:	47
Public Finance	
■ Chapter Five:	55
Balance of Payments	
Part Two: QCB Operations	65
■ Chapter Six:	69
Monetary Policy Development, Liquidity and Financial Markets	
■ Chapter Seven:	81
Supervisory Regulations	
■ Chapter Eight:	99
Currency Management and Public Debt Management	
■ Chapter Nine:	107
Payment and Settlement System	
■ Chapter Ten:	115
QCB Information Security	
■ Chapter Eleven:	121
Financial Statement of QCB	
Annex	129
The Second Financial Sector Regulatory Strategy	131
Policy Development	135
Main Economic Indicators	138
Qatar Economic Outlook	141

المحتويات...

المُلخَص التَّنفيذِي	
الجزء الأول: الاقتصاد القطري	
■ الفصل الأول:	
الناتج المحلي الإجمالي	
■ الفصل الثاني:	
التضخم	
■ الفصل الثالث:	
النقود والائتمان	
■ الفصل الرابع:	
المالية العامة	
■ الفصل الخامس:	
ميزان المدفوعات	
الجزء الثاني: عمليات مصرف قطر المركزي	
■ الفصل السادس:	
تطورات السياسة النقدية والسيولة والأسواق المالية	
■ الفصل السابع:	
التعليمات الرقابية	
■ الفصل الثامن:	
إدارة العملة والدين العام	
■ الفصل التاسع:	
نظام المدفوعات والتسوية	
■ الفصل العاشر:	
أمن معلومات مصرف قطر المركزي	
■ الفصل الحادي عشر:	
البيان المالي لمصرف قطر المركزي	
ملحق	
استراتيجية تنظيم القطاع المالي الثانية	
تطورات السياسة	
أهم المؤشرات الاقتصادية	
آفاق الاقتصاد القطري	

Executive Summary

الملخص التنفيذي

The Qatari economy contracted during 2020 due to global emergence and spread of Covid-19. Global demand for energy slumped and average energy prices fell, while economic lockdown adversely affected the non-oil sector. Thus, nominal GDP in 2020 declined by 16.7% over the decline of 4.5% during 2019. Real GDP also contracted by 3.7% during 2020 as against a mild growth of 0.8% during 2019.

Both the oil and non-oil sector contracted during 2020, with the latter contracting more than the former. This contraction in non-oil sector was led by components such as 'Construction', 'Manufacturing', 'Wholesale and Retail Trade' and 'Transport & Storage'. However, the contraction eased in each of the succeeding quarters following gradual easing of economic lockdown.

Deflationary situation of CPI deepened further to an average of -2.6% during 2020 due to domestic economic lockdown and fall in energy prices, among others. The major drivers of deflation were "Clothing & Footwear," "Housing, Water, Electricity & Gas," "Transport," "Communication," and "Recreation & Culture". However, deflation began to ease towards the later part of 2020.

On the fiscal front, there was a significant deterioration in the budget balance due to fall revenue following decline in demand and prices of energy. Thus, despite expenditure curtailment, a budget deficit of QR 11.3 billion was recorded during 2020, as against a budget surplus of QR 6.3 billion during 2019.

For similar reasons, the current account balance also deteriorated as merchandised trade surplus shrank significantly. Thus, there was a current account deficit of QR 13.2 billion (2.5% of GDP) during 2020, as against a surplus of QR 15.5 billion (2.4% of GDP) recorded during 2019.

Net capital inflows, however, remained strong. Thus, despite the current account deficit, there was an overall balance of payment surplus during 2020. As a result, QCB further accumulated foreign exchange reserves during the year.

انكمش الاقتصاد القطري خلال ٢٠٢٠ بسبب الظهور والانتشار العالمي لوباء كوفيد-١٩. تراجع الطلب العالمي على الطاقة وتراجع متوسط أسعار الطاقة، في حين أن الانغلاق الاقتصادي أثر سلباً على القطاع غير النفطي. وهكذا، انخفض الناتج المحلي الإجمالي الاسمي في عام ٢٠٢٠ بنسبة ١٦,٧٪ مقارنة بانخفاض بنسبة ٤,٥٪ خلال عام ٢٠١٩. كما تقلص الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي بنسبة ٣,٧٪ خلال عام ٢٠٢٠ مقابل نمو طفيف بنسبة ٠,٨٪ في ٢٠١٩.

وانكمش كل من القطاع النفطي وغير النفطي خلال عام ٢٠٢٠، حيث تقلص الأخير أكثر من الأول. وقد قاد هذا الانكماش في القطاع غير النفطي قطاعات "البناء" و"التصنيع" و"تجارة الجملة والتجزئة" و"النقل والتخزين". ومع ذلك، خف الانكماش في كل من الأرباع التالية بعد التيسير التدريجي للإغلاق الاقتصادي.

وتعمق الوضع الانكماشى لأسعار المستهلك أكثر إلى متوسط سالب ٢,٦٪ خلال عام ٢٠٢٠ بسبب الانغلاق الاقتصادي المحلي وانخفاض أسعار الطاقة، ومن بين أمور أخرى. تمثلت الأسباب الرئيسية للانكماش في مجموعات "الملابس والأحذية" و"الإسكان والمياه والكهرباء والغاز" و"النقل" و"الاتصالات" و"الترفيه والثقافة". ومع ذلك، بدأ الانكماش في التراجع في أواخر عام ٢٠٢٠.

وعلى الصعيد المالي، كان هناك تدهور كبير في الموازنة العامة بسبب انخفاض الإيرادات في أعقاب انخفاض الطلب وأسعار الطاقة. وعليه، وعلى الرغم من تقليص النفقات، فقد تم تسجيل عجز في الموازنة قدره ١١,٣ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠، مقابل فائض يبلغ ٦,٣ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩.

ولأسباب مماثلة، تدهور ميزان الحساب الجاري أيضاً حيث تقلص الفائض التجاري السلعي بشكل كبير. وبالتالي، كان هناك عجز في الحساب الجاري بقيمة ١٣,٢ مليار ريال (٢,٥٪ من الناتج المحلي الإجمالي) خلال عام ٢٠٢٠، مقابل فائض قدره ١٥,٥ مليار ريال (٢,٤٪ من الناتج المحلي الإجمالي) تم تسجيله خلال عام ٢٠١٩.

ومع ذلك، ظل صافي تدفقات رأس المال قوياً. وبالتالي، وعلى الرغم من عجز الحساب الجاري، كان هناك فائض إجمالي في ميزان المدفوعات خلال عام ٢٠٢٠. ونتيجة لذلك، راكم مصرف قطر المركزي احتياطات النقد الأجنبي خلال العام.

Liquidity conditions in terms of primary liquidity in the banking system increased sharply during 2020, reflecting deliberate steps taken to inject liquidity. After the policy rates cuts and introduction of special repo in March, the primary liquidity rose significantly and remained at an elevated level throughout 2020. Moreover, systemic liquidity was injected through T-bonds. While T-bills operation during 2020 was liquidity neutral as fresh issuances matched the matured amounts, there were large-scale injections of durable liquidity through T-bonds (including Sukuks) as there were no fresh issuances while a large amount matured.

Monetary and liquidity conditions remained aligned with the concerted attempt to keep them easy given the developments in the domestic economy and the external environment under the pandemic. Thus, reserve money increased sharply during 2020, primarily driven by increase in net domestic assets, though accumulation of net foreign assets also contributed.

The overall domestic liquidity as represented by broad money supply (M2), however, increased only moderately during 2020. Because, quasi money was almost stagnant due to contraction in the QR time deposits offsetting the increase in deposits in foreign currencies. Private sector deposits, however, continued to increase during 2020, with non-resident deposits as the main driving force.

Bank credit to public sector increased significantly and grew in double digits, partly a reflection of decline in revenue to finance expenditure. Bank credit to private sector increased but at a decelerated pace, led by "Services, "General Trade" and "Consumption".

Following the rate cuts by the US Federal Reserve in response to outbreak of the pandemic and need of the domestic macroeconomic conditions, QCB cut all its policy rates twice in March 2020. While maintaining the currency peg remained the main aim of these monetary policy actions, QCB also introduced a special repo at zero rate to ensure adequate flow of credit to productive and vulnerable sectors from the pandemic.

شهدت ظروف السيولة من حيث السيولة الأولية في النظام المصرفي زيادة حادة خلال عام ٢٠٢٠، مما يعكس الخطوات المتعمدة المتخذة لضخ السيولة. وبعد تخفيض أسعار الفائدة وإدخال اتفاقيات إعادة الشراء الخاصة في مارس، ارتفعت السيولة الأولية بشكل كبير وظلت عند مستوى مرتفع طيلة عام ٢٠٢٠. وعلاوة على ذلك، تم ضخ السيولة النظامية من خلال سندات الخزنة. وفي حين أن عمليات أذون الخزنة خلال عام ٢٠٢٠ كانت محايدة من حيث السيولة حيث توافقت الإصدارات الجديدة مع المبالغ المستحقة، كانت هناك عمليات ضخ واسعة النطاق للسيولة الدائمة من خلال سندات الخزنة (بما في ذلك الصكوك) حيث لم تكن هناك إصدارات جديدة بينما استحوذت مبالغ كبيرة.

وظلت الظروف النقدية والسيولة متوافقة مع المحاولة المنسقة لإبقائها سهلة في ظل التطورات في الاقتصاد المحلي والبيئة الخارجية في ظل الوباء. وبالتالي، ارتفعت النقود الاحتياطية بشكل حاد خلال عام ٢٠٢٠، مدفوعة بشكل أساسي بزيادة صافي الموجودات المحلية، على الرغم من أن تراكم صافي الموجودات الأجنبية ساهم أيضاً في ذلك.

ومع ذلك، فإن السيولة المحلية الإجمالية كما يمثلها عرض النقد الواسع (م٢)، زادت بشكل معتدل فقط خلال عام ٢٠٢٠. لأن شبه النقد كان راکداً تقريباً بسبب الانكماش في الودائع لأجل بالريال القطري مما عوض الزيادة في الودائع بالعملات الأجنبية. ومع ذلك، استمرت ودائع القطاع الخاص في الزيادة خلال عام ٢٠٢٠، وكانت ودائع غير المقيمين القوة الدافعة الرئيسية.

زاد الائتمان المصرفي للقطاع العام بشكل كبير ونما بأرقام مضاعفة، وهو ما يعكس جزئياً انخفاض الإيرادات لتمويل الإنفاق. وازداد الائتمان المصرفي للقطاع الخاص، ولكن بوتيرة متباطئة، بقيادة "الخدمات" و "التجارة العامة" و "الاستهلاك".

وفي أعقاب تخفيضات بنك الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي لسعر الفائدة استجابة لتفشي الوباء والحاجة إلى ظروف الاقتصاد الكلي المحلي، خفض مصرف قطر المركزي جميع أسعار الفائدة مرتين في مارس ٢٠٢٠. وفي حين ظل الحفاظ على ربط العملة هو الهدف الرئيسي لإجراءات السياسة النقدية، قدم مصرف قطر المركزي أيضاً نظام إعادة الشراء الخاص بمعدل صفر لضمان التدفق الكافي للائتمان إلى القطاعات المنتجة والضعيفة من الوباء.

With regard to operations on regulations, financial stability and currency and credit system, QCB took several measures during 2020, which, among others, included:

Issued guidelines/instructions to banks on opening of accounts for companies under incorporation that obtained initial approval from the Oasis's Board of Directors, on conditions and control for banking services that banks can provide to companies licensed by the Qatar Free Zones Authority, on the postponement of paying loan installments by private sectors on account of the pandemic and on allowing banks to issue financial instruments that qualify for listing in the first tranche of capital base to be offered in international markets. Established a work mechanism to govern banks' dealings with money exchange outlets for effective control and circular issued for strengthening the governance of insurance companies. Updated the money laundering and terrorism financing instructions. Qatar Credit Bureau issued a new product "Dishonor Cheque Report" to monitor and reduce bounced cheques. Several initiatives such as daily monitoring of banks' funded liabilities and weekly analysis of asset-liability mismatched were taken up to monitor the risk and vulnerabilities of the financial system.

Fresh currencies were introduced and issued in December, leading to significant growth in the value of currency. On payment and settlement systems, with sharp increase in demand for electronic payment due to the pandemic, QCB launched a new retail payment system, "Qatar Mobile Payment System" (QMP) in April 2020 to provide instant clearing and 24 hours settlement of payments and money transfers. And to increase financial inclusion, banks were advised to provide bank accounts to domestic workers without minimum balance requirements.

Last year, QCB commissioned a new independent centralized information security department. The department in 2020 published the Information Security Standard Framework that includes all the security controls and best practices. A dedicated cyber security regulation for Fintech developed is undergoing a final review.

وفيما يتعلق بإصدارات التعاميم، والاستقرار المالي، ونظام العملة والائتمان، اتخذ مصرف قطر المركزي عدة إجراءات خلال عام ٢٠٢٠، منها:

صدور توجيهات/تعليمات للبنوك بشأن فتح حسابات للشركات تحت التأسيس التي حصلت على الموافقة المبدئية من مجلس إدارة الواحة، بشأن شروط وضوابط الخدمات المصرفية التي يمكن للبنوك تقديمها للشركات المرخصة من قبل هيئة المناطق الحرة في قطر؛ وكذا بشأن تأجيل دفع أقساط القروض من قبل القطاع الخاص بسبب الوباء؛ والسماح للبنوك بإصدار أدوات مالية مؤهلة للإدراج في الشريحة الأولى من قاعدة رأس المال التي سيتم طرحها في الأسواق الدولية. وكذلك وضع آلية عمل لتنظيم تعاملات البنوك مع محال الصرافة للرقابة الفعالة والتعميم الصادر لتعزيز حوكمة شركات التأمين. وتحديث تعليمات غسل الأموال وتمويل الإرهاب. وأصدر مركز قطر للمعلومات الائتمانية منتجاً جديداً "تقرير الشيكات المخالفة" لمراقبة الشيكات المرتجعة وتقليلها. وتم اتخاذ العديد من المبادرات مثل المراقبة اليومية للمطلوبات الممولة من البنوك، والتحليل الأسبوعي للموجودات والمطلوبات غير المتطابقة لرصد المخاطر ونقاط الضعف في النظام المالي.

وتم إدخال وإصدار عملات جديدة في ديسمبر، مما أدى إلى نمو كبير في قيمة العملة المصدرة. وفيما يتعلق بأنظمة الدفع والتسوية، مع الزيادة الحادة في الطلب على الدفع الإلكتروني بسبب الوباء، أطلق مصرف قطر المركزي نظاماً جديداً للدفع بالتجزئة هو "نظام الدفع عبر الهاتف المتحرك القطري" في أبريل ٢٠٢٠ لتوفير مقاصة فورية وتسوية للمدفوعات على مدار ٢٤ ساعة، وتحويل الأموال. ولزيادة الشمول المالي، تم نصح البنوك بتوفير حسابات بنكية لعمال المنازل دون متطلبات حد أدنى للرصيد.

في العام الماضي، قام مصرف قطر المركزي بإنشاء إدارة جديدة لأمن المعلومات. وفي عام ٢٠٢٠ نشرت الإدارة إطار العمل المعياري لأمن المعلومات الذي يتضمن جميع ضوابط الأمان وأفضل الممارسات. تخضع لائحة الأمن السيبراني المخصصة للتكنولوجيا المالية للمراجعة النهائية.

الاقتصاد القطري Qatar Economy

الجزء الأول Part One

Chapter One الفصل الأول

الناتج المحلي الإجمالي
Gross Domestic Product

Chapter Two الفصل الثاني

التضخم
Inflation

Chapter Three الفصل الثالث

النقود والائتمان
Money and Credit

Chapter Four الفصل الرابع

المالية العامة
Public Finance

Chapter Five الفصل الخامس

ميزان المدفوعات
Balance of Payment

الفصل الأول

Chapter One

النتاج المحلي الإجمالي

Gross Domestic Product

Introduction

As a part of global phenomenon due to the emergence and spread of coronavirus (Covid-19), the domestic economy showed a decline in performance and contracted in 2020. Annual nominal GDP decreased by 16.7% in 2020 over the decrease by 4.1% in 2019. Similarly, real GDP contracted by 3.7% in 2020, as against a growth of 0.8% in the previous year. As the economic effects of the Covid-19 became more visible from Q2-2020, the annual contraction was confined to the last three quarters. However, the contraction eased in each of the succeeding quarters of 2020 due to gradual easing of the lockdown which reduced the deceleration in the economic growth. Expectedly, along with the contraction in real GDP other economic indicators such as fiscal position and current account balance worsened during 2020, which will be discussed in chapter in 4 and 5 in this report, respectively. The contraction in nominal GDP was mainly driven by oil and gas sector due to sharp reduction in energy prices following a plunge in global demand for energy. Non-oil sector also contracted due to direct spillover from oil and gas sector to non-oil sector, and economic lockdown leading to significant slump in major components such as construction, transportation and storage and entertainment. Though two big components of non-oil sector viz., the financial activities and real estate activities, were also impacted negatively during the first half 2020, they, however, recovered from Q3-2020 (Table 1-1).

مقدمة

كجزء من ظاهرة عالمية بسبب ظهور وانتشار فيروس كوفيد-19، أظهر الاقتصاد المحلي انخفاضاً في الأداء وانكمش في عام ٢٠٢٠، حيث انخفض الناتج المحلي الإجمالي الاسمي السنوي بنسبة ١٦,٧٪ في عام ٢٠٢٠ بعد انخفاض بنسبة ٤,١٪ في عام ٢٠١٩. وبالمثل، انكمش الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي بنسبة ٣,٧٪ في عام ٢٠٢٠، مقابل نمو بنسبة ٠,٨٪ في العام السابق. ونظراً لأن الآثار الاقتصادية لفيروس كوفيد-١٩ أصبحت أكثر وضوحاً في الربع الثاني من عام ٢٠٢٠، فقد اقتصر الانكماش السنوي على الأرباع الثلاثة الأولى. ومع ذلك، خف الانكماش في كل من الأرباع التالية من عام ٢٠٢٠ بسبب التخفيف التدريجي للإغلاق الذي قلل من التباطؤ الاقتصادي. وكما هو متوقع، جنباً إلى جنب مع الانكماش في الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي، ساءت المؤشرات الاقتصادية الأخرى مثل الوضع المالي، وميزان الحساب الجاري، خلال عام ٢٠٢٠، والتي سيتم مناقشتها في الفصلين الرابع والخامس من هذا التقرير. وكان الانكماش في الناتج المحلي الإجمالي الاسمي مدفوعاً بشكل أساسي بانخفاض قطاع النفط والغاز بسبب الانخفاض الحاد في أسعار الطاقة بعد انخفاض الطلب العالمي على مشتقات الطاقة. وانكمش القطاع غير النفطي أيضاً بسبب التداعيات المباشرة من قطاع النفط والغاز إلى القطاع غير النفطي، كما أدى الاغلاق الاقتصادي إلى تراجع كبير في المكونات الرئيسية مثل التشييد، والنقل والتخزين، والترفيه. على الرغم من أن عنصرين كبيرين في القطاع غير النفطي، وهما الأنشطة المالية والأنشطة العقارية، قد تأثرا أيضاً بشكل سلبي خلال النصف الأول من عام ٢٠٢٠، إلا أنهما قد تعافيا اعتباراً من الربع الثالث من عام ٢٠٢٠ (جدول ١-١).

Table (1-1)
GDP Development

جدول رقم (١-١)
تطور الناتج المحلي الإجمالي

مليون ريال قطري QR Million

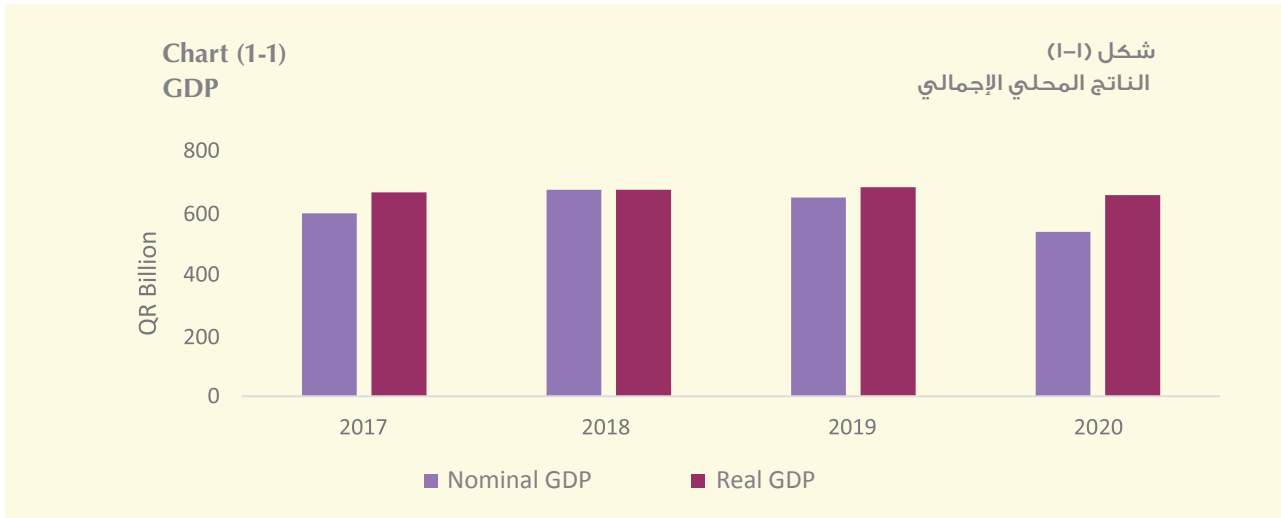
Economic Activity	الناتج المحلي الإجمالي الاسمي Nominal GDP		الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي Real GDP		النشاط الاقتصادي
	2019*	2020**	2019*	2020**	
Oil & Gas	229,803	152,889	255,409	250,105	النفط والغاز
Relative Share	35.9	28.7	38.0	38.6	الأهمية النسبية
Growth Rate	-11.7	-33.5	-1.8	-2.1	معدل النمو
Non-Oil Sectors	410,246	380,010	417,101	397,835	القطاعات غير النفطية
Relative Share	64.1	71.3	62.0	61.4	الأهمية النسبية
Growth Rate	0.8	-7.4	2.4	-4.6	معدل النمو
Grand Total	640,049	532,898	672,510	647,940	المجموع العام
Growth rate	-4.1	-16.7	0.8	-3.7	معدل النمو

* Adjusted data.
** Preliminary data.

Source: Planning and Statistics Authority

* بيانات معدلة.
** بيانات أولية.

المصدر: جهاز التخطيط والإحصاء



Nominal GDP

Primarily due to the fall in global crude oil prices, as mentioned above, nominal GDP decreased by 16.7% in 2020. The sharp contraction in oil and gas sector nominal GDP began from Q2-2020, in tandem with the fall in global crude oil prices. The contraction in oil and gas sector nominal GDP was by 33.5% in 2020, almost three times the contraction by 11.7% in 2019. The contraction in non-oil sector nominal GDP was much lower at 7.4% in 2020, as against a growth of 0.8% in 2019.

Nominal GDP declined to QR 532.9 billion in 2020 from QR 640 billion in the previous year. Reflecting the sharper contraction in oil and gas sector nominal GDP than in the non-oil sector nominal GDP during 2020, the share of oil and gas sector nominal GDP in total nominal GDP declined to 28.7% in 2020 from 35.9% in 2019. Conversely, the share of non-oil sector nominal GDP increased to 71.3% in 2020 from 64.1% in 2019. However, with recovery in the average global crude oil prices in the second half of 2020, the decline in nominal GDP eased and the share of oil sector improved from that of Q2-2020 (Table 1-2).

الناتج المحلي الإجمالي الاسمي

انخفض الناتج المحلي الإجمالي الاسمي بنسبة ١٦,٧٪ في عام ٢٠٢٠ نتيجةً لانخفاض في أسعار النفط الخام العالمية، وقد بدأ الانكماش الحاد في الناتج المحلي الإجمالي لقطاع النفط والغاز من الربع الثاني من عام ٢٠٢٠، بالتزامن مع انخفاض أسعار النفط الخام العالمية. حيث بلغ الانكماش في الناتج المحلي الإجمالي الاسمي لقطاع النفط والغاز ٣٣,٥٪ في عام ٢٠٢٠، أي ما يقرب من ثلاثة أضعاف الانكماش الخاص بعام ٢٠١٩ والبالغ ١١,٧٪. أما بالنسبة للقطاع غير النفطي؛ فقد انكمش كذلك ولكن بنسبة أقل بكثير تبلغ نحو ٧,٤٪ في عام ٢٠٢٠، مقابل نمو قدره ٠,٨٪ في ٢٠١٩.

انخفض الناتج المحلي الإجمالي الاسمي إلى ٥٣٢,٩ مليار ريال قطري في عام ٢٠٢٠ من ٦٤٠ مليار ريال قطري في العام السابق. انعكاساً للانكماش الحاد في الناتج المحلي الإجمالي لقطاع النفط والغاز مقارنةً بالناتج المحلي الإجمالي الاسمي للقطاع غير النفطي خلال عام ٢٠٢٠، وتراجعت حصة الناتج المحلي الإجمالي الاسمي لقطاع النفط والغاز في إجمالي الناتج المحلي الاسمي إلى ٢٨,٧٪ في عام ٢٠٢٠ من ٣٥,٩٪ في عام ٢٠١٩. وارتفعت حصة الناتج المحلي الإجمالي الاسمي للقطاع غير النفطي إلى ٧١,٣٪ في عام ٢٠٢٠ من ٦٤,١٪ في عام ٢٠١٩. ومع ذلك، ومع انتعاش متوسط أسعار النفط الخام العالمية في النصف الثاني من عام ٢٠٢٠، تراجع انخفاض الناتج المحلي الإجمالي الاسمي وتحسنت حصة قطاع النفط والغاز في إجمالي الناتج المحلي الإجمالي عما كانت عليه في الربع الثاني من عام ٢٠٢٠ (جدول ٢-١).

Table (1-2)
Nominal GDP Development

جدول رقم (٢-١)
تطور الناتج المحلي الإجمالي الاسمي

QR Million مليون ريال قطري

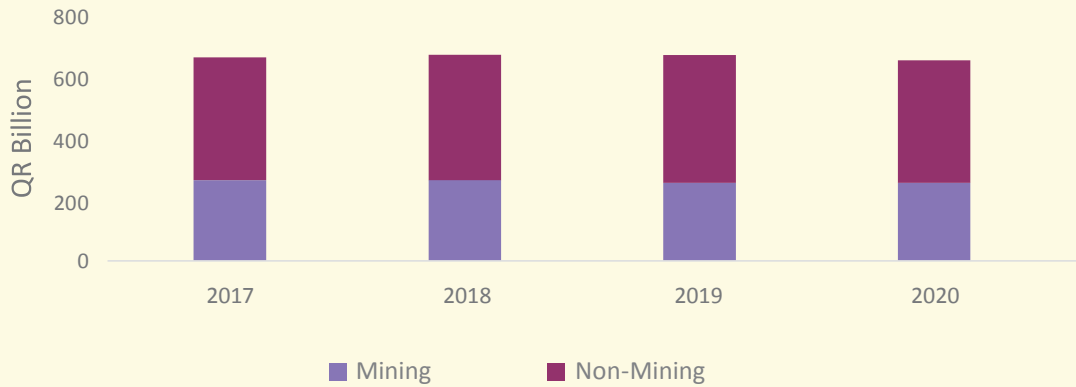
Economic Activity	2017	2018	2019*	2020**	النشاط الاقتصادي
Oil & Gas	199,405	260,198	229,803	152,889	النفط والغاز
Relative Share	34.0	39.0	35.9	28.7	الأهمية النسبية
Growth rate	21.6	30.5	-11.7	-33.5	معدل النمو
Non-Oil Sectors	386,996	407,142	410,246	380,010	القطاعات غير النفطية
Relative Share	66.0	61.0	64.1	71.3	الأهمية النسبية
Growth Rate	-0.3	5.2	0.8	-7.4	معدل النمو
Grand Total	586,401	667,339	640,049	532,898	المجموع العام
Growth Rate	6.2	13.8	-4.1	-16.7	معدل النمو

* Adjusted data.
** Preliminary data.
Source: Planning and Statistics Authority

* بيانات معدلة.
** بيانات أولية.
المصدر: جهاز التخطيط والإحصاء

Chart (1-2)
Nominal GDP

شكل (٢-١)
الناتج المحلي الإجمالي الاسمي



Real GDP (at 2018 Prices)

Real GDP contracted significantly by 3.7% in 2020, as against a growth of 0.8% recorded in the previous year. Oil sector real GDP contracted by 2.1% in 2020 due to Covid-19 and its negative impact on global demand and prices of energy. Similarly, non-oil sector real GDP contracted by 4.6% in 2020, largely driven by contraction in major components such as "Construction", "Manufacturing", "Wholesale & Retail Trade" and "Transport & Storage".

In terms of share in real GDP, the share of oil and gas sector real GDP marginally increased to 38.6% in 2020 from 38.0% in 2019, while the share of non-oil sector real GDP decreased to 61.4% in 2020 from 62.0% in 2019 (Table 1-3).

During 2020, the negative growth during each of the last three quarters of 2020 eased steadily as lockdown measures were gradually lifted and helped by the monetary, fiscal and macro-financial stimulus responses from the government and QCB. Nonetheless, the real GDP contracted as against a mild growth recorded in the previous year.

الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي (بأسعار عام ٢٠١٨)

انكمش الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي بشكل ملحوظ بنسبة ٣,٧٪ في عام ٢٠٢٠، مقابل نمو بنسبة ٠,٨٪ في العام السابق. وانكمش الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي لقطاع النفط بنسبة ٢,١٪ في عام ٢٠٢٠ بسبب جائحة كوفيد-١٩ وتأثيرها السلبي على الطلب العالمي وأسعار الطاقة. وبالمثل، انكمش الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي للقطاع غير النفطي بنسبة ٤,٦٪ في عام ٢٠٢٠، مدفوعاً إلى حد كبير بالانكماش في المكونات الرئيسية مثل "التشييد" و "التصنيع" و "تجارة الجملة والتجزئة" و "النقل والتخزين".

من حيث الحصة في الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي، ارتفعت حصة الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي لقطاع النفط والغاز بشكل هامشي إلى ٣٨,٦٪ في عام ٢٠٢٠ من ٣٨,٠٪ في عام ٢٠١٩، في حين انخفضت حصة الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي للقطاع غير النفطي إلى ٦١,٤٪ في عام ٢٠٢٠ من ٦٢,٠٪ في ٢٠١٩ (جدول ٣-١).

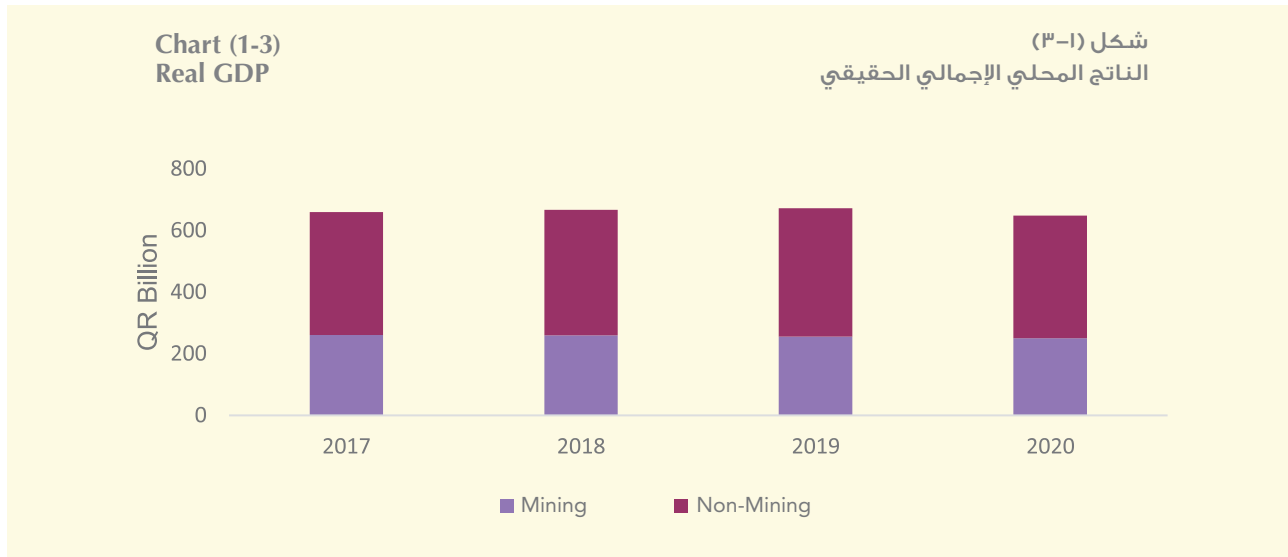
وخلال عام ٢٠٢٠، تراجع النمو السلبي خلال كل الأرباع الثلاثة الأخيرة من عام ٢٠٢٠ بشكل مطرد، حيث تم رفع إجراءات الإغلاق تدريجياً، وساعدتها استجابات التحفيز النقدية والمالية والكلية من الحكومة، ومصرف قطر المركزي. ومع ذلك، انكمش الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي مقابل نمو معتدل تم تسجيله في العام السابق.

Table (1-3)
Development of Real GDP (at 2018 prices)

جدول رقم (٣-١)
تطور الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي (أسعار عام ٢٠١٨)

QR Million مليون ريال قطري

Economic Activity	2017	2018	2019*	2020**	النشاط الاقتصادي
Oil & Gas	261,014	260,198	255,409	250,105	النفط والغاز
Relative Share	39.6	39.0	38.0	38.6	الأهمية النسبية
Growth Rate	-2.3	-0.3	-1.8	-2.1	معدل النمو
Non-Oil Sectors	398,185	407,142	417,101	397,835	القطاعات غير النفطية
Relative Share	60.4	61.0	62.0	61.4	الأهمية النسبية
Growth Rate	-1.0	2.2	2.4	-4.6	معدل النمو
Total Grand	659,199	667,339	672,510	647,940	المجموع العام
Growth Rate	-1.5	1.2	0.8	-3.7	معدل النمو
* Adjusted data. ** Preliminary data. Source: Planning and Statistics Authority					* بيانات معدلة. ** بيانات أولية. المصدر: جهاز التخطيط والإحصاء



GDP at Current Prices by Expenditure Items

The expenditure side GDP in 2020 showed a sharp contraction in net external demand, investment activity and household consumption, while government consumption increased, although at a moderated pace from 2019.

The total consumption expenditure decreased by 4.3% in 2020, as decline in household final consumption overwhelmed the increase in government final consumption. Gross capital formation (investment) decreased by 17.0% in 2020 due to large scale cutback in expenditure on major projects following sharp fall in government revenue as will be described in chapter four. Therefore, the share of investment in GDP moderated marginally only to about 42.4% in 2020 from 42.6% in 2019.

The net exports decreased by as much as 53.0% in 2020 due to sharp fall in both volume and price of exports completely overshadowing the decline in imports. As a result, the share of net exports in GDP decreased markedly to 8.1% in 2020 from 14.4% in 2019 (Table 1-4).

الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية حسب بنود الإنفاق

أظهر الناتج المحلي الإجمالي في عام ٢٠٢٠ في جانب الإنفاق انخفاضاً في صافي الطلب الخارجي والنشاط الاستثماري والاستهلاك المنزلي، بينما ارتفع الاستهلاك الحكومي بشكل طفيف مقارنة بعام ٢٠١٩.

وقد انخفض إجمالي الإنفاق الاستهلاكي بنسبة ٤,٣٪ في عام ٢٠٢٠، مدعوماً بشكل أساسي في الانخفاض في الاستهلاك المنزلي النهائي والذي غطى على الارتفاع في الاستهلاك الحكومي النهائي. كما انخفض إجمالي التكوين الرأسمالي (الاستثمار) بنسبة ١٧,٠٪ في عام ٢٠٢٠، وذلك بسبب تخفيض الإنفاق على مشاريع البنية التحتية متبوعة بانخفاض إيرادات الحكومة كما سيتم توضيحها في الفصل الرابع. بذلك، فإن حصة الاستثمار في الناتج المحلي الإجمالي قد تراجعت بشكل طفيف إلى حوالي ٤٢,٤٪ في عام ٢٠٢٠ من ٤٢,٦٪ في عام ٢٠١٩.

انخفض صافي الصادرات بنسبة ٥٣,٠٪ في عام ٢٠٢٠ بسبب انخفاض كل من حجم وسعر الصادرات والتي غطت تماماً على الانخفاض في الواردات. ونتيجة لذلك، انخفضت حصة صافي الصادرات من الناتج المحلي الإجمالي إلى ٨,١٪ في عام ٢٠٢٠ من ١٤,٤٪ في عام ٢٠١٩ (جدول ١-٤).

Table (1-4)
Nominal GDP by Expenditure Items

جدول رقم (٤-١)
الناتج المحلي الإجمالي الاسمي حسب مكونات الإنفاق

QR Million مليون ريال قطري

Expenditure Items	2016	2017	2018	2019*	2020**	بنود الإنفاق
Total Consumption Expenditure	249,923	252,765	262,235	275,508	263,538	إجمالي الإنفاق الاستهلاكي
Relative Share	45.3	43.1	39.3	43.0	49.5	الأهمية النسبية
Growth Rate	-0.2	1.1	3.7	5.1	-4.3	معدل النمو
Household Consumption Expenditure	141,982	149,491	153,586	156,973	139,553	الإنفاق الاستهلاكي العائلي
Relative Share	25.7	25.5	23.0	24.5	26.2	الأهمية النسبية
Growth Rate	8.2	5.3	2.7	2.2	-11.1	معدل النمو
Final Government Consumption Expenditure	107,941	103,274	108,649	118,535	123,985	الإنفاق الاستهلاكي الحكومي النهائي
Relative Share	19.5	17.6	16.3	18.5	23.3	الأهمية النسبية
Growth Rate	-9.4	-4.3	5.2	9.1	4.6	معدل النمو
Total Capital Formation	263,526	249,873	271,334	272,535	226,158	إجمالي تكوين رأس المال
Relative Share	47.7	42.6	40.7	42.6	42.4	الأهمية النسبية
Growth Rate	20.8	-5.2	8.6	0.4	-17.0	معدل النمو
Net Exports (Goods & Services)	32,476	83,763	133,770	92,006	43,202	صافي الصادرات (السلع والخدمات)
Relative Share	5.9	14.3	20.0	14.4	8.1	الأهمية النسبية
Growth Rate	-73.0	157.9	59.7	-31.2	-53.0	معدل النمو
GDP	552,305	586,401	667,339	640,049	532,898	الناتج المحلي الإجمالي
Growth Rate	-6.2	6.2	13.8	-4.1	-16.7	معدل النمو

* Adjusted data. بيانات معدلة.
** Preliminary data. بيانات أولية.
Source: Planning and Statistics Authority المصدر: جهاز التخطيط والإحصاء

الفصل الثاني Chapter Two

التضخم

Inflation

Global Commodity Prices

During 2020, global commodity price movements were driven by the severe contraction in global economic activity due to Covid-19 pandemic, which had become a global health crisis by Q1-2020, forcing nations to shut down as a necessary protection measure.

Crude oil prices fell sharply, primarily reflecting the sharp fall in the global oil demand caused by Covid-19 mitigation measures that restricted travel and transport, and by the price war within OPEC+, which occurred in the midst of the Covid-19 pandemic. Moreover, oil prices were also negatively impacted by OPEC+ oil output increase in October 2020 as Libya and Iraq ramped up production. However, oil prices increased by the end of 2020 on account of market expectations that OPEC+ will delay its previously planned output increases in January 2021 and due to news related to the efficacy of several COVID-19 vaccines. During 2020, the average Brent crude oil prices decreased to US\$ 42.3 per barrel from US\$ 64.0 per barrel in 2019.

In non-energy group, prices of agricultural goods and metals decreased and established yearly lows during the first half of 2020 due to uncertainties triggered by the Covid-19 pandemic. However, metal prices rebounded in response to supply disruptions and a faster-than-expected increase in China's industrial activity, while food prices levelled off as fears of restrictive policy measures subsided. Thus, by Q3-2020, agricultural and metal prices were above their pre-pandemic levels. Precious metals prices, however, rose through 2020 as the pandemic led to flight to safe haven assets.

Overall, oil-exporting countries were severely affected by the sharp drop in oil prices in 2020. On the other hand, many oil importing countries witnessed a downward pressure on domestic fuel prices.

In Qatar, annual average CPI deflation increased to 2.6% in 2020 from 0.9% in 2019. Component-wise, the deflation was led by "Transport", "Housing, Water, Electricity & Gas", "Clothing & Footwear", "Recreation & Culture", and "Communication". The intra-year movements during 2020 show that deflation increased from 0.8% in Q1-2020 to 3.2% and 3.5% in Q2-2020 and Q3-2020, respectively. However, in Q4-2020, deflation moderated to

أسعار السلع الأساسية العالمية

خلال عام ٢٠٢٠، كانت تحركات أسعار السلع العالمية مدفوعة بالانكماش الشديد في النشاط الاقتصادي العالمي بسبب جائحة كوفيد-١٩، الذي أصبح أزمة صحية عالمية بحلول الربع الأول من عام ٢٠٢٠، مما أجبر الدول على الإغلاق كإجراء حماية ضرورية.

وانخفضت أسعار النفط الخام بشكل حاد، مما يعكس في المقام الأول الانخفاض الحاد في الطلب العالمي على النفط الناجم عن تدابير التخفيف من فيروس كوفيد-١٩ التي قيدت السفر والنقل، وبسبب حرب الأسعار داخل أوبك+، التي حدثت في خضم جائحة كوفيد-١٩. علاوة على ذلك، تأثرت أسعار النفط سلباً أيضاً بزيادة إنتاج النفط في أوبك+ في أكتوبر ٢٠٢٠ حيث كثفت ليبيا والعراق الإنتاج. ومع ذلك، ارتفعت أسعار النفط بحلول نهاية عام ٢٠٢٠، بسبب توقعات السوق بأن (أوبك+) ستؤخر زيادات الإنتاج المخطط لها مسبقاً في يناير ٢٠٢١ وبسبب الأخبار المتعلقة بفعالية العديد من لقاحات كوفيد-١٩. وخلال عام ٢٠٢٠، انخفض متوسط أسعار خام برنت إلى ٤٢,٣ دولاراً للبرميل من ٦٤,٠ دولاراً للبرميل في عام ٢٠١٩.

أما مجموعة غير الطاقة، فقد انخفضت أسعار السلع الزراعية والمعادن وسجلت أدنى مستوياتها السنوية خلال النصف الأول من عام ٢٠٢٠ بسبب حالة عدم اليقين التي أثارها جائحة كوفيد-١٩. ومع ذلك، انتعشت أسعار المعادن استجابة لاضطرابات الإمدادات، وزيادة أسرع من المتوقع في النشاط الصناعي في الصين، في حين استقرت أسعار المواد الغذائية مع تراجع المخاوف من تدابير السياسة التقييدية. وهكذا، بحلول الربع الثالث من عام ٢٠٢٠، كانت أسعار المنتجات الزراعية والمعادن أعلى من مستويات ما قبل الجائحة. ومع ذلك، ارتفعت أسعار المعادن الثمينة حتى عام ٢٠٢٠ حيث أدى الوباء إلى الهروب إلى أصول الملاذ الآمن.

وبشكل عام، تأثرت البلدان المصدرة للنفط بشدة من الانخفاض الحاد في أسعار النفط في عام ٢٠٢٠. ومن ناحية أخرى، شهدت العديد من البلدان المستوردة للنفط ضغطاً هبوطياً على أسعار الوقود المحلية.

وفي قطر، ارتفع متوسط الانكماش السنوي لمؤشر أسعار المستهلكين إلى ٢,٦٪ في عام ٢٠٢٠ من ٠,٩٪ في عام ٢٠١٩. ومن ناحية المكونات، كان الانكماش بقيادة المجموعات الفرعية "النقل" و "الإسكان والمياه والكهرباء والغاز" و "الملابس والأحذية" و "الترفيه والثقافة"، و "الاتصال". وتظهر التحركات خلال عام ٢٠٢٠ أن الانكماش ارتفع من ٠,٨٪ في الربع الأول من عام ٢٠٢٠ إلى ٣,٢٪ و ٣,٥٪ في الربعين الثاني والثالث من عام ٢٠٢٠ على التوالي. ومع ذلك، تراجع الانكماش في الربع الرابع من عام ٢٠٢٠ إلى ٢,٩٪.

2.9% as many components of CPI reversed the declining trend following the progressive lifting of lockdown.

The downward movement of nominal effective exchange rate (NEER) of the Qatari Riyal (QR), which positively influences domestic prices, reflects the trade issues caused by COVID-19, while it also affected currencies and capital outflows during April-May for many trading partners of Qatar.

Consumer Prices

As mentioned above, CPI continued to remain in deflation in 2020. At the disaggregated level, deflation in the following groups "Clothing & Footwear," "Housing, Water, Electricity & Gas," "Transport," "Communication," and "Recreation & Culture" were the domestic factors that led to the overall deflation in 2020. Moreover, given the role of imported inflation in domestic inflation dynamics, external factors such as global oil price softening and a generally soft global inflationary environment were significant contributors.

Table (2-1)
CPI - Annual Averages

Item	الوزن Weight	المؤشر Index			التضخم (%) Inflation (%)		البنود
		2018	2019	2020	2019	2020	
Household Consumption (CPI)	100.0	100.0	99.1	96.6	-0.9	-2.6	الاستهلاك العائلي
Food & Beverages	13.5	100.0	100.0	100.2	0.0	0.2	الأغذية والمشروبات
Tobacco	0.3	100.0	227.0	244.4	127	7.7	التبغ
Clothing & Footwear	5.6	100.0	99.0	94.5	-1.0	-4.6	الملابس والأحذية
Housing, Water, Electricity & Gas	21.2	100.0	97.0	92.7	-3.0	-4.5	المسكن، والماء والكهرباء والغاز
Furniture & Household Equipment	7.9	100.0	100.8	101.0	0.8	0.2	الأثاث والأجهزة المنزلية
Health	2.7	100.0	100.2	101.8	0.2	1.6	الصحة
Transport	14.6	100.0	99.4	98.6	-0.6	-0.8	النقل
Communication	5.2	100.0	92.3	90.9	-7.7	-1.4	الاتصالات
Recreation and Culture	11.1	100.0	93.4	78.5	-6.6	-15.9	الترفيه والثقافة
Education	5.8	100.0	105.5	107.3	5.5	1.7	التعليم
Restaurants & Hotels	6.6	100.0	100.6	103.9	0.6	3.3	المطاعم والفنادق
Miscellaneous Goods & Services	5.7	100.0	102.6	104.1	2.6	1.4	السلع والخدمات المتنوعة

Source: Planning and Statistics Authority.

المصدر: جهاز التخطيط والإحصاء

حيث عكست العديد من مكونات مؤشر أسعار المستهلكين الاتجاه الهبوطي بعد الرفع التدريجي للإغلاق .

تعكس الحركة الهبوطية لسعر الصرف الاسمي الفعال للريال القطري، والتي تؤثر بشكل إيجابي على الأسعار المحلية، مشكلات التجارة الناجمة عن كوفيد-19، بينما أثرت أيضاً على العملات وتدفعات رأس المال الخارجة خلال شهري أبريل ومايو للعديد من الشركاء التجاريين لقطر.

أسعار المستهلك

كما ذكر أعلاه، استمر مؤشر أسعار المستهلكين في الانكماش في عام ٢٠٢٠. فعلى المستوى التفصيلي، كان الانكماش في كل من "الملابس والأحذية" و "الإسكان والمياه والكهرباء والغاز" و "النقل" و "الاتصالات" و "الترفيه والثقافة" من العوامل المحلية التي أدت إلى الانكماش العام في عام ٢٠٢٠. علاوة على ذلك، ونظراً لدور التضخم المستورد في ديناميات التضخم المحلي، فإن العوامل الخارجية مثل انخفاض أسعار النفط العالمية، وبيئة تضخم عالمية ضعيفة بشكل عام، كانت من العوامل الرئيسية المساهمة.

جدول رقم (٢-١)

الرقم القياسي لأسعار المستهلك - متوسطات سنوية

(2018 = 100)

In terms of upward drivers of CPI, barring "Tobacco" that has a very small weight, "Restaurants and Hotels" with a weight of 6.6%, registered the maximum rise, followed by "Education", "Health" and "Miscellaneous Goods & Services". However, the upward pressures from these groups were more than offset by the deflation in "Housing, Water, Electricity and Gas", "Transport", "Communication", "Clothing & Footwear" and "Recreation & Culture" mentioned above.

Average food price index slightly increased in 2020, largely reflecting the global pattern in agriculture and food prices given the importance of imported inflation in this component of CPI (Table 2-1). Intra-year, there was food price inflation consistently during the first four months before fluctuating between inflation and deflation in the remaining months of 2020 to average at 0.2% during the year.

Producer Price Index (PPI)

Producer Price Index (PPI) captures the average price changes in selling prices. It captures price pressures felt by producers of goods and services.

On an annual average basis, the PPI decreased from 63.3 in 2019 to 45.3 in 2020, registering a decline of 28.5%. During the year, the PPI decreased from 57.6 in Q1-2020 to 35.7 in Q2-2020. The fall in global crude oil and industrial input prices negatively affected the PPI in 2020. The PPI mining group having a weight of 72.7%, decreased steeply from 53.9 in Q1-2020 to 28.9 in Q2-2020 before recovering to 41.7 in Q4-2020 (Table 2-2).

Overall, triggered by the pandemic-related economic lockdown, CPI deflation, after easing in 2019, continued at a faster rate in 2020, rising from 0.5% percent in February to 4.1% in August before easing to 3.4% percent in December. The fall in global commodity prices, in particular oil prices, also contributed to the CPI deflation in Qatar.

أما فيما يتعلق بالضغط التضخمي لمؤشر أسعار المستهلك فإنه باستثناء "التبغ" والذي له وزن ترجيحي صغير جداً؛ سجلت "المطاعم والفنادق" التي يبلغ وزنها ٦,٦٪ الحد الأقصى للارتفاع، تليها "مجموعة التعليم"، ثم "الصحة" و "السلع المتنوعة والخدمات". ومع ذلك، فقد تم تعويض الضغوط التضخمية من هذه المجموعات من خلال الانكماش في "الإسكان والمياه والكهرباء والغاز" و "النقل"، و "الاتصالات" و "الملابس والأحذية، و "الترفيه والثقافة" المذكورة أعلاه.

وقد شهد متوسط مؤشر أسعار الغذاء زيادة طفيفة في عام ٢٠٢٠، مما يعكس إلى حد كبير النمط العالمي في أسعار الزراعة والأغذية بالنظر إلى أهمية التضخم المستورد في هذا المكون من مؤشر أسعار المستهلكين (جدول ٢-١). وخلال العام، كان هناك تضخم في أسعار المواد الغذائية بشكل ثابت خلال الأشهر الأربعة الأولى قبل أن يتأرجح بين التضخم والانكماش في الأشهر المتبقية من عام ٢٠٢٠ إلى ٠,٢٪ في المتوسط خلال العام.

مؤشر أسعار المنتجين

يعكس مؤشر أسعار المنتجين متوسط تغيرات أسعار البيع. حيث يلتقط ضغوط الأسعار التي يشعر بها منتجو السلع والخدمات.

وعلى أساس المتوسط سنوي، انخفض مؤشر أسعار المنتجين من ٦٣,٣ في عام ٢٠١٩ إلى ٤٥,٣ في عام ٢٠٢٠، مسجلاً انخفاضاً بنسبة ٢٨,٥٪. وخلال العام، انخفض مؤشر أسعار المنتجين من ٥٧,٦ في الربع الأول من ٢٠٢٠ إلى ٣٥,٧ في الربع الثاني من عام ٢٠٢٠. وأثر الانخفاض في أسعار النفط الخام العالمية والمدخلات الصناعية سلباً على مؤشر أسعار المنتجين في عام ٢٠٢٠. وانخفضت أسعار المنتجين لمجموعة التعدين والتي يبلغ وزنها النسبي ٧٢,٧٪ بشكل حاد من ٥٣,٩ في الربع الأول من عام ٢٠٢٠ إلى ٢٨,٩ في الربع الثاني من عام ٢٠٢٠ قبل أن تتعافى إلى ٤١,٧ في الربع الرابع من عام ٢٠٢٠. (جدول ٢-٢).

بشكل عام، وبسبب الإغلاق الاقتصادي المرتبط بالجائحة، استمر انكماش مؤشر أسعار المستهلكين، بعد التراجع في عام ٢٠١٩، بمعدل أسرع في عام ٢٠٢٠، حيث ارتفع من ٠,٥٪ في فبراير إلى ٤,١٪ في أغسطس قبل أن يتراجع إلى ٣,٤٪ في ديسمبر. كما ساهم انخفاض أسعار السلع الأساسية العالمية، ولاسيما أسعار النفط، في انكماش مؤشر أسعار المستهلكين في قطر.

Table (2-2)
Quarterly PPI for 2020

جدول رقم (٢-٢)
المؤشر الفصلي لأسعار المنتجين في عام ٢٠٢٠

(2013 = 100)

Economic Activity	الوزن Weight	Q1-2020	Q2-2020	Q3-2020	Q4-2020	النشاط الاقتصادي
Overall Index	100.0	57.6	35.7	40.7	47.3	الرقم القياسي العام
Mining	72.7	53.9	28.9	34.5	41.7	التعدين
Crude Petroleum and Natural Gas	72.6	52.9	28.8	34.4	41.6	النفط الخام و الغاز الطبيعي
Stone, Sand and Clay	0.1	107.0	106.2	102.7	102.0	الأحجار والرمل والطوب
Electricity & Water	0.5	114.2	99.7	97.0	109.5	الكهرباء والماء
Electrical Energy	0.3	115.5	92.4	97.0	100.5	الطاقة الكهربائية
Water	0.2	112.3	110.2	115.9	122.5	المياه
Manufacturing	26.8	69.0	52.7	56.2	61.4	الصناعة التحويلية
Juices	0.0	137.0	141.1	143.4	144.4	العصائر
Dairy Products	0.0	119.9	121.4	119.4	119.7	منتجات الألبان
Grain Mill and Other products	0.1	100.5	100.5	100.2	99.4	منتجات الحبوب المطحونة ومنتجات أخرى
Beverages	0.1	101.9	102.6	102.6	102.8	المرطبات والمشروبات
Paper and Paper Products	0.1	113.0	113.3	114.8	117.6	الورق ومنتجاته
Refined Petroleum Products	17.8	65.8	44.7	50.4	56.4	منتجات تكرير البترول
Basic Chemicals	5.3	67.7	56.3	57.1	59.5	المواد الكيميائية الأساسية
Other Chemical Products, Man-made Fibers	0.1	134.8	131.7	128.3	123.7	المنتجات الكيميائية الأخرى والألياف من صنع الإنسان
Rubber and Plastics Products	0.2	105.6	102.0	103.2	103.5	منتجات من المطاط والبلاستيك
Cement and Other Non-Metallic Products	0.8	99.9	99.9	98.0	94.8	الاسمنت والمنتجات غير المعدنية الأخرى
Basic Metals	2.4	77.2	77.7	74.1	82.3	المعادن الأساسية

Source: Planning and Statistics Authority.

المصدر: جهاز التخطيط والإحصاء.

الفصل الثالث
Chapter Three

النقود والائتمان

Money and Credit

Introduction

With the decline in global energy prices due to a decline in energy demand in the wake of the epidemic, a double deficit appeared in the Qatari economy during the year 2020. The trade surplus fell sharply in the second quarter of 2020, although it rose steadily in the third and fourth quarters. As a result, the current account balance ran a deficit in the second and third quarters before recovering to a moderate surplus in the fourth quarter. The same drop in energy prices and exports led to a significant drop in government revenues.

As a result, and despite the reduction of expenditures from the estimated and actual budget of the previous year, a fiscal deficit was recorded during 2020 compared to a surplus in the previous year. Consequently, there was a reduction in spending on major projects than was budgeted. At the same time, the government and the QCB announced macroeconomic and financial packages to contain the negative effects of the outbreak of the epidemic on the local economy.

There was also a continuous accumulation of foreign exchange reserves supported by capital inflows due to the abundance of liquidity in the global financial market considering the ultra-easy monetary policies pursued by the major central banks. However, as a global phenomenon that swept most economies and due to the economic closure and precautionary measures resulting from the outbreak of the epidemic, the local economy contracted during the year 2020.

During 2020, the QCB monetary framework continued to peg the exchange rate of the Qatari riyal to the US dollar to ensure monetary and financial stability.

During 2020, the QCB cut interest rates twice during the month of March after the US Federal Reserve provided monetary stimulus to contain the negative economic effects of the epidemic. In addition, the QCB has worked to ensure that there is sufficient primary liquidity in the banking system so that credit flows at a healthy pace.

مقدمة

مع انخفاض أسعار الطاقة العالمية بسبب تراجع الطلب على مشتقات الطاقة في أعقاب الجائحة، ظهر عجز مزدوج في الاقتصاد القطري خلال عام ٢٠٢٠، وانخفض الفائض التجاري بشكل حاد في الربع الثاني من عام ٢٠٢٠، على الرغم من ارتفاعه بشكل مطرد في الربعين الثالث والرابع. ونتيجة لذلك، سجل ميزان الحساب الجاري عجزاً خلال الربعين الثاني والثالث قبل أن يتعافى إلى فائض معتدل في الربع الرابع. أدى نفس الانخفاض في أسعار الطاقة والصادرات إلى انخفاض كبير في الإيرادات الحكومية.

ونتيجة لذلك، وعلى الرغم من تقليص النفقات عن الموازنة التقديرية والفعالية للعام السابق، تم تسجيل عجز مالي خلال عام ٢٠٢٠ مقابل فائض في العام السابق. وبالتالي، كان هناك خفض في الإنفاق على المشاريع الكبرى عما كان مقدراً في الميزانية. في الوقت نفسه، أعلنت الحكومة ومصرف قطر المركزي عن حزم اقتصادية ومالية كلية لاحتواء الآثار السلبية الناتجة عن تفشي الوباء على الاقتصاد المحلي.

كما كان هناك تراكم مستمر لاحتياطيات النقد الأجنبي مدعومةً بتدفقات رأس المال نظراً لوفرة السيولة في السوق المالي العالمي في ظل سياسات نقدية فائقة التيسير اتبعتها البنوك المركزية الرئيسية. ومع ذلك، وكظاهرة عالمية اجتاحت معظم الاقتصادات وبسبب الإغلاق الاقتصادي والتدابير الاحترازية الناجمة عن تفشي الوباء، انكمش الاقتصاد المحلي خلال عام ٢٠٢٠.

استمر الإطار النقدي لمصرف قطر المركزي خلال عام ٢٠٢٠ في ربط سعر صرف الريال القطري بالدولار الأمريكي لضمان الاستقرار النقدي والمالي.

وخلال عام ٢٠٢٠، قام مصرف قطر المركزي بخفض أسعار الفائدة مرتين خلال شهر مارس بعد أن قام بنك الاحتياط الفيدرالي الأمريكي بتقديم تحفيز نقدي لاحتواء الآثار الاقتصادية السلبية للوباء. وبالإضافة إلى ذلك، عمل مصرف قطر المركزي على ضمان وجود سيولة أولية كافية في النظام المصرفي بحيث يستمر تدفق الائتمان بوتيرة جيدة.

The QCB set aside a special zero interest repurchase window in March and extended these facilities twice during the year. As a result, the primary liquidity and monetary base remained amazingly comfortable.

Moreover, there was a significant drop in bank deposit and lending rates across all maturity periods. Bank credit also grew year on year on average at double-digit rates during 2020.

وخصص مصرف قطر المركزي نافذة إعادة شراء خاصة بسعر فائدة صفري في مارس ومدد هذه التسهيلات مرتين خلال العام. ونتيجة لذلك، ظلت السيولة الأولية والقاعدة النقدية في وضع مريح للغاية.

علاوة على ذلك، كان هناك انخفاض كبير في أسعار الفائدة على الودائع والإقراض البنكية عبر جميع فترات الاستحقاق. كما نما الائتمان المصرفي على أساس سنوي في المتوسط بمعدلات ثنائية الرقم خلال عام ٢٠٢٠.

Monetary Developments

Total domestic liquidity as measured by broad money supply (M2) grew at a moderate pace and by 3.8% (QR 22 billion) during 2020, compared to a slight increase of 2.5% (QR 14 billion) during 2019 (Table 1-3). This increase in (M2) was due to the growth in tight money supply (M2). As a result, the wide money supply (M2) reached about QR 600 billion at the end of 2020 compared to about QR 578 billion at the end of 2019.

التطورات النقدية

نما إجمالي السيولة المحلية مقاساً بعرض النقد بمفهومه الواسع (٢م) بوتيرة معتدلة وبنسبة ٣,٨٪ (٢٢ مليار ريال) خلال عام ٢٠٢٠، مقارنة بالارتفاع البسيط بنسبة ٢,٥٪ (١٤ مليار ريال) خلال عام ٢٠١٩ (جدول ١-٣). هذه الزيادة في (٢م) كانت بسبب النمو في عرض النقد الضيق (١م). ونتيجة لذلك، بلغ عرض النقد الواسع (٢م) نحو ٦٠٠ مليار ريال في نهاية عام ٢٠٢٠ مقارنة بنحو ٥٧٨ مليار ريال في نهاية عام ٢٠١٩.

Table (3-1)
Money Supply

جدول رقم (٣-١)
عرض النقد

مليون ريال قطري QR Million

Items	2018	2019	2020	التغير Change (2020/2019)		البيان
				قيمة Value	%	
Money Supply (M1)	119,076	124,703	146,459	21,756	17.4	عرض النقد (١م)
Currency in Circulation	11,244	11,600	13,791	2,192	18.9	النقد في التداول
Demand Deposits	107,832	113,103	132,668	19,565	17.3	الودائع تحت الطلب
Quasi Money	444,932	453,301	453,428	127	0.0	شبه النقد
Time Deposits	245,368	295,407	287,924	-7,483	-2.5	الودائع لأجل
Deposits in Foreign Currencies	199,564	157,894	165,504	7,610	4.8	الودائع بالعملات الأجنبية
Money Supply (M2)	564,008	578,004	599,887	21,884	3.8	عرض النقد (٢م)

As a percentage of nominal GDP, (M2) recorded a significant rise to reach about 112.6% in 2020 from 90.3% in 2019 as a result of the increase in (M2) and the decline in growth in nominal GDP. Nominal GDP to (M2) has decreased to 0.88 in 2020 from 1.11 in 2019.

The narrow money supply (M1) also grew during 2020, significantly, by 17.4% compared to an increase of 4.7% during 2019. Through the components of (M1), demand deposits and cash in circulation increased, with the second rise representing about 89.92% of Total height in (M1).

With this rise, the narrow money supply (M1) at the end of 2020 amounted to about 146.5 billion riyals, compared to about 124.7 billion riyals at the end of 2019. The percentage (M1) was about 38.5% of the non-oil GDP in 2020, greater than 30.4% In 2019. Conversely, nominal non-oil GDP decreased to (M1) to around 2.59 in 2020 from 3.29 in 2019.

While the quasi-cash remained almost constant during 2020 at the same level it achieved at the end of 2019, which amounted to 453 billion riyals. The relative stability in quasi-cash was attributed to the contraction in time deposits, which was equal to the increase in foreign currency deposits.

Private sector deposits continued to increase during 2020 due to increase non-resident, while public sector deposits decreased further, partly reflecting the decline in revenues resulting from lower energy prices and exports as a result of the outbreak of the Covid-19. Given the rise in foreign currency deposits and the rise (M2), the dollarization rate (the proportion of foreign currency deposits in the broad money supply) increased marginally to 27.6% by the end of December 2020 from 27.3% at the end of December 2019.

During 2020, the dollarization rate increased in Significantly, in the first quarter, then stabilized during the second and third quarters, and then the rise again, but at a slower pace, at the end of the fourth quarter (Chart 3-1).

وكنسبة من الناتج المحلي الإجمالي الاسمي، سجل (م2) ارتفاعاً ملحوظاً ليصل إلى نحو 112,6٪ في عام 2020 من 90,3٪ في عام 2019 نتيجة للنمو المعتدل في (م2) وتراجع النمو في الناتج المحلي الإجمالي الاسمي، وبالتالي، فإن سرعة دوران الدخل (أي نسبة الناتج المحلي الإجمالي الاسمي إلى م2) قد انخفضت إلى 0,88 في عام 2020 من 1,11 في عام 2019.

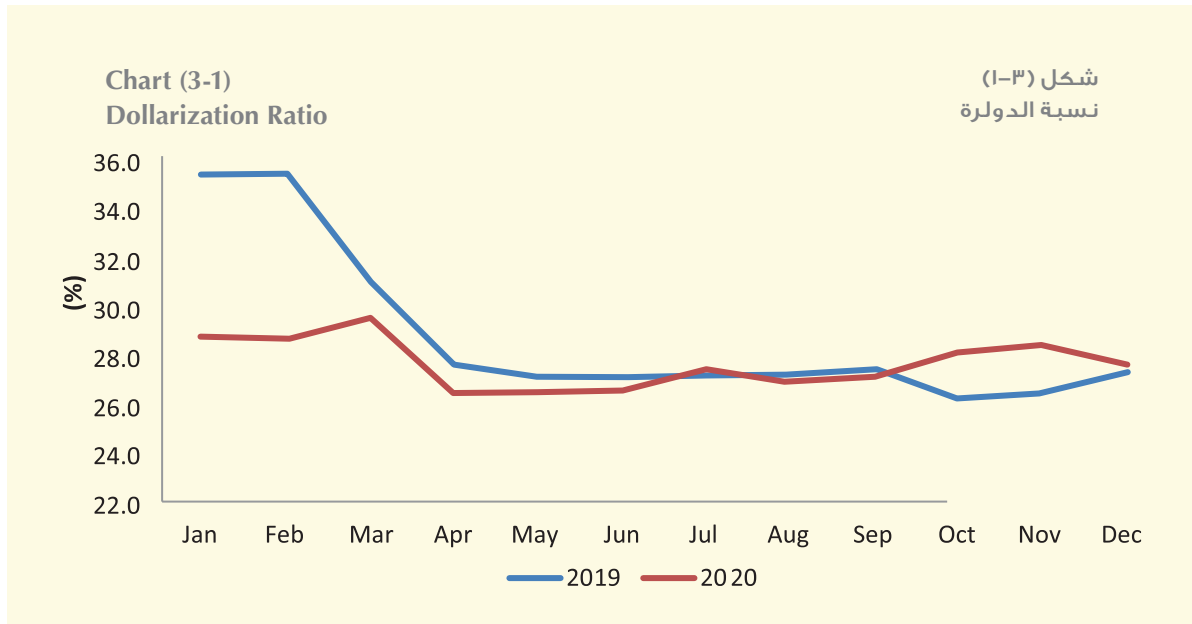
كما نما عرض النقد الضيق (م1) أيضاً خلال عام 2020، بشكل كبير وبنسبة بلغت 17,4٪ مقارنةً بارتفاع بنسبة 4,7٪ خلال عام 2019. ومن خلال مكونات (م1)، ارتفعت الودائع تحت الطلب والنقد في التداول، ومع كون ارتفاع الأول يمثل حوالي 89,92٪ من إجمالي الارتفاع في (م1).

مع هذا الارتفاع، بلغ عرض النقد الضيق (م1) في نهاية عام 2020 حوالي 146,5 مليار ريال مقارنة بنحو 124,7 مليار ريال في نهاية عام 2019. وبلغت نسبة (م1) نحو 38,5٪ من الناتج المحلي الإجمالي غير النفطي في 2020، أكبر من 30,4٪ في 2019. وعلى العكس من ذلك، انخفض إجمالي الناتج المحلي غير النفطي الاسمي إلى (م1) إلى حوالي 2,59 في 2020 من 3,29 في عام 2019.

في حين ظل شبه النقد ثابتاً تقريباً خلال عام 2020 عند نفس المستوى الذي حققه في نهاية 2019 والبالغ 453 مليار ريال. ويعزى الثبات النسبي الذي شهده شبه النقد إلى الانكماش في الودائع لأجل والذي كان مساوياً للارتفاع في الودائع بالعملة الأجنبية.

استمرت ودائع القطاع الخاص في الزيادة خلال عام 2020، حيث كانت ودائع غير المقيمين المكون الرئيسي لهذه الزيادة، بينما تقلصت ودائع القطاع العام بشكل أكبر مما يعكس جزئياً انخفاض الإيرادات الناتج عن انخفاض أسعار الطاقة والصادرات نتيجة لتفشي وباء كوفيد-19. ونظراً للارتفاع في ودائع العملات الأجنبية والارتفاع في (م2)، فإن معدل الدولار (أي نسبة ودائع العملات الأجنبية في عرض النقد الواسع) ارتفع بشكل هامشي إلى 27,6٪ بحلول نهاية ديسمبر 2020 من 27,3٪ في نهاية ديسمبر 2019.

وخلال عام 2020، ارتفع معدل الدولار في الربع الأول بشكل ملحوظ، ثم استقر خلال الربعين الثاني والثالث ليعود الارتفاع بعد ذلك مرة أخرى ولكن بوتيرة أبطأ في نهاية الربع الرابع (شكل 3-1).



Credit Developments

Growth in domestic credit increased during 2020 at a slower rate of 9.2% than the growth achieved during 2019 of 12.1%. The increase was due to the credit growth of both the public sector by 11.1%, and the private sector by 8.3%. In the context of credit provided to the public sector, credit extended to both the government and semi-government institutions, especially the latter, increased by 2.2% and 39.6%, respectively, compared to a contraction of 11.9% and 25.9% during the previous year. While the credit provided to government institutions expanded slightly during 2020 to 15.9% from 14.6% during the previous year, therefore, the outstanding credit to the public sector at the end of 2020 increased to about QR352.9 billion from QR317.5 billion at the end of 2019. Likewise, Credit to the private sector grew at a slower rate of 8.3% during 2020 compared to 9.2% during 2019 (Table 2-3).

التطورات الائتمانية

ارتفع النمو في الائتمان المحلي خلال عام ٢٠٢٠ بمعدل أبطأ بلغ ٩,٢٪ من النمو الذي حققه خلال عام ٢٠١٩ والبالغ ١٢,١٪. وكان الارتفاع بسبب نمو ائتمان كل من القطاع العام بنسبة ١١,١٪، والقطاع الخاص بنسبة ٨,٣٪. وفي إطار الائتمان المقدم للقطاع العام، ارتفع الائتمان المقدم لكل من الحكومة والمؤسسات شبه الحكومية ولاسيما الأخيرة بنسبة ٢,٢٪ و ٣٩,٦٪، على التوالي، مقارنةً بالانكماش بنسبة ١١,٩٪ و ٢٥,٩٪ خلال العام السابق. في حين أن الائتمان المقدم للمؤسسات الحكومية توسع بشكل بسيط خلال عام ٢٠٢٠ إلى ١٥,٩٪ من ١٤,٦٪ خلال العام السابق، وبالتالي، ارتفع الائتمان القائم للقطاع العام في نهاية عام ٢٠٢٠ إلى حوالي ٣٥٢,٩ مليار ريال من ٣١٧,٥ مليار ريال في نهاية عام ٢٠١٩. وكذلك، نما الائتمان المقدم للقطاع الخاص ولكن بمعدل أبطأ بنسبة ٨,٣٪ خلال عام ٢٠٢٠ مقارنة مع ٩,٢٪ خلال عام ٢٠١٩ (جدول ٢-٣).

Table (3-2)
Domestic Credit by Economic Activity

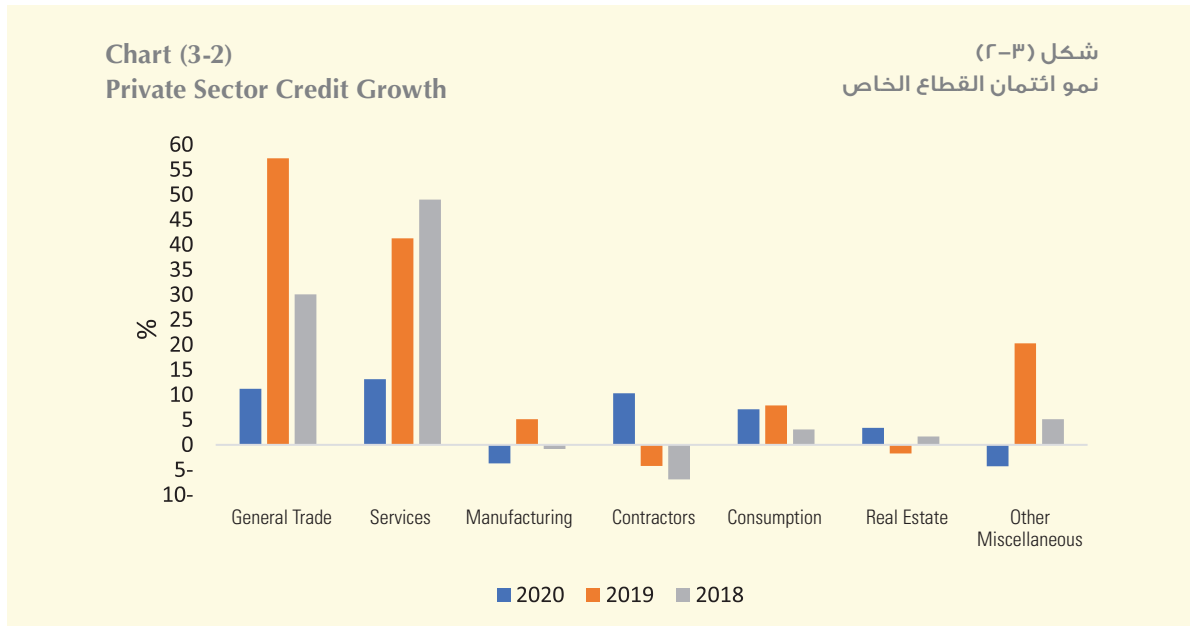
جدول رقم (٣-٢)
الائتمان المحلي حسب النشاط الاقتصادي

مليون ريال قطري QR Million

Items	2017	2018	2019	2020	التغير (2019/2018)		التغير (2020/2019)		البيان
					قيمة Value	%	قيمة Value	%	
Public Sector	341,562	318,675	317,485	352,872	-1,190	-0.4	35387.1	11.1	القطاع العام
Government	175,578	151,917	133,790	136,798	-18,126	-11.9	3007.1	2.2	الحكومة
Government Institutions	146,199	148,299	170,021	196,989	21,721	14.6	26968.4	15.9	المؤسسات الحكومية
Semi- Government Institutions	19,785	18,459	13,674	19,085	-4,785	-25.9	5411.6	39.6	المؤسسات شبه الحكومية
Private Sector	478,995	541,225	646,708	700,413	105,483	19.5	53705.1	8.3	القطاع الخاص
General Trade	64,536	83,985	132,093	146,861	48,108	57.3	14768.0	11.2	التجارة العامة
Industry	16,781	16,655	17,509	16,869	854	5.1	-640.4	-3.7	الصناعة
Contractors	38,314	35,669	34,169	37,694	-1,500	-4.2	3525.2	10.3	المقاولون
Real Estate	147,763	150,255	147,716	152,691	-2,540	-1.7	4975.7	3.4	العقارات
Consumption	123,373	127,233	137,226	147,000	9,993	7.9	9773.8	7.1	الاستهلاك
Services	78,997	117,724	166,321	188,128	48,597	41.3	21807.5	13.1	الخدمات
Others Sectors	9,231	9,704	11,674	11,170	1,970	20.3	-504.7	-4.3	قطاعات أخرى
Total Domestic Credit	820,556	859,900	964,192	1,053,285	104,293	12.1	89092.2	9.2	إجمالي التسهيلات الائتمانية المحلية

Most of the increase in credit growth provided to the private sector during 2020 is attributable to the increase in credit to the "services" and "general trade" sectors, but at a slower rate compared to the previous year. There has also been an acceleration in credit to the "consumption" sector, which is the third largest component of private sector credit. Credit accelerated in the "contractors" and "real estate" sectors. In contrast, there has been a contraction in credit to "other miscellaneous" sectors and the "manufacturing" sector as well (Chart 3-2).

تعزى معظم الزيادة في نمو الائتمان المقدم للقطاع الخاص خلال عام ٢٠٢٠ إلى الزيادة في الائتمان المقدم لقطاعي "الخدمات" و "التجارة العامة" ولكن بصورة أبطأ بالمقارنة مع العام السابق. كما كان هناك تسارع في الائتمان المقدم لقطاع "الاستهلاك"، والذي يعد ثالث أكبر عنصر في ائتمان القطاع الخاص. وتسارع الائتمان إلى قطاعي "المقاولون" و "العقارات". وعلى النقيض من ذلك، كان هناك انكماش في الائتمان المقدم لقطاعات "أخرى متنوعة" وقطاع "الصناعة" أيضاً (شكل ٢-٣).



Within both deposits and credit, there were significant differences in the growth of domestic and foreign currency components. Hence, there has been a change in the currency composition in deposits and credit. In deposits, local currency deposits grew at a slower pace, while growth in foreign currency deposits accelerated. Thus, the share of foreign currency deposits in total deposits has increased. On the other hand, local currency credit grew at an accelerated pace, while foreign currency credit growth slowed significantly. Consequently, the share of local currency credit in total credit has increased. The credit to deposits ratio in local and foreign currency increased compared to 2019 (Table 3-3).

داخل كل من الودائع والائتمان، كانت هناك اختلافات كبيرة في نمو مكونات العملة المحلية والأجنبية. وبالتالي، كان هناك تغيير في تكوين العملة في الودائع والائتمان. ففي الودائع، نمت الودائع بالعملة المحلية بوتيرة متباطئة بينما تسارع النمو في الودائع بالعملة الأجنبية. وبالتالي، زادت حصة ودائع العملة الأجنبية في إجمالي الودائع. ومن ناحية أخرى، نما الائتمان بالعملة المحلية بوتيرة متسارعة في حين تباطأ نمو الائتمان بالعملة الأجنبية وبشكل ملحوظ. وبالتالي، زادت حصة الائتمان بالعملة المحلية في إجمالي الائتمان. وارتفعت نسبة الائتمان إلى الودائع بالعملة المحلية والعملة الأجنبية مقارنة بعام ٢٠١٩ (جدول ٣-٣).

Table (3-3)
Deposit and Credit Growth

جدول رقم (٣-٣)
نمو الودائع والائتمان

(%)

السنة Year	الودائع Deposit			الائتمان Credit		
	الريال القطري QR	العملات الأجنبية FC	الإجمالي Total	الريال القطري QR	العملات الأجنبية FC	الإجمالي Total
2019	19.9	-9.3	4.8	-5.2	43.7	10.5
2020	3.0	11.1	6.6	9.7	7.2	8.6

Note: Data does not include information of Qatar Development Bank.

ملاحظة: المعلومات لا تشمل بيانات بنك قطر للتنمية.

الفصل الرابع
Chapter Four

المالية العامة

Public Finance

Fiscal policy continued to play a key role in the State of Qatar. Public spending has been one of the main drivers of domestic economy; being an important source of income, spending and liquidity. Developing human, social, economic and environmental resources remains the focus of public spending. Thus, the State Budget allocates a high share to public projects and infrastructure. The aim remained that of achieving the economic development objectives as envisaged in the Qatar National Vision 2030. Public spending on major projects in recent years has shown some moderation with the completion of many projects related to FIFA World Cup 2022. This trend has been reinforced by the pandemic which led to decline in government revenue following fall in prices and exports of hydrocarbon. But at the same time, as a part of fiscal reforms, the focus of the Government has been on improving efficiency in public spending by rationalizing and prioritizing expenditure.

This chapter highlights the important budgetary developments during 2020 vis-à-vis the budget estimates for the year and the actuals of 2019. It also reviews the important features of the State Budget Estimates for 2021.

The State Budget for 2020

Preliminary data on the State Budget for 2020 show a sharp contraction in the total revenue of the government due to pandemic induced plunge in prices and exports of energy. Total revenue declined by as much as 20.3% during 2020, contrasting to an increase of 3.3% during 2019. Total expenditure also declined significantly by 12.5% during 2020, as government took measures to curtail expenditure following decline in revenue. Despite the expenditure curtailment, the sharper fall in revenue led to a budget deficit of QR 11.3 billion (2.1% of GDP) during 2020 as against a budget surplus of QR 6.3 billion (1% of GDP) during 2019.

A more detailed description of the developments in the components of total public revenue and expenditure during 2020 are set out in the following sections.

استمرت السياسة المالية في لعب دور رئيسي في دولة قطر. وكان الإنفاق العام أحد المحركات الرئيسية للاقتصاد المحلي كونه مصدراً مهماً للدخل والإنفاق والسيولة. ولا يزال الإنفاق العام يركز على تطوير الموارد البشرية والاجتماعية والاقتصادية والبيئية. ولذلك، تخصص موازنة الدولة حصة كبيرة للمشاريع العامة والبنية التحتية. ويبقى الهدف هو تحقيق أهداف التنمية الاقتصادية بحسب رؤية قطر الوطنية ٢٠٣٠. وقد أظهر الإنفاق العام على المشاريع الكبرى في السنوات الأخيرة بعض الاعتدال مع استكمال العديد من المشاريع المتعلقة بكأس العالم لكرة القدم ٢٠٢٢. وقد تعزز هذا الاتجاه من خلال الوباء الذي أدى إلى انخفاض الإيرادات الحكومية بعد انخفاض أسعار وصادرات الهيدروكربونات. ولكن في الوقت نفسه، وكجزء من الإصلاحات المالية، كان تركيز الحكومة ينصب على تحسين الكفاءة في الإنفاق العام من خلال ترشيد الإنفاق وتحديد أولوياته.

يسلط هذا الفصل الضوء على التطورات المهمة في الموازنة العامة خلال عام ٢٠٢٠ مقابل تقديرات الموازنة للعام والقيمة الفعلية لعام ٢٠١٩. كما يستعرض السمات المهمة لتقديرات الموازنة العامة للدولة لعام ٢٠٢١.

موازنة الدولة لعام ٢٠٢٠

تظهر البيانات الأولية عن الموازنة العامة لعام ٢٠٢٠ انكماشاً حاداً في إجمالي الإيرادات الحكومية الناجم عن انخفاض أسعار وصادرات الطاقة بسبب الوباء. وقد انخفض إجمالي الإيرادات بنسبة تصل إلى ٢٠,٣٪ خلال عام ٢٠٢٠، على عكس زيادة قدرها ٣,٣٪ خلال عام ٢٠١٩. كما انخفض إجمالي الإنفاق بشكل ملحوظ بنسبة ١٢,٥٪ خلال عام ٢٠٢٠، وعلى الرغم من اتخاذ الحكومة إجراءات لتقليص الإنفاق بعد انخفاض الإيرادات؛ أدى الانخفاض الحاد في الإيرادات إلى عجز في الموازنة قدره ١١,٣ مليار ريال (٢,١٪ من الناتج المحلي الإجمالي) خلال عام ٢٠٢٠ مقابل فائض في الميزانية قدره ٦,٣ مليار ريال (١٪ من الناتج المحلي الإجمالي) خلال عام ٢٠١٩.

ويرد وصف أكثر تفصيلاً للتطورات في مكونات إجمالي الإيرادات والنفقات العامة خلال عام ٢٠٢٠ في الأقسام التالية.

Total Public Revenue

Total public revenue during 2020 amounted to QR 171.2 billion, QR 43.6 billion lower than that of QR 214.7 billion during 2019. Due to the pandemic all the major components of revenue declined significantly.

The 'oil and gas' component of revenue during 2020 declined as prices and exports of energy fell sharply. Economic lockdown also led to fall in revenue under the category of 'miscellaneous transferable', reversing the consistently rising trend observed since 2016. Revenue from 'oil and gas' during 2020 declined by 21.6% to QR 133.3 billion from QR 170.0 billion during 2019. Revenue from 'miscellaneous transferable', consisting of various fees and taxes, during 2020 declined by 15.3% to QR 37.9 billion from QR 44.8 billion during 2019. Revenue from 'oil and gas', despite the decline, remained the major source of public revenue with a share of 77.9% during 2020, further lower than 79.2% during 2019.

إجمالي الإيرادات العامة

بلغ إجمالي الإيرادات العامة خلال عام ٢٠٢٠ نحو ١٧١,٢ مليار ريال، بانخفاض ٤٣,٦ مليار ريال عن عام ٢٠١٩ البالغ ٢١٤,٧ مليار ريال. وبسبب الوباء، تراجعت جميع المكونات الرئيسية للإيرادات بشكل ملحوظ.

انخفض عنصر "النفط والغاز" من الإيرادات خلال عام ٢٠٢٠ مع انخفاض أسعار وصادرات الطاقة بشكل حاد. كما أدى الانغلاق الاقتصادي إلى انخفاض الإيرادات ضمن فئة "إيرادات تحويلية متنوعة"، مما عكس الاتجاه التصاعدي المستمر الذي لوحظ منذ عام ٢٠١٦. وانخفضت الإيرادات من "النفط والغاز" خلال عام ٢٠٢٠ بنسبة ٢١,٦٪ إلى ١٣٣,٣ مليار ريال من ١٧٠,٠ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩. وانخفضت الإيرادات من "إيرادات تحويلية متنوعة"، والتي تتكون من رسوم وضرائب مختلفة، خلال عام ٢٠٢٠ بنسبة ١٥,٣٪ إلى ٣٧,٩ مليار ريال من ٤٤,٨ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩. وظلت الإيرادات من "النفط والغاز"، على الرغم من الانخفاض، المصدر الرئيسي للإيرادات العامة بحصة ٧٧,٩٪ خلال عام ٢٠٢٠، أي أقل من ٧٩,٢٪ خلال عام ٢٠١٩.

Table (4-1)
Qatar State Public Budget

جدول رقم (٤-١)
الموازنة العامة لدولة قطر

QR Million مليون ريال قطري

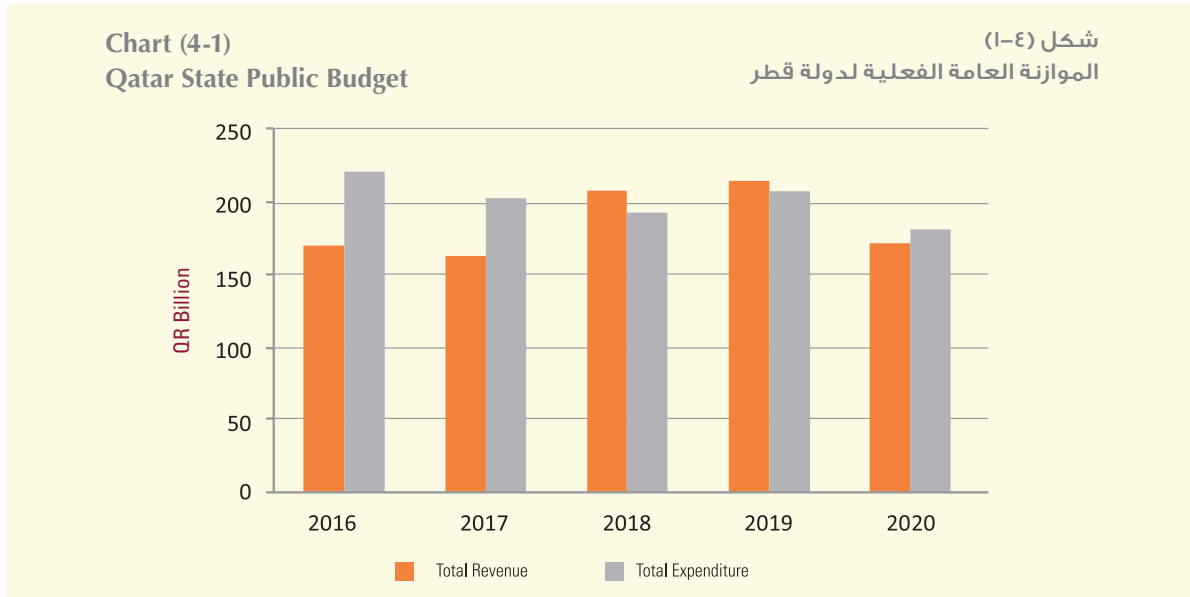
Details	2016	2017	2018	2019	2020	البيانات
Total Revenue	170,856	163,272	207,915	214,749	171,186	إجمالي الإيرادات
Oil & Gas*	140,717	132,988	173,129	169,986	133,291	النفط والغاز*
Miscellaneous Transferables	30,139	30,284	34,786	44,763	37,895	إيرادات تحويلية متنوعة
Total Expenditure	221,685	203,265	192,835	208,419	182,454	إجمالي النفقات
Wages and Salaries	59,241	53,121	55,688	61,439	57,997	الرواتب والأجور
Current Expenditure	59,766	60,152	55,467	62,667	57,925	المصروفات الجارية
Secondary Capital	3,929	3,913	3,840	4,093	3,510	النفقات الرأسمالية الثانوية
Major projects	98,748	86,079	77,840	80,220	63,022	المشروعات الرئيسية
Surplus Or Deficit	-50,829	-39,993	15,080	6,330	-11,268	الفائض أو العجز
Indicators (%)						مؤشرات (%)
Oil Revenue/Total Revenue	82.4	81.5	83.3	79.2	77.9	الإيرادات النفطية/إجمالي الإيرادات
Wages and Salaries/Total Exp.	26.7	26.1	28.9	29.5	31.8	الرواتب والأجور/إجمالي النفقات
Surplus or Deficit/GDP	-9.2	-6.6	2.2	1.0	2.1	الفائض أو العجز/الناتج المحلي الإجمالي

Source: Ministry of Finance

* Oil & Gas Revenue includes investment revenue transferred from Qatar Petroleum.

المصدر: وزارة المالية

* يتضمن باب إيرادات النفط والغاز إيرادات الاستثمار المحولة من شركة قطر للبترول.



Total Public Expenditure

Total public expenditure during 2020, as mentioned above, was curtailed due to pandemic induced fall in revenue. It declined to QR 182.5 billion from QR 208.4 during 2019, with all its major components showing a decline.

Expenditure on wages and salaries during 2020 declined by 5.6% to QR 58.0 billion from QR 61.4 billion during 2019. However, its share in total expenditure increased to 31.8% during 2020 from 29.5% during 2019.

Similarly, current expenditure during 2020 declined by 7.6% to QR 57.9 billion from QR 62.7 billion during 2019. However, its share in the total expenditure increased to 31.7% during 2020 from 30.1% during 2019.

Expenditure on major projects continued to be the largest component of total expenditure, even though there has been an overall declining trend following completion of many projects related to FIFA World Cup 2022. However, during 2020, a larger part of the expenditure curtailment following the pandemic felt on major projects, which declined by 21.4% to QR 63.0 billion from QR 80.2 billion during 2019. Consequently, the share of capital expenditure on major projects in total public expenditure during 2020 declined further to 34.5% from 38.5% during 2019.

إجمالي النفقات العامة

تم تقليص إجمالي الإنفاق العام خلال عام ٢٠٢٠، كما هو مذكور أعلاه، بسبب الوباء الناجم عن انخفاض الإيرادات. وانخفض إلى ١٨٢,٥ مليار ريال من ٢٠٨,٤ ريال خلال عام ٢٠١٩، مع انخفاض جميع مكوناته الرئيسية.

انخفض الإنفاق على الأجور والرواتب خلال عام ٢٠٢٠ بنسبة ٥,٦% إلى ٥٨,٠ مليار ريال من ٦١,٤ مليار ريال قطري خلال عام ٢٠١٩. ومع ذلك، ارتفعت حصتها في إجمالي النفقات إلى ٣١,٨% خلال عام ٢٠٢٠ من ٢٩,٥% خلال عام ٢٠١٩.

وبالمثل، انخفضت المصروفات الجارية خلال عام ٢٠٢٠ بنسبة ٧,٦% إلى ٥٧,٩ مليار ريال من ٦٢,٧ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩. ومع ذلك، ارتفعت حصتها في إجمالي النفقات إلى ٣١,٧% خلال عام ٢٠٢٠ من ٣٠,١% خلال عام ٢٠١٩.

استمر الإنفاق على المشاريع الكبرى ليكون أكبر عنصر في إجمالي الإنفاق، على الرغم من وجود اتجاه هبوطي عام، بعد الانتهاء من العديد من المشاريع المتعلقة بكأس العالم لكرة القدم ٢٠٢٢. ومع ذلك، خلال عام ٢٠٢٠، كان هنالك جزء أكبر من تقليص الإنفاق في أعقاب الوباء على المشاريع الكبرى التي انخفضت بنسبة ٢١,٤% إلى ٦٣,٠ مليار ريال من ٨٠,٢ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩. ونتيجة لذلك، انخفضت حصة النفقات للمشاريع الرئيسية من إجمالي الإنفاق العام خلال عام ٢٠٢٠ إلى ٣٤,٥% من ٣٨,٥% خلال عام ٢٠١٩.

Expenditure on secondary capital during 2020 declined by 14.2% to QR 3.5 billion, forming a small share of 1.9% in total expenditure as compared with 2.0% during 2019.

The State Budget Estimates for 2021

Law No. (2) of 2015 amended the public budget from a fiscal year (starting at 1st of April and ending at the end of March in the following year) to a calendar year starting from the first of January and ending at the end of December of each year. The major highlights of the budget for the year 2021 are as follows:

The total public revenue during 2021 has been budgeted at QR 160.1 billion. In the estimate, average crude oil prices for 2021 is assumed at a prudent level of US\$ 40 per barrel as against US\$ 55 per barrel in the previous year. Thus, budgeted total revenue for 2021 would be substantially lower than the budget estimates and actuals of 2020 by 24.1% and 6.5%, respectively.

Both the components total public revenue viz., 'oil and gas' and 'miscellaneous transferable' during 2021 are budgeted to decline from the corresponding budget estimates of 2020 by 27.6% to QR 121.6 billion and by 10.5% to QR 38.5 billion, respectively.

However, as compared with the actuals of 2020, while revenue from 'oil and gas' would show a decline of 8.8% that of 'miscellaneous transferable' would increase by 1.6%.

The total public expenditure during 2021 has been budgeted at QR 194.7 billion, showing a 7.5% decline from the budget estimates of 2020. However, there would be an increase of 6.7% from the actuals of 2020. Budget estimates of components of total public expenditure are as in the following:

Expenditure on wages and salaries is budgeted at QR 57.9 billion, lower than the budget estimates and actuals of 2020 by 1.9% and 0.2%, respectively.

Current expenditure, consisting of expenditure on 'goods and services', 'interest payments', 'foreign grants' and 'other expense', has been budgeted at QR 60.7 billion, showing an increase of 4.7% and 4.8%, respectively, from the budget estimates and actuals of 2020.

انخفض الإنفاق على النفقات الرأسمالية الثانوية خلال عام ٢٠٢٠ بنسبة ١٤,٢٪ إلى ٣,٥ مليار ريال، ليشكل حصة صغيرة بنسبة ١,٩٪ من إجمالي الإنفاق مقارنة بنسبة ٢,٠٪ خلال عام ٢٠١٩.

تقديرات الموازنة العامة للدولة لعام ٢٠٢١

عدّل القانون رقم (٢) لسنة ٢٠١٥ الموازنة العامة من سنة مالية (تبدأ في الأول من أبريل وتنتهي بنهاية مارس من العام التالي) إلى سنة ميلادية تبدأ من الأول من يناير وتنتهي بنهاية ديسمبر من كل عام. وفيما يلي أبرز معالم موازنة عام ٢٠٢١:

تم اعتماد مبلغ ١٦٠,١ مليار ريال لموازنة عام ٢٠٢١. استناداً لمتوسط أسعار احترازية للنفط الخام لعام ٢٠٢١ عند مستوى ٤٠ دولاراً أمريكياً للبرميل مقابل ٥٥ دولاراً أمريكياً للبرميل في العام السابق. وبالتالي، سيكون إجمالي الإيرادات المدرجة في الموازنة لعام ٢٠٢١ أقل بكثير من تقديرات الموازنة والقيم الفعلية لعام ٢٠٢٠ بنسبة ٢٤,١٪ و ٦,٥٪ على التوالي.

ومن المقدر أن تتخفّض كل من مكونات إجمالي الإيرادات العامة، أي 'النفط والغاز' و 'إيرادات تحويلية متنوعة' خلال عام ٢٠٢١، عن تقديرات الموازنة المقابلة لعام ٢٠٢٠ بنسبة ٢٧,٦٪ إلى ١٢١,٦ مليار ريال، وبنسبة ١٠,٥٪ إلى ٣٨,٥ مليار ريال، على التوالي.

ومع ذلك، بالمقارنة مع القيم الفعلية لعام ٢٠٢٠، فإنه في حين أن الإيرادات من 'النفط والغاز' ستظهر انخفاضاً بنسبة ٨,٨٪، فإن 'الإيرادات التحويلية المتنوعة' ستزيد بنسبة ١,٦٪.

يبلغ إجمالي الإنفاق العام المقدر لعام ٢٠٢١ نحو ١٩٤,٧ مليار ريال، وهو ما يمثل انخفاضاً بنسبة ٧,٥٪ عن تقديرات موازنة عام ٢٠٢٠. ومع ذلك، ستكون هناك زيادة بنسبة ٦,٧٪ عن الأرقام الفعلية لعام ٢٠٢٠. تقديرات الموازنة لمكونات إجمالي الإنفاق العام هي كما يلي:

يبلغ الإنفاق على الأجور والرواتب ٥٧,٩ مليار ريال، أي أقل من تقديرات الموازنة، ومن القيم الفعلية لعام ٢٠٢٠ بنسبة ١,٩٪ و ٢,٠٪ على التوالي.

تبلغ المصروفات الجارية، والتي تتكون من الإنفاق على السلع والخدمات و"مدفوعات الفوائد" و"المنح الأجنبية" و"المصروفات الأخرى"، نحو ٦٠,٧ مليار ريال، بزيادة قدرها ٤,٧٪ و ٤,٨٪ على التوالي عن تقديرات الموازنة والقيم الفعلية لعام ٢٠٢٠.

Capital expenditures on major projects has been budgeted at QR 72.1 billion, significantly lower by 19.9% from the budget estimates of 2020, but still markedly higher by 14.4% over the actuals of 2020.

Secondary capital expenditure, budgeted at QR 4.0 billion would increase by 14.3% and 14.0%, respectively, from the budget estimates and actuals of 2020.

The estimated budget balance for 2021 is a deficit of QR 34.6 billion, as against the budgeted surplus of QR 0.5 billion for 2020, and far higher than the actual deficit of QR 11.3 billion for 2020. The sharp increase in budget deficit would be a reflection of decline in revenue combined with increase in expenditure from the actuals of 2020. However, about 75% of this increase in expenditure would be accounted by increase in expenditure on major projects.

تبلغ النفقات الرأسمالية المقدرة على المشاريع الكبرى نحو ٧٢,١ مليار ريال، بانخفاض كبير بنسبة ١٩,٩٪ عن تقديرات الموازنة لعام ٢٠٢٠، لكنها لا تزال أعلى بشكل ملحوظ بنسبة ١٤,٤٪ عن الأرقام الفعلية لعام ٢٠٢٠.

سترتفع المصروفات الرأسمالية الثانوية، المقدرة في الموازنة عند أربعة مليارات ريال، بنسبة ١٤,٣٪ و ١٤,٠٪ على التوالي، عن تقديرات الموازنة والأرقام الفعلية لعام ٢٠٢٠.

الرصيد التقديري للموازنة لعام ٢٠٢١ هو عجز قدره ٣٤,٦ مليار ريال، مقابل فائض الموازنة المقدر بـ ٠,٥ مليار ريال لعام ٢٠٢٠، وأعلى بكثير من العجز الفعلي البالغ ١١,٣ مليار ريال لعام ٢٠٢٠. وستكون الزيادة الحادة في عجز الموازنة انعكاساً لانخفاض الإيرادات إلى جانب زيادة الإنفاق عن الأرقام الفعلية لعام ٢٠٢٠. ومع ذلك، فإن حوالي ٧٥٪ من هذه الزيادة في النفقات ستعزى إلى زيادة الإنفاق على المشاريع الكبرى.

Table (4-2)
Preliminary Estimates for
Qatar Budget of 2021

جدول رقم (٤-٢)
التقديرات الأولية للموازنة العامة
لدولة قطر لعام ٢٠٢١

QR Million مليون ريال قطري

Details	2020		2021	البيانات
	فعلية Actual	تقديرية Estimates	تقديرية Estimates	
Total Revenue	171.19	211.00	160.10	إجمالي الإيرادات
Oil & Gas	133.29	168.00	121.60	إيرادات البترول والغاز
Miscellaneous Transferable	37.90	43.00	38.50	إيرادات تحويلية متنوعة
Total Expenditure	182.45	210.50	194.70	إجمالي النفقات
Wages and Salaries	58.00	59.00	57.90	الرواتب والأجور
Current Expenditure	57.93	58.00	60.70	المصروفات الجارية
Secondary Capital	3.51	3.50	4.00	الرأسمالية الثانوية
Major Projects	63.02	90.00	72.10	المشروعات الرئيسية
Surplus Or Deficit	-11.27	0.50	-34.60	الفائض أو العجز

الفصل الخامس

Chapter Five

ميزان المدفوعات

Balance of Payments

Balance of Payments

ميزان المدفوعات

Preliminary estimates of Balance of Payments (BoP) for the State of Qatar during 2020 show an overall surplus for the third year in succession. However, the surplus of QR 1.9 billion during 2020 was far lower than the surplus of QR 34.1 billion recorded during 2019. The capital & financial account remained in surplus and more than offset the current account balance which turned deficit due to pandemic induced sharp fall in trade surplus.

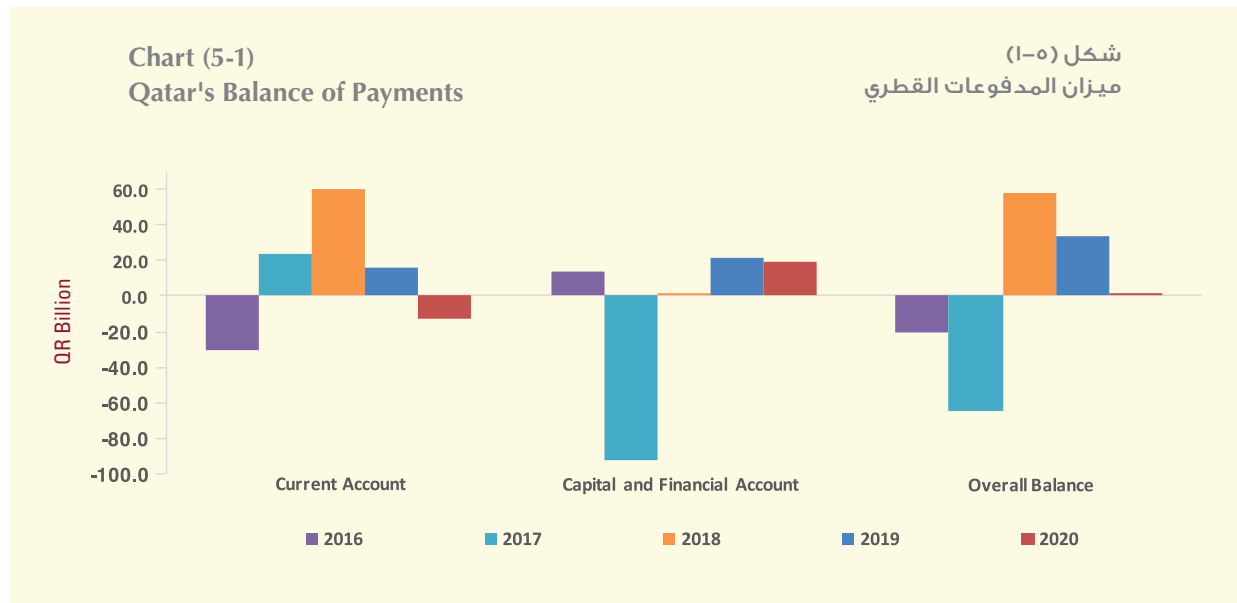
تشير التقديرات الأولية لميزان المدفوعات لدولة قطر خلال عام ٢٠٢٠ إلى وجود فائض إجمالي للعام الثالث على التوالي. ومع ذلك، كان الفائض البالغ ١,٩ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠ أقل بكثير من الفائض البالغ ٣٤,١ مليار ريال المسجل خلال عام ٢٠١٩. وظل الحساب الرأسمالي والمالي في فائض مما أدى إلى تعويض رصيد الحساب الجاري الذي تحول إلى عجز بسبب الوباء الذي تسبب في انخفاض حاد في الفائض التجاري.

Table (5-1)
Qatar Balance of Payments

جدول رقم (١-٥)
ميزان المدفوعات القطري

QR Million مليون ريال قطري

ITEM	2016	2017	2018	2019	2020	البند
Current Account	-30,101	23,389	60,614	15,506	-13,167	الحساب الجاري
Capital & Financial Account	13,840	-92,648	1,035	21,733	19,757	الحساب الرأسمالي والمالي
Overall Balance	-20,510	-65,071	57,716	34,143	1,865	الميزان الكلي



Current Account

Current account balance (CAB) measures the net outcome of the transactions between the residents and the rest of the world in goods, services, investment income and current transfers.

As mentioned earlier, the current account balance during 2020 turned to a deficit of QR 13.2 billion from a surplus of QR 15.5 billion during 2019. The pandemic led to a sharp fall in global demand and prices for energy and pulled down merchandize hydrocarbon exports.

Consequently, there was a large-scale fall in trade balance leading to a current account deficit. As a percentage of GDP, the current account deficit stood at about 2.5% during 2020, as against a surplus of about 2.4% during 2019.

Within the current account, the merchandize (goods) trade account surplus during 2020 declined sharply to QR 98.8 billion from QR 151.4 billion during 2019, a decline of 34.7%.

The traditional deficits in services, income and current transfers accounts, however, declined during 2020. In the services account, the deficit declined by 6.4% to QR 55.6 billion from QR 59.3 billion during 2019. The deficit in the income account declined markedly by 30.8% to QR 11.1 billion from QR 16.1 billion during the previous year. Deficit in current transfers account also declined markedly by 25.1% to QR 45.3 billion from QR 60.4 billion during 2019 (Table 5-3).

Table (5-2)
Trade Balance (Goods Account)

مليون ريال قطري QR Million

ITEM	2016	2017	2018	2019	2020	البند
Exports (fob)	208,604	245,694	306,810	265,483	187,474	الصادرات (فوب)
Natural Gas (Including Condensates)	127,972	146,603	188,611	164,150	115,146	الغاز الطبيعي (بما فيه المكثفات)
Oil	42,159	60,199	75,333	63,720	38,235	النفط
Other Exports	29,919	29,357	32,975	28,698	23,674	صادرات أخرى
Re Exports	8,554	9,535	9,892	8,915	10,419	إعادة التصدير
Imports (fob)	-116,240	-111,987	-121,238	-114,128	-88,695	الواردات (فوب)
Trade Balance	92,364	133,707	185,572	151,355	98,779	الميزان التجاري

الحساب الجاري

يقيس رصيد الحساب الجاري النتيجة الصافية للمعاملات بين المقيمين وبقيّة العالم في السلع والخدمات ودخل الاستثمار والتحويلات الجارية.

كما ذكرنا سابقاً، تحول رصيد الحساب الجاري خلال عام ٢٠٢٠ إلى عجز قدره ١٣,٢ مليار ريال من فائض قدره ١٥,٥ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩، وأدى الوباء إلى انخفاض حاد في الطلب العالمي وأسعار الطاقة، كما أدى إلى انخفاض صادرات الهيدروكربونات التجارية.

ونتيجة لذلك، حدث انخفاض كبير في الميزان التجاري أدى إلى عجز في الحساب الجاري. وكنسبة مئوية من الناتج المحلي الإجمالي، بلغ عجز الحساب الجاري حوالي ٢,٥٪ خلال عام ٢٠٢٠، مقابل فائض بنحو ٢,٤٪ خلال عام ٢٠١٩.

ضمن الحساب الجاري، انخفض فائض الحساب التجاري للسلع خلال عام ٢٠٢٠ بشكل حاد إلى ٩٨,٨ مليار ريال من ١٥١,٤ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩، بانخفاض قدره ٣٤,٧٪.

ومع ذلك، انخفض العجز التقليدي في حسابات الخدمات والدخل والتحويلات الجارية خلال عام ٢٠٢٠. ففي حساب الخدمات، انخفض العجز بنسبة ٦,٤٪ إلى ٥٥,٦ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠ من ٥٩,٣ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩. كما انخفض العجز في حساب الدخل بشكل ملحوظ بنسبة ٣٠,٨٪ إلى ١١,١ مليار ريال من ١٦,١ مليار ريال خلال العام السابق. كما انخفض العجز في حساب التحويلات الجارية أيضاً بشكل ملحوظ بنسبة ٢٥,١٪ إلى ٤٥,٣ مليار ريال من ٦٠,٤ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩.

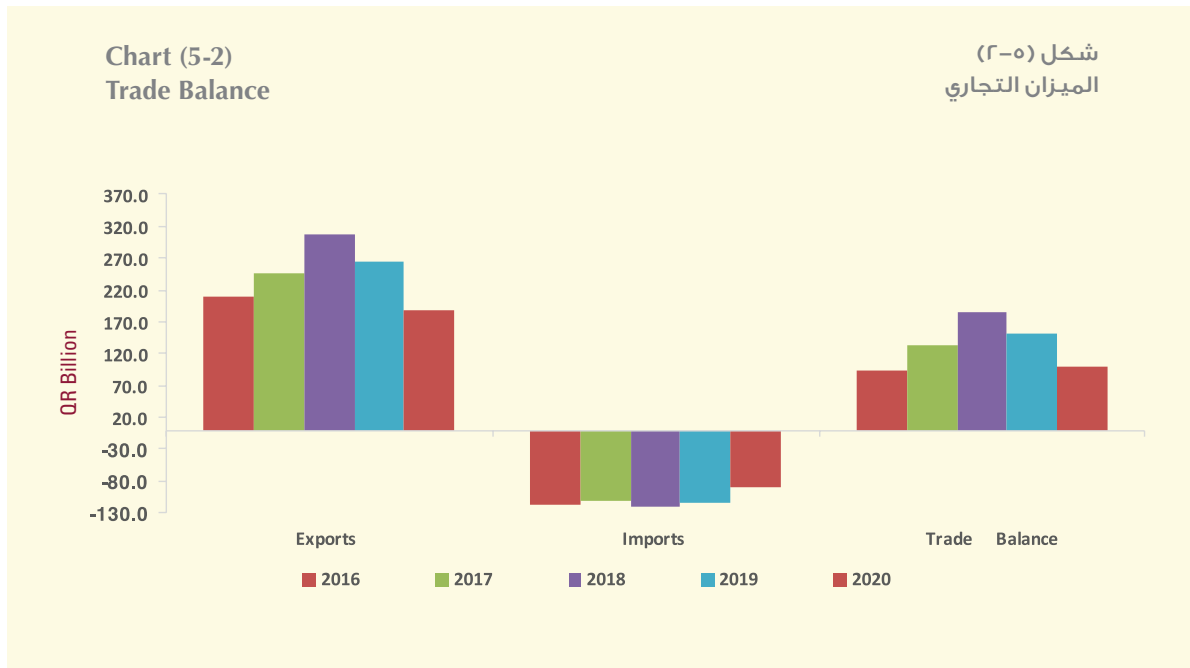
جدول رقم (٥-٢)
الميزان التجاري (حساب السلع)

Shrinking of trade surplus during 2020 was due to larger contraction in exports than the contraction in imports; while exports contracted by 29.4% to QR 187.5 billion (reflected in all the major components barring re-exports) total imports declined by 22.3% to QR 88.7 billion from the previous year.

Economic diversification continued to reduce dependence on the hydrocarbon sector; although the share of energy related exports in total exports continued to remain high, it declined to 81.8% during 2020 from 85.8% during 2019. In view of the large-scale fall in energy exports, the share of merchandise exports in total current account receipts declined significantly to 62.1% during 2020 from 71.3% during 2019. Total exports as a percentage of GDP during 2020 declined markedly to 35.2% from 41.5% during 2019.

يرجع تقلص الفائض التجاري خلال عام ٢٠٢٠ إلى انكماش الصادرات بشكل أكبر من الانكماش في الواردات؛ فبينما تقلصت الصادرات بنسبة ٢٩,٤٪ إلى ١٨٧,٥ مليار ريال (وهو ما انعكس على جميع المكونات الرئيسية باستثناء إعادة التصدير) انخفض إجمالي الواردات بنسبة ٢٢,٣٪ إلى ٨٨,٧ مليار ريال عن العام السابق.

استمر التنويع الاقتصادي لتقليل الاعتماد على قطاع الهيدروكربونات؛ فعلى الرغم من أن حصة الصادرات المتعلقة بالطاقة من إجمالي الصادرات ظلت مرتفعة، انخفضت الحصة إلى ٨١,٨٪ خلال عام ٢٠٢٠ من ٨٥,٨٪ خلال عام ٢٠١٩. وفي ضوء الانخفاض الكبير في صادرات الطاقة، انخفضت حصة الصادرات السلعية في إجمالي إيرادات الحساب الجاري بشكل ملحوظ إلى ٦٢,١٪ خلال عام ٢٠٢٠ من ٧١,٣٪ خلال عام ٢٠١٩. كما انخفض إجمالي الصادرات كنسبة مئوية من الناتج المحلي الإجمالي خلال عام ٢٠٢٠ بشكل ملحوظ إلى ٣٥,٢٪ من ٤١,٥٪ خلال عام ٢٠١٩.



The overall deficits under non-merchandise heads during 2020, however, felled significantly by 17.6% to QR 111.9 billion from QR 135.8 billion during 2019. As mentioned above, the deficit declined in all the three components viz., services, income and current transfers. Though growth in export of services decelerated further, import of services contracted during 2020, which led to the decline in the deficit under this account. While export of services grew by 1.7% to QR 70.7 billion, import of services declined by 2.0% to QR 126.3 billion. Exports of travel services contracted further, while that of transportation and other services expanded further during 2020. Decline in imports of services during 2020 was due to travel component as other remaining major components continued to grow.

In the income account, while the investment income of residents increased by 17.2% to QR 38.1 billion, the outflows from investment income of foreigners increased at a much slower pace of 1.3% to QR 49.3 billion, thereby leading to the lower deficit in this account during 2020.

With regard to the current transfers account, while non-remittance related outflows declined sharply by 45.8% to QR 12.1 billion, remittance related outflows declined by 10.2% to QR 38.6 billion during 2020. On the other hand, transfer inflows from abroad grew by 11.7% but remained a small amount of QR 5.5 billion. Thus, the significant decline in the deficit in the current transfers account during 2020.

وقد انخفض العجز الكلي تحت البنود غير السلعية خلال عام ٢٠٢٠ بشكل ملحوظ بنسبة ١٧,٦٪ إلى ١١١,٩ مليار ريال من ١٣٥,٨ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩. وكما ذكرنا أعلاه، انخفض العجز في جميع المكونات الثلاثة، الخدمات، والدخل، والتحويلات الجارية. وعلى الرغم من تباطؤ النمو في تصدير الخدمات بشكل أكبر، تقلص استيراد الخدمات خلال عام ٢٠٢٠، مما أدى إلى انخفاض العجز تحت هذا الحساب. في حين نما تصدير الخدمات بنسبة ١,٧٪ إلى ٧٠,٧ مليار ريال، وانخفض استيراد الخدمات بنسبة ٢,٠٪ إلى ١٢٦,٣ مليار ريال. وانكسرت صادرات خدمات السفر بشكل أكبر، في حين توسعت صادرات خدمات النقل والخدمات الأخرى بشكل أكبر خلال عام ٢٠٢٠. ويعزى الانخفاض في واردات الخدمات خلال عام ٢٠٢٠ إلى مكون السفر حيث استمرت المكونات الرئيسية الأخرى في النمو.

في حساب الدخل، بينما زاد دخل الاستثمار للمقيمين بنسبة ١٧,٢٪ إلى ٣٨,١ مليار ريال، زادت التدفقات الخارجة من الدخل الاستثماري للأجانب بوتيرة أبطأ بكثير، حيث نمت بنحو ١,٣٪ إلى ٤٩,٣ مليار ريال، مما أدى إلى انخفاض العجز في هذا الحساب خلال عام ٢٠٢٠.

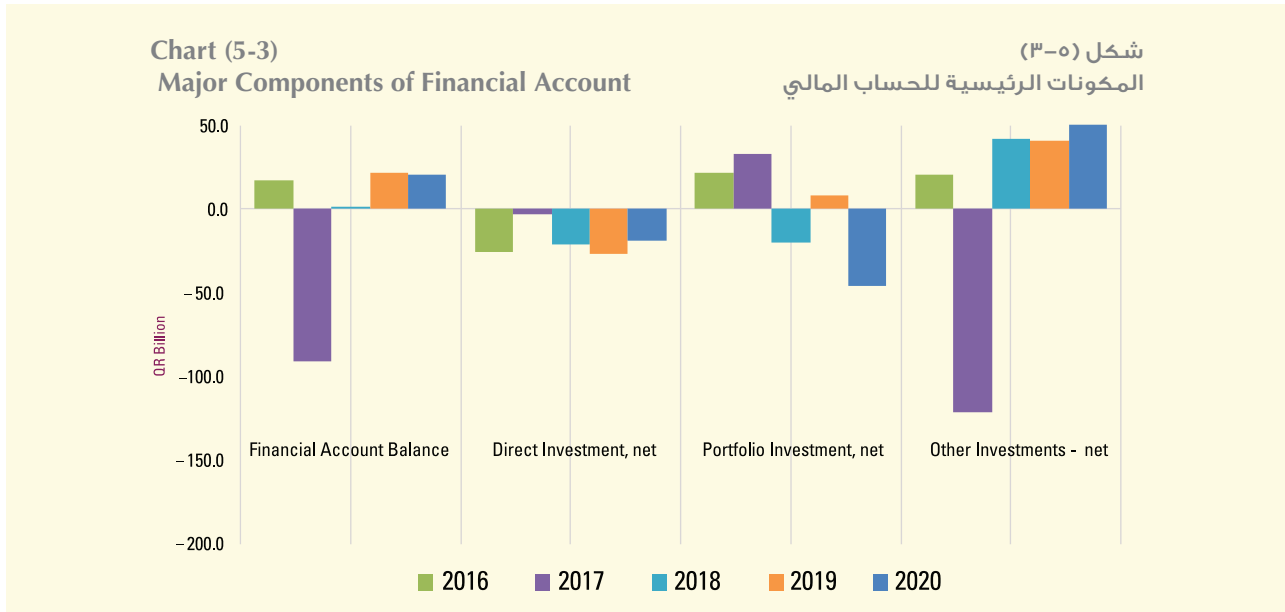
وفيما يتعلق بحساب التحويلات الجارية، في حين انخفضت التدفقات الخارجة المتعلقة بالتحويلات بشكل حاد بنسبة ٤٥,٨٪ إلى ١٢,١ مليار ريال، انخفضت التدفقات الخارجة المتعلقة بالتحويلات بنسبة ١٠,٢٪ إلى ٣٨,٦ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠. ومن ناحية أخرى، نمت تدفقات التحويلات الواردة من الخارج بنسبة ١١,٧٪ لكنها بقيت بمبلغ صغير قدره ٥,٥ مليار ريال. وبالتالي، أدى ذلك إلى الانخفاض الكبير في عجز حساب التحويلات الجارية خلال عام ٢٠٢٠.

Capital and Financial Account

Capital and financial account balance recorded a surplus of QR 19.8 billion during 2020, lower than the surplus of QR 21.7 billion during 2019. The finance account recorded a surplus of QR 20.4 billion during 2020 as compared with QR 22.3 billion during the previous year. This lower surplus followed from net portfolio investment turning to outflows from inflows during 2019 and more than offsetting the increased net inflows under other investment, and decline in outflows under direct investment. Capital account remained in deficit of QR 0.6 billion during 2020 as compared with a deficit of QR 0.5 billion during 2019.

الحساب الرأسمالي والمالي

سجل رصيد الحساب الرأسمالي والمالي فائضاً قدره ١٩,٨ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠، أقل من فائض قدره ٢١,٧ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩. وسجل الحساب المالي فائضاً قدره ٢٠,٤ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠ مقارنة بحوالي ٢٢,٣ مليار ريال خلال العام السابق. وجاء هذا الفائض المنخفض نتيجة تحول صافي استثمار المحفظة إلى تدفقات خارجة من التدفقات الداخلة خلال عام ٢٠١٩ وأكثر من تعويض صافي التدفقات الداخلة المتزايدة في إطار استثمارات أخرى وانخفاض التدفقات الخارجة في إطار الاستثمار المباشر. وظل حساب رأس المال في حالة عجز قدره ٠,٦ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠ مقارنة بعجز قدره ٠,٥ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩.



'Direct investment' account remained in deficit as residents' investment abroad traditionally exceed foreigners' investment in Qatar. During 2020, the deficit declined to QR 18.8 billion from QR 26.4 billion during 2019. The outflows due to residents' direct investment abroad declined to QR 9.9 billion during 2020 from QR 16.2 billion during 2019. The outflows due to withdrawal of foreigners' direct investment in Qatar also declined to QR 8.9 billion during 2020 from QR 10.2 billion during 2019.

Under 'portfolio investment', there was net outflows of around QR 45.7 billion during 2020 in contrast to net inflows of QR 7.9 billion recorded during 2019. The outflows due to residents' portfolio investment abroad increased significantly to QR 53.9 billion during 2020 from QR 38.2 billion recorded during 2019. At the same time, foreigners' portfolio investment inflows in Qatar during 2020 declined sharply to around QR 8.2 billion from QR 46.1 billion during 2019.

'Other investment' is another major component of finance account, mostly made up of overseas loans, currencies and deposits and other foreign assets/liabilities (including derivatives). The net inflows under this account during 2020 stood at around QR 84.1 billion, more than double the net inflows of QR 40.8 billion during 2019. The outflows due to residents' investment abroad under this account of QR 35.5 billion during 2019 turned into inflows of QR 3.9 billion during 2020, as residents unwound their investments under this category. At the same time,

ظل حساب "الاستثمار المباشر" في حالة عجز حيث تجاوزت استثمارات المقيمين في الخارج كالعادة استثمارات الأجانب في قطر. وقد انخفض العجز خلال عام ٢٠٢٠ إلى ١٨,٨ مليار ريال من ٢٦,٤ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩. وانخفضت التدفقات الخارجة بسبب الاستثمار المباشر للمقيمين في الخارج إلى ٩,٩ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠ من ١٦,٢ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩. كما انخفضت التدفقات الخارجة بسبب سحب الاستثمار الأجنبي المباشر في قطر إلى ٨,٩ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠ من ١٠,٢ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩.

وفي إطار "المحفظة الاستثمارية"، كان هناك صافي تدفقات خارجة بنحو ٤٥,٧ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠ على عكس صافي التدفقات الداخلة البالغة ٧,٩ مليار ريال المسجلة خلال عام ٢٠١٩. وزادت التدفقات الخارجة بسبب استثمارات محافظ المقيمين في الخارج بشكل ملحوظ إلى ٥٣,٩ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠ من ٣٨,٢ مليار ريال وسجلت التدفقات الاستثمارية للأجانب في قطر خلال عام ٢٠٢٠ انخفاضاً حاداً إلى حوالي ٨,٢ مليار ريال من ٤٦,١ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩.

"الاستثمارات الأخرى" هو عنصر رئيسي آخر في الحساب المالي، ويتكون في الغالب من القروض والعملاء والودائع الخارجية والموجودات/المطلوبات الأجنبية الأخرى (بما في ذلك المشتقات). وقد بلغ صافي التدفقات الداخلة تحت هذا الحساب خلال عام ٢٠٢٠ حوالي ٨٤,١ مليار ريال، أي أكثر من ضعف صافي التدفقات الداخلة البالغة ٤٠,٨ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩. وتحولت التدفقات الخارجة بسبب استثمارات المقيمين في الخارج تحت هذا الحساب البالغة ٣٥,٥ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩ إلى تدفقات واردة بقيمة ٣,٩ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠، حيث قام المقيمون بتخفيض استثماراتهم ضمن هذه الفئة. وفي الوقت نفسه، ارتفعت التدفقات الوافدة بسبب استثمارات الأجانب

inflows due to foreigners' investment increased to QR 80.2 billion during 2020 from QR 76.3 billion during 2019.

Thus, BOP recorded a much lower surplus of around QR 1.9 billion during 2020, leading to an equivalent amount of reserve accumulation. Two noteworthy features of the balance of payments during 2020 was the current account balance turning to a deficit and sharp portfolio readjustments in the financial account by both residents and foreigners without affecting much the balance in the account itself.

إلى ٨٠,٢ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠ من ٧٦,٣ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩.

وبالتالي، سجل ميزان المدفوعات فائضاً أقل بكثير بنحو ١,٩ مليار ريال خلال عام ٢٠٢٠، مما أدى إلى تراكم الاحتياطيات. وهناك سمتان جديرتان بالملاحظة لميزان المدفوعات خلال عام ٢٠٢٠ هما تحول رصيد الحساب الجاري إلى عجز وتعديلات حادة للمحفظة في الحساب المالي من قبل كل من المقيمين والأجانب دون التأثير كثيراً على الرصيد في الحساب نفسه.

Table (5-3)
Qatar's Balance of Payments

جدول رقم (٥-٣)
ميزان المدفوعات القطري

QR Million مليون ريال قطري

Particular	2016	2017	2018	2019	2020*	البيان
A. Current Account	-30,101	23,389	60,614	15,506	-13,167	أ. الحساب الجاري
Goods	92,364	133,707	185,572	151,355	98,779	السلع
Exports (FOB)	208,604	245,694	306,810	265,483	187,474	الصادرات (فوب)
Imports (FOB)	-116,240	-111,987	-121,238	-114,128	-88,695	الواردات (فوب)
Services	-59,571	-49,944	-51,802	-59,349	-55,577	الخدمات
Services (Credit)	55,239	64,450	66,512	69,565	70,723	الخدمات (دائن)
Travel	19,696	21,734	20,258	19,808	12,969	السفر
Transportation	27,690	37,254	36,619	38,811	41,045	النقل
Others	7,853	5,462	9,635	10,946	16,709	أخرى
Services (Debit)	-114,810	-114,394	-118,314	-128,914	-126,300	الخدمات (مدين)
Travel	-33,084	-35,084	-33,750	-34,528	-24,541	السفر
Transportation	-39,873	-39,766	-41,676	-50,812	-56,646	النقل
Others	-41,853	-39,544	-42,888	-43,574	-45,113	أخرى
Income	-4,038	-1,527	-13,633	-16,051	-11,111	الدخل
Income (Credit)	25,902	31,241	29,171	32,554	38,140	الدخل (دائن)
Compensation of Employees	0	0	0	0	0	تعويضات العاملين
Investment Income	25,902	31,241	29,171	32,554	38,140	دخل الاستثمارات

Income (Debit)	-29,940	-32,768	-42,804	-48,605	-49,251	الدخل (مدين)
Compensation of Employees	-535	-581	-528	-545	-488	تعويضات العاملين
Investment Income	-29,405	-32,187	-42,276	-48,060	-48,763	دخل الاستثمارات
Current Transfers	-58,856	-58,847	-59,523	-60,449	-45,258	التحويلات الجارية
Credit	2,160	4,759	3,407	4,911	5,485	دائن
Debit	-61,016	-63,606	-62,930	-65,360	-50,743	مدين
of which: Workers' Remittances	-43,079	-45,863	-41,543	-43,003	-38,619	منها: تحويلات العاملين
B. Capital and Financial Account	13,840	-92,648	1,035	21,733	19,757	ب. الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account	-2,996	-1,702	-873	-519	-613	الحساب الرأسمالي
Financial Account	16,836	-90,946	1,908	22,252	20,370	الحساب المالي
Direct Investment	-25,946	-2,580	-20,781	-26,437	-18,797	الاستثمارات المباشرة
Abroad	-28,763	-6,169	-12,823	-16,199	-9,938	في الخارج
In Qatar	2,817	3,589	-7,958	-10,238	-8,860	في قطر
Portfolio Investment	22,091	33,500	-19,380	7,931	-45,677	استثمارات الحافظة
Assets	-36,815	41,603	-67,292	-38,215	-53,919	الموجودات
Liabilities	58,906	-8,103	47,912	46,146	8,242	المطلوبات
Financial Derivatives, Net	230	-1,008	885	-48	752	المشتقات المالية (صافي)
Other Investment	20,462	-120,858	41,184	40,806	84,093	استثمارات أخرى
Assets	-83,055	-40,282	-17,217	-35,497	3,876	الموجودات
Liabilities	103,517	-80,576	58,401	76,303	80,217	المطلوبات
C. Net Errors & Omissions	-4,249	4,188	-3,933	-3,096	-4,725	ج. صافي السهو والخطأ
D. Overall Balance	-20,510	-65,071	57,716	34,143	1,865	د. الميزان الكلي
E. Change in Reserves (Increase -)	20,510	65,071	-57,716	-34,143	-1,865	هـ. التغيير في الاحتياطات (الزيادة -)
* Primarily estimate						* تقديرات أولية

الجزء الثاني

Part Two

عمليات مصرف قطر المركزي QCB Operations

Chapter Six الفصل السادس

تطورات السياسة النقدية والسيولة والأسواق المالية
Monetary Policy Development, Liquidity and Financial Markets

Chapter Seven الفصل السابع

التعليمات الرقابية
Supervisory Regulations

Chapter Eight الفصل الثامن

إدارة العملة والدين العام
Currency Management and Public Debt Management

Chapter Nine الفصل التاسع

نظام المدفوعات والتسوية
Payment and Settlement System

Chapter Ten الفصل العاشر

أمن معلومات مصرف قطر المركزي
QCB Information Security

Chapter Eleven الفصل الحادي عشر

البيان المالي لمصرف قطر المركزي
Financial Statement of QCB

Introduction

As defined in the 'Law of the Qatar Central Bank and the Regulation of financial Institutions' issued by virtue of Law no (13) of 2012, Qatar Central Bank (QCB) for the purposes of developing and supporting the national economy is entrusted with the following major functions, among others:

1. Preserve money value and ensure monetary stability
2. Issuance of currency and regulation of its circulation
3. Establish regulations and rules and supervise the financial sector for ensuring the stability of the financial system
4. Act as a bank of the Government
5. Act as a bank for all the banks and financial institutions operating in Qatar.

To fulfil these objectives, QCB executes its functions through various departments. Further, QCB along with other two financial sector regulators, namely, the Qatar Financial Centre Regulatory Authority (QFCRA) and the Qatar Financial Markets Authority (QFMA), develop a Strategic Plan for a period of five year to enhance regulation and coordination among regulators and to coordinate and streamline the financial sector developmental activities. A set of targets are identified in line with the Qatar National Development Strategies (QNDS) to be achieved in a five-year period.

The second strategic plan for 2018-22, currently under implementation, endeavours to diversify the development process to achieve the overall objective of Qatar National Vision 2030 (QNV 2030). Thus, as envisaged in QNV 2030, QCB plays a major role in enabling a sustainable economic development to transform the State of Qatar into an advanced economy by the year 2030.

This part of the report discusses the functions and activities of various departments of QCB along with the operating environments under which these activities were carried out during 2020.

مقدمة

على النحو المحدد في "قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية" الصادر بموجب القانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢، فإن مصرف قطر المركزي، ومن بين مجموعة من المهام المناطة به، مكلف بالمهام التالية لأغراض تنمية ودعم الاقتصاد الوطني:

- ١ - الحفاظ على قيمة النقد وتأمين الاستقرار النقدي،
- ٢ - إصدار العملة وتنظيم تداولها،
- ٣ - وضع الأنظمة والقواعد والإشراف على القطاع المالي لضمان استقرار النظام المالي،
- ٤ - العمل كبنك للحكومة،
- ٥ - العمل كبنك لجميع البنوك والمؤسسات المالية العاملة في قطر.

ولتحقيق هذه الأهداف، ينفذ مصرف قطر المركزي مهامه من خلال إدارات مختلفة. علاوة على ذلك، يقوم مصرف قطر المركزي مع اثنين من الهيئات التنظيمية الأخرى للقطاع المالي، وهما هيئة تنظيم مركز قطر للمال وهيئة قطر للأسواق المالية، بوضع خطة استراتيجية لمدة خمس سنوات لتعزيز التنظيم والتسيق بين الجهات الرقابية، ولتسيق وتبسيط الأنشطة التنموية للقطاع المالي. وقد تم تحديد مجموعة من الأهداف بما يتماشى مع استراتيجيات التنمية الوطنية لدولة قطر ل يتم تحقيقها خلال خمس سنوات.

وتسعى الخطة الاستراتيجية الثانية للفترة ٢٠٢٢-٢٠١٨، وهي قيد التنفيذ حالياً، إلى تنويع عملية التنمية لتحقيق الهدف العام لرؤية قطر الوطنية ٢٠٣٠ وبالتالي، وكما هو متصور في رؤية قطر الوطنية ٢٠٣٠، يقوم مصرف قطر المركزي بدور رئيسي في تمكين التنمية الاقتصادية المستدامة لتحويل دولة قطر إلى اقتصاد متقدم بحلول عام ٢٠٣٠.

ويناقد هذا الجزء من التقرير وظائف وأنشطة مختلف إدارات مصرف قطر المركزي إلى جانب بيانات التشغيل التي تم تنفيذ هذه الأنشطة ضمنها خلال عام ٢٠٢٠.

الفصل السادس

Chapter Six

تطورات السياسة النقدية
والسيولة والأسواق المالية

**Monetary Policy Development,
Liquidity and Financial Markets**

Monetary Policy

The primary objective of QCB's monetary policy continued to be maintaining the fixed exchange rate between the Qatari Riyal (QR) and the US Dollar (USD). The formal framework for the exchange rate policy continued to be a fixed parity of QR 3.64 per USD. Accordingly, QCB's monetary policy is drawn and implemented to manage the short-term interbank interest rates with a view to sustain the fixed parity between the QR and the USD.

QCB resorts to several instruments to implement its monetary policy. They in turn play a key role in managing the liquidity within the domestic financial system. These instruments are:

1. The "Required Reserve Ratio" (the ratio of average total deposits that banks must keep as interest-free balance with QCB on a daily basis).
2. The "QMR Deposit Rate" (QCBDR) (the rate at which banks can keep deposit with QCB with a pre-specified bank-by-bank ceiling).
3. The "QMR Lending rate" (QCBRL) (the rate at which banks can borrow from QCB without a collateral).
4. The "Repo Rate" (QCBRR) (the rate at which the banks can borrow from QCB by providing a collateral).

Monetary Policy Actions

The major monetary policy measures taken during the year were as follows:

1. Following the US Federal Reserve which reduced its policy rate sharply to near zero level to counter the impact of the pandemic, QCB, after due considerations of domestic macroeconomic conditions, reduced all its policy rates viz., QCBDR, QCBRR and QCBRL twice in March 2020.
2. The QCBDR was reduced by 50 basis points each to 1.0%.

السياسة النقدية

استمر الهدف الأساسي للسياسة النقدية لمصرف قطر المركزي في الحفاظ على سعر الصرف الثابت بين الريال القطري والدولار الأمريكي. واستمر الإطار الرسمي لسياسة سعر الصرف بما يعادل ٣,٦٤ ريال قطري لكل دولار أمريكي. وبناءً على ذلك، يتم رسم السياسة النقدية لمصرف قطر المركزي وتنفيذها لإدارة أسعار الفائدة قصيرة الأجل بين البنوك بهدف الحفاظ على التعادل الثابت بين الريال القطري والدولار الأمريكي.

ويتبنى مصرف قطر المركزي عدد من الأدوات لتنفيذ سياسته النقدية. وهي بدورها تلعب دوراً رئيسياً في إدارة السيولة داخل النظام المالي المحلي. هذه الأدوات هي:

١. نسبة الاحتياطي الإلزامي (نسبة متوسط إجمالي الودائع التي يتعين على البنوك الاحتفاظ بها كرصيد بدون فائدة لدى مصرف قطر المركزي على أساس يومي).
٢. معدل الإيداع، وهو المعدل الذي يمكن للبنوك الاحتفاظ من خلاله بودائع مع مصرف قطر المركزي مع وجود سقف محدد لكل بنك على حدة.
٣. سعر الإقراض، وهو سعر الفائدة الذي يمكن للبنوك الاقتراض به من مصرف قطر المركزي بدون ضمانات.
٤. سعر الريبو، وهو سعر الفائدة الذي يمكن للبنوك الاقتراض به من مصرف قطر المركزي مع تقديم ضمانات.

إجراءات السياسة النقدية

كانت أهم إجراءات السياسة النقدية التي تم اتخاذها خلال العام على النحو التالي:

١. في أعقاب قيام الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي بتخفيض معدل سياسته بشكل حاد إلى مستوى قريب من الصفر لمواجهة تأثير الوباء، قام مصرف قطر المركزي، بعد مراعاة ظروف الاقتصاد الكلي المحلي، بتخفيض جميع معدلات سياسته، أي معدل فائدة الإيداع، ومعدل فائدة الإقراض، ومعدل "الريبو"، مرتين في مارس ٢٠٢٠.
٢. تم تخفيض معدل فائدة الإيداع بمقدار ٥٠ نقطة أساس، كل منها إلى ١,٠٪.

3. The QCBLR was reduced by 75 and 100 basis points to 2.50%.
4. The QCBRR was reduced by 50 basis points each to 1.0%.
5. Required reserve ratio remained unchanged at 4.5% since April 2017.

٣. تم تخفيض معدل فائدة الإقراض بمقدار ٧٥ و ١٠٠ نقطة أساس إلى ٢,٥٠٪.
٤. تم تخفيض معدل فائدة إعادة الشراء بمقدار ٥٠ نقطة أساس، كل منها إلى ١,٠٪.
٥. ظلت نسبة الاحتياطي الإلزامي دون تغيير عند ٤,٥٪ منذ أبريل ٢٠١٧.

Liquidity Management

There are three factors, which primarily influence the domestic liquidity conditions in Qatar. They are: (i) foreign exchange flows; (ii) net government spending; and (iii) deposit and credit developments. The movements in global energy prices, besides the macroeconomic fundamentals driven capital flows, in turn influence all these factors. However, during 2020, there was an additional factor, which played a significant role in the evolvement of liquidity conditions. This was the special repo at zero rate for providing additional liquidity to banks operating in Qatar for postponing loan instalments or granting new loans as one of the monetary policy responses to the pandemic.

There was a sharp fall in global demand and prices for energy due to the ongoing pandemic. Consequently, the trade surplus declined drastically and led to emergence of current account deficit during 2020, as against a surplus during 2019. The attendant large decline in government revenue led to curtailment of government expenditure, while at the same time a significant budgetary deficit emerged during 2020, as discussed in chapter 4. However, at the same time, as discussed in chapter 5, there was enough capital inflows in the capital and financial account of the balance of payment that despite the current account deficit, there was a surplus in the overall balance of payment during 2020. Thus, there was further reserve accumulation and the net foreign assets of QCB continued to increase during 2020. At the same time, with special repo at zero rate mentioned above as an important factor, net domestic assets of QCB expanded by a large margin. As a result, reserve money and primary liquidity in the banking system increased rapidly during 2020.

Even though reserve money and primary liquidity increased rapidly, the overall systemic liquidity measured by broad

إدارة السيولة

هناك ثلاثة عوامل تؤثر بشكل أساسي على أوضاع السيولة المحلية في قطر. وهي: (١) تدفقات العملات الأجنبية؛ (٢) صافي الإنفاق الحكومي؛ و(٣) تطورات الودائع والائتمان. وتؤثر الحركات في أسعار الطاقة العالمية، إلى جانب أساسيات الاقتصاد الكلي التي تحرك تدفقات رأس المال، على كل هذه العوامل. ومع ذلك، خلال عام ٢٠٢٠، كان هناك عامل إضافي لعب دوراً مهماً في تطور ظروف السيولة. وكان ذلك هو إعادة الشراء الخاصة بسعر الصفر لتوفير سيولة إضافية للبنوك العاملة في قطر لتأجيل أقساط القروض أو منح قروض جديدة كأحد أوجه استجابة السياسة النقدية للوباء.

كان هناك انخفاض حاد في الطلب العالمي وفي أسعار الطاقة بسبب الوباء المستمر. ونتيجة لذلك، انخفض الفائض التجاري بشكل كبير وأدى ذلك إلى ظهور عجز في الحساب الجاري خلال عام ٢٠٢٠، مقابل فائض خلال عام ٢٠١٩. وأدى الانخفاض الكبير في الإيرادات الحكومية المصاحبة إلى تقليص الإنفاق الحكومي، بينما ظهر عجز كبير في الميزانية خلال العام ٢٠٢٠، كما نوقش في الفصل الرابع. ومع ذلك، وفي الوقت نفسه، فإنه كما نوقش في الفصل الخامس، كانت هناك تدفقات رأس مال كافية في الحساب الرأسمالي والمالي لميزان المدفوعات بحيث أنه على الرغم من عجز الحساب الجاري، كان هناك فائض في إجمالي رصيد المدفوعات خلال عام ٢٠٢٠. وبالتالي، كان هناك المزيد من تراكم الاحتياطي واستمر صافي الأصول الأجنبية لمصرف قطر المركزي في الزيادة خلال عام ٢٠٢٠. وفي الوقت نفسه، ولكون معدل إعادة الشراء المذكور أعلاه عند الصفر عامل مهم، فإن صافي الأصول المحلية لمصرف قطر المركزي توسع بهامش كبير. ونتيجة لذلك، ارتفع الاحتياطي النقدي والسيولة الأولية في النظام المصرفي بشكل سريع خلال عام ٢٠٢٠.

على الرغم من الزيادة السريعة في الأموال الاحتياطية والسيولة الأولية، إلا أن السيولة النظامية الإجمالية المقاسة بالنقود الواسعة

money increased only moderately during 2020. Because, quasi money was almost stagnant due to contraction in time deposits offsetting the increase in deposits in foreign currencies. Private sector deposits continued to increase during 2020, with non-resident deposits as the main driving force, while public sector deposits contracted further partly reflecting fall in revenue induced by lower energy prices and exports.

With regard to bank credit, credit to public sector grew in double digits during 2020, primarily accounted by 'government institutions. Bank credit to private sector also increased during 2020, but at a much slower rate than in the previous year, led by "Services", "General Trade" and "Consumption" sectors.

It was in the above backdrop that QCB conducted its liquidity management operation during 2020. The objective remained to be aligning the policy rates with the average overnight interbank rate (AOIR) through effective liquidity management to promote economic growth and maintaining financial stability. Thus, QCB resorted to most of its policy instruments under the QMR system and auctioning of Treasury bills and bonds, while introducing the special repo at zero rate to provide additional liquidity as mentioned above.

Primary liquidity (i.e., excess reserves plus net QMR deposits) increased by almost twofold to QR 34.5 billion at end-December 2020 from QR 18.2 billion at end-December 2019. T-bill's operations were liquidity neutral as fresh issuances matched redemptions as against net injection of about QR 1.0 billion during 2019.

By contrast, liquidity injections through T-bonds (including Sukuks) were to the extent of QR 21.3 billion as this much amount of bonds matured while there were no fresh issuances during 2020, as against an absorption of QR 18.0 billion during 2019.

زادت بشكل معتدل فقط خلال عام ٢٠٢٠. لأن أشباه النقود كانت شبه راكدة بسبب الانكماش في الودائع لأجل معادلة الزيادة في الودائع بالعملات الأجنبية. واستمرت ودائع القطاع الخاص في الزيادة خلال عام ٢٠٢٠، حيث كانت ودائع غير المقيمين هي القوة الدافعة الرئيسية، بينما تقلصت ودائع القطاع العام بشكل أكبر مما يعكس جزئياً انخفاض الإيرادات الناجم عن انخفاض أسعار الطاقة والصادرات.

فيما يتعلق بالائتمان المصرفي، نما الائتمان المقدم للقطاع العام بأرقام مضاعفة خلال عام ٢٠٢٠، تمثله في المقام الأول المؤسسات الحكومية. كما زاد الائتمان المصرفي للقطاع الخاص خلال عام ٢٠٢٠، ولكن بمعدل أبطأ بكثير مما كان عليه في العام السابق، بقيادة قطاعات "الخدمات" و "التجارة العامة" و "الاستهلاك".

بناء على ما تم توضيحه أعلاه، أجرى مصرف قطر المركزي عملية إدارة للسيولة خلال عام ٢٠٢٠. ولا يزال الهدف هو موازنة أسعار السياسة مع متوسط سعر الفائدة بين البنوك لليلة واحدة من خلال الإدارة الفعالة للسيولة لتعزيز النمو الاقتصادي والحفاظ على الاستقرار المالي. وبالتالي، لجأ مصرف قطر المركزي إلى معظم أدوات سياسته في إطار نظام إدارة السوق النقدي القطري، والمزاد العلني لأذون وسندات الخزنة، مع إدخال إعادة الشراء الخاصة بسعر الصفر لتوفير سيولة إضافية على النحو المذكور أعلاه.

زادت السيولة الأولية (أي الاحتياطيات الفائضة بالإضافة إلى صافي ودائع سوق النقد القطري) بمقدار الضعف تقريباً لتصل إلى ٣٤.٥ مليار ريال في نهاية ديسمبر ٢٠٢٠ من ١٨.٢ مليار ريال في نهاية ديسمبر ٢٠١٩. وكانت عمليات أذون الخزنة محايدة السيولة حيث توافقت الإصدارات الجديدة مع عمليات الاسترداد مقابل صافي ضخ حوالي ١,٠ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩.

وعلى النقيض من ذلك، بلغت عمليات ضخ السيولة من خلال سندات الخزنة (بما في ذلك الصكوك) في حدود ٢١,٣ مليار ريال، حيث استحققت هذه الكمية الكبيرة من السندات بينما لم تكن هناك إصدارات جديدة خلال عام ٢٠٢٠، مقابل استرداد ١٨,٠ مليار ريال خلال عام ٢٠١٩.

Table (6-1)
Liquidity Indicators

جدول رقم (٦ - ١)
مؤشرات السيولة

QR Million مليون ريال قطري

Year-end (Outstanding)	صافي سوق النقد القطري QMR (Net)*	أذونات الخزانة T-Bills	سندات الخزانة T-Bonds	الاحتياطيات الفائضة Excess Reserve
2017	5,286	5,040	112,276	4,992
2018	22,945	3,950	112,276	7,664
2019	13,218	3,000	130,276	4,987
2020	24,184	3,000	108,951	10,293

* QMR Deposit - QMR Lending. * ودائع سوق النقد القطري - قروض السوق

QMR Transactions

عمليات سوق النقد القطري

Liquidity conditions in terms of primary liquidity in the banking system increased sharply in March and further in April, and remained around that level until it peaked in August. Thereafter, it moderated, but remained far higher than the previous year. As mentioned above, both capital inflows and liquidity support through zero repo rate played a major role in this evolvement of primary liquidity. The average daily QMR deposits after increasing sharply in March and April remained at the elevated throughout the remaining months of 2020. Consequently, the outstanding QMR deposits at the end of 2020 rose to QR 24.4 billion, an increase of 83% from QR 13.2 billion at end of 2019.

زادت أوضاع السيولة من حيث السيولة الأولية في النظام المصرفي بشكل حاد في مارس وأبعد من ذلك في أبريل، وظلت حول هذا المستوى حتى بلغت ذروتها في أغسطس. بعد ذلك، اعتدلت، لكنها ظلت أعلى بكثير من العام السابق. وكما ذكرنا أعلاه، قامت كل من تدفقات رأس المال ودعم السيولة من خلال معدل إعادة الشراء الصفري بدور رئيسي في تطور السيولة الأولية. وظل متوسط ودائع السوق النقدي القطري اليومية بعد زيادة حادة بشكل حاد في مارس وأبريل، عند المستوى المرتفع طوال الأشهر المتبقية من عام ٢٠٢٠. ونتيجة لذلك، ارتفعت ودائع السوق النقدي القطري القائمة في نهاية عام ٢٠٢٠ إلى ٢٤,٤ مليار ريال، بزيادة قدرها ٨٣٪ من ١٣,٢ مليار ريال في نهاية عام ٢٠١٩.

Largely reflecting the easy liquidity conditions, there was no outstanding QMR lending in all the months of 2020 baring in December. Excess reserves maintained by banks also increased from March until it peaked in August, as was the case with QMR deposits, and thereafter they moderated. The special repo at zero rate, which partly found its way into excess reserves, influenced this pattern in the movement of excess reserves. Thus, the outstanding primary liquidity (QMR deposits plus excess reserves) at the end of 2020 increased to QR 34.5 billion from QR 18.2 billion at the end of 2019.

وبما يعكس إلى حد كبير ظروف السيولة السهلة، لم يكن هناك قروض معلقة لسوق النقد القطري في جميع أشهر ٢٠٢٠ حتى شهر ديسمبر. كما زادت الاحتياطيات الفائضة التي تحتفظ بها البنوك من مارس حتى بلغت ذروتها في أغسطس، كما كان الحال مع ودائع السوق النقدي القطري، وبعد ذلك اعتدلت. أثرت عمليات الريبو الصفري، والتي وجدت طريقها جزئياً إلى فائض الاحتياطيات، على هذا النمط في حركة الاحتياطيات الفائضة. وبالتالي، ارتفعت السيولة الأولية القائمة (ودائع السوق النقدي القطري زائد الاحتياطيات الفائضة) في نهاية عام ٢٠٢٠ إلى ٣٤,٥ مليار ريال من ١٨,٢ مليار ريال في نهاية عام ٢٠١٩.

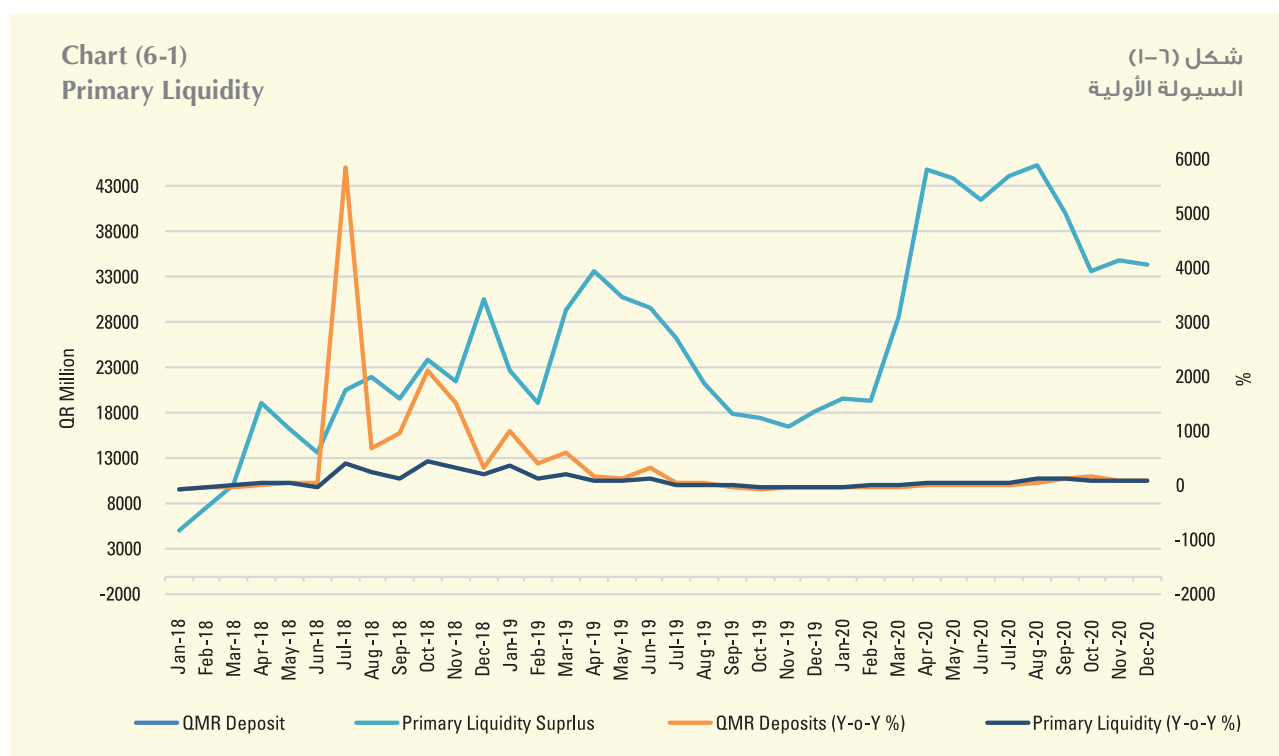


Table (6-4) Developments in Primary Liquidity

جدول رقم (٦ - ٢)
تطورات السيولة الأولية

مليون ريال قطري QR Million

الفترة Period	ودائع سوق النقد القطري QMR Deposit	قروض سوق النقد القطري QMR Loan	صافي القائم في سوق النقد القطري Net QMR Outstanding	الاحتياطيات الفاضة Excess Reserve	فائض السيولة الأولية Primary Liquidity Surplus	التغير السنوي (%) Y-o-Y Change (%)	
						ودائع سوق النقد القطري QMR Deposits	السيولة الأولية Primary Liquidity
Jan-20	14,335	0	14,335	5,278	19,613	-25.3	-14.0
Feb-20	11,375	0	11,375	7,943	19,318	-26.5	0.8
Mar-20	18,471	0	18,471	10,253	28,725	-25.9	-2.1
Apr-20	26,114	0	26,114	18,871	44,985	-6.7	33.2
May-20	26,884	0	26,884	17,118	44,002	12.0	43.1
Jun-20	24,806	0	24,806	16,675	41,481	-1.1	40.2
Jul-20	23,488	0	23,488	20,684	44,172	7.2	67.6
Aug-20	24,410	0	24,410	20,990	45,400	62.9	113.5
Sep-20	27,172	0	27,172	12,928	40,100	114.3	123.4
Oct-20	26,723	0	26,723	7,064	33,787	176.0	93.8
Nov-20	25,952	0	25,952	8,950	34,902	108.5	110.5
Dec-20	24,384	200	24,184	10,293	34,476	84.5	89.4

T-bills

QCB modulates the shorter-term liquidity through the monthly auctions of T-Bills of 91-, 182- and 273-days maturities, given the redemption schedules.

During 2020, T-bill's operations there were liquidity neutral as fresh issuances QR 7.2 billion exactly matched the redemption amounts of

أذونات الخزنة

يقوم مصرف قطر المركزي بتعديل السيولة قصيرة الأجل من خلال المزادات الشهرية لسندات الخزنة ذات الآجال ٩١ يوماً و١٨٢ يوماً و٢٧٣ يوماً، مع مراعاة جداول الاسترداد.

وخلال عام ٢٠٢٠، كانت عمليات أذون الخزنة هناك محايدة التأثير على السيولة حيث أن الإصدارات الجديدة البالغة نحو ٧,٢ مليار ريال مطابقة تماماً لمبالغ الاسترداد البالغة ٧,٢ مليار ريال.

T-Bonds

QCB modulates durable structural liquidity through the auctions of government bonds (including Sukuks), given the redemption schedule. During 2020, there were no fresh issuances of T-bonds. On the other hand, a large amount of T-bonds matured during 2020, particularly in the third and fourth quarter, leading to injections of longer-term durable liquidity. Overall, T-bonds worth around QR 21.3 billion, consisting conventional bonds of QR 18.7 billion and Sukuks of QR 2.6 billion as against no fresh issuances during 2020.

Thus, the stock of conventional bonds declined to QR 65.0 billion while that of Sukuks declined to QR 43.9 billion at the end of 2020. At the same time, facilitating the development of domestic debt market continued to be an important objective of QCB's liquidity management framework.

سندات الخزنة

يعدل مصرف قطر المركزي السيولة الهيكلية الدائمة من خلال مزادات السندات الحكومية (بما في ذلك الصكوك)، وبالنظر إلى جدول الاسترداد. خلال عام ٢٠٢٠، لم تكن هناك إصدارات جديدة من سندات الخزنة. من ناحية أخرى، استحققت كمية كبيرة من سندات الخزنة خلال عام ٢٠٢٠، لاسيما في الربعين الثالث والرابع، مما أدى إلى ضخ سيولة طويلة الأجل. وبشكل عام، بلغت قيمة سندات الخزنة حوالي ٢١,٣ مليار ريال، وتتكون من سندات تقليدية بقيمة ١٨,٧ مليار ريال، وصكوك بقيمة ٢,٦ مليار ريال مقابل عدم وجود إصدارات جديدة خلال عام ٢٠٢٠.

وبالتالي، انخفض رصيد السندات التقليدية إلى ٦٥ مليار ريال بينما انخفض رصيد الصكوك إلى ٤٣,٩ مليار ريال في نهاية عام ٢٠٢٠. وفي الوقت نفسه، استمر تسهيل تطوير سوق الدين المحلي كأحد الأهداف المهمة لإطار إدارة السيولة في مصرف قطر المركزي.

Table (6-3)
Treasury Bonds

جدول رقم (٦ - ٣)
سندات الخزنة

مليون ريال قطري QR Million

Item	Q1-2020	Q2-2020	Q3-2020	Q4-2020	Total 2020	البيان
T-Bonds Issued	0	0	0	0	0	سندات الخزنة المصدرة
(a) Conventional	0	0	0	0	0	(أ) التقليدية
(b) Sukuks	0	0	0	0	0	(ب) الصكوك
T-Bonds Matured	300	250	5,850	14,925	21,325	سندات الخزنة المستحقة
(a) Conventional	50	150	4,150	14,375	18,725	(أ) التقليدية
(b) Sukuks	250	100	1,700	550	2,600	(ب) الصكوك
T-Bonds Outstanding (end-quarter)	129,950	129,700	123,850	108,925	108,925	السندات القائمة (بنهاية الربع)
(a) Conventional	83,675	83,525	79,375	65,000	65,000	(أ) التقليدية
(b) Sukuks	46,275	46,175	44,475	43,925	43,925	(ب) الصكوك

Interest Rates

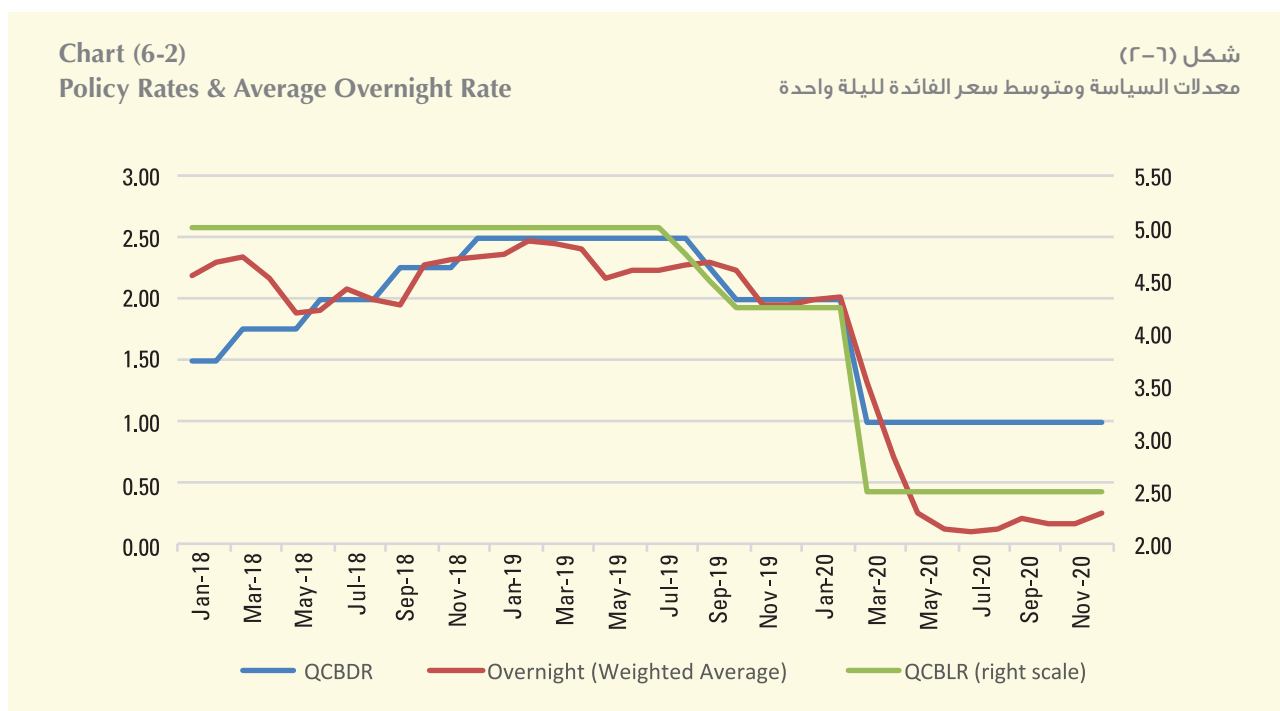
معدلات الفائدة

QCB's response to policy rate cuts by the US Federal Reserve and the evolution of liquidity conditions because of specific liquidity operations as a response to the pandemic influenced interest rates during 2020. In March 2020, the US Federal Reserve cut its policy rate to near zero level and renewed its quantitative easing program in order to provide the necessary monetary stimulus to dampen the impact of the pandemic on the economy. As mentioned above, QCB also responded by cutting the QCBDR and QCBRR by 100 bps, and QCBLR by 175 bps in two rate cuts.

QCB also introduced a special repo at zero rate to help banks in sustaining credit to vulnerable sectors. Thus, the primary liquidity in the banking system rose sharply from March-April and thereafter continued to remain high throughout the year. Thus, in the money market, both the rate cuts and the abundant liquidity conditions pushed down the average overnight interbank (AOIR) below the QCBDR since end-March.

أثرت استجابة مصرف قطر المركزي لسياسة تخفيض أسعار الفائدة من قبل الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي، وتطور ظروف السيولة بسبب عمليات السيولة المحددة كاستجابة للوباء، على أسعار الفائدة خلال عام ٢٠٢٠. وفي مارس ٢٠٢٠، خفض الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي سعر الفائدة إلى ما يقرب من الصفر وجدد برنامج التسهيل الكمي من أجل توفير الحوافز النقدية اللازمة لتخفيف تأثير الوباء على الاقتصاد. وكما ذكرنا سابقاً، استجاب مصرف قطر المركزي أيضاً بخفض معدل فائدة الإيداع، ومعدل فائدة الإقراض بمقدار ١٠٠ نقطة أساس، وسعر إعادة الشراء بمقدار ١٧٥ نقطة أساس في خفضين للمعدل.

كما قدم مصرف قطر المركزي نظام خاص لإعادة الشراء بفائدة صفرية، لمساعدة البنوك في الحفاظ على الائتمان للقطاعات المعرضة للخطر. وهكذا، ارتفعت السيولة الأولية في النظام المصرفي بشكل حاد من مارس إلى أبريل واستمرت بعد ذلك في الارتفاع طوال العام. وبالتالي، في سوق المال، أدى كل من خفض أسعار الفائدة، ووفرة السيولة إلى انخفاض متوسط سعر الفائدة بين البنوك لليلة واحدة إلى ما دون سعر فائدة المصرف للإيداع منذ نهاية مارس.



Consequently, the AOIR for 2020 was much lower higher at 0.62% with a range of 0.10%-2.01% than the AOIR for 2019 of 2.25% with a range of 1.94%-2.47%. Volatility in the AOIR during 2020 multiplied several folds from that of 2019, primarily reflecting abundant liquidity pushing down the AOIR below the level that prevailed before the rate cut in March. Though, inter-bank rate across all maturities declined during 2020 along with the cuts in the QCBDR, it was more for AOIR.

Thus, the range of 0.10%-2.75% during 2020 across different maturities was wider than the range of 1.94%-3.70% during 2019.

وبالتالي، كان متوسط سعر الفائدة لليلة واحدة بين البنوك لعام ٢٠٢٠ أعلى بكثير عند ٠,٦٢٪ بنطاق ٠,١٠٪ - ٢,٠١٪ عن مثيله لعام ٢٠١٩ البالغ ٢,٢٥٪ بنطاق ١,٩٤٪ - ٢,٤٧٪. تضاعف التقلب في متوسط سعر الفائدة لليلة واحدة خلال عام ٢٠٢٠ عدة مرات عن مثيله في عام ٢٠١٩، مما يعكس في المقام الأول وفرة السيولة التي دفعت منطقة السعر للأسفل إلى ما دون المستوى الذي كان سائداً قبل خفض سعر الفائدة في مارس. وعلى الرغم من انخفاض سعر الفائدة بين البنوك في جميع فترات الاستحقاق خلال عام ٢٠٢٠ جنباً إلى جنب مع التخفيضات في سعر فائدة المصرف للإيداع، إلا أنه كان أكثر بالنسبة لمتوسط سعر الفائدة لليلة واحدة.

وبالتالي، كان النطاق ٠,١٠٪ - ٢,٧٥٪ خلال عام ٢٠٢٠ عبر فترات استحقاق مختلفة أوسع من النطاق ١,٩٤٪ - ٣,٧٠٪ خلال عام ٢٠١٩.

Table (6-4)
Inter-Bank Market (Average of the Months)

جدول (٦-٤)
سوق ما بين البنوك (متوسط الشهر)

Indicator	2019	2020	المؤشر
Overnight Rate (%)	2.25	0.62	سعر الفائدة لليلة واحدة (%)
Overnight Rate Range (%)	1.94-2.47	0.10-2.01	هامش سعر الفائدة لليلة واحدة (%)
Volatility in Overnight Rate *	7.5	113.6	التقلب في سعر الفائدة لليلة واحدة*
Inter-bank Rate Range (%)	1.94-3.7	0.10-2.75	هامش سعر الفائدة لليلة واحدة بين البنوك
* Coefficient of Variation.			* معامل الاختلاف

There was substantial transmission of policy rate cuts to deposit and lending rates of banks across maturities/facilities. Consequently, the weighted average interest rates on customer deposits across maturities at end-2020 were lower than that of end-2019 by a range of 127-148 basis points.

كان هناك انتقال كبير لتخفيضات أسعار السياسة إلى معدلات الإيداع والإقراض للبنوك عبر آجال الاستحقاق/التسهيلات. وبالتالي، كان المتوسط المرجح لأسعار الفائدة على ودائع العملاء عبر آجال الاستحقاق في نهاية عام ٢٠٢٠ أقل من متوسط أسعار الفائدة بنهاية عام ٢٠١٩ بنطاق يتراوح بين ١٢٧-١٤٨ نقطة أساس.

Table (6-5)
Weighted Average Interest Rates on Customer Deposits and Credit Facilities

جدول (٦-٥)
المتوسط المرجح لأسعار الفائدة على ودائع العملاء والتسهيلات الائتمانية

Period	استحقاق القرض Loan Maturity					استحقاق القرض Loan Maturity					الفترة
	1-mon	3-mon	6-mon	1-yr	> 1-yr	< 1 yr	من سنة إلى أقل من ٣ 1 yr to < 3 yrs	ثلاث سنوات أو أكثر ≥ 3 yrs	السيارات Cars	بطاقات الائتمان Credit Cards	
Dec-18	3.04	2.87	3.67	3.57	3.53	5.05	6.24	5.54	5.19	10.34	ديسمبر ٢٠١٨
Dec-19	2.52	2.44	2.72	3.44	3.48	4.78	5.32	5.37	5.05	9.64	ديسمبر ٢٠١٩
Dec-20	1.23	1.18	1.24	2.03	2.18	3.78	4.83	4.49	3.85	8.90	ديسمبر ٢٠٢٠
Change during 2019	-0.52	-0.43	-0.95	-0.13	-0.05	-0.27	-0.92	-0.17	-0.14	-0.70	التغير خلال ٢٠١٩
Change during 2020	-1.29	-1.27	-1.48	-1.41	-1.29	-1.01	-0.50	-0.89	-1.20	-0.74	التغير خلال ٢٠٢٠

Along with the decline in deposit rates of banks, interest rates across various credit facilities/maturities also declined. The decline in weighted average interest rates across credit facilities/maturities at the end of 2020 from that of end-2019 ranged from 50-120 basis points.

إلى جانب الانخفاض في معدلات الودائع لدى البنوك، انخفضت أيضاً أسعار الفائدة عبر مختلف التسهيلات الائتمانية/آجال الاستحقاق. تراوح الانخفاض في المتوسط المرجح لأسعار الفائدة عبر التسهيلات الائتمانية/آجال الاستحقاق في نهاية عام ٢٠٢٠ عن انخفاضه في نهاية عام ٢٠١٩ بين ٥٠-١٢٠ نقطة أساس.

الفصل السابع

Chapter Seven

التعليمات الرقابية

Supervisory Regulations

Regulations and Supervision of Banks, Other Financial Institutions and Insurance Companies

التعليمات الرقابية والإشراف على البنوك والمؤسسات المالية الأخرى وشركات التأمين

Banks

البنوك

Within the framework of implementing the provisions of Law No. (36) of 2005 regarding a free zone for the Science and Technology Oasis, on 2/2/2020 the QCB circular No. 2/2020 was issued to banks operating in the country to open accounts for companies under incorporation that obtained initial approval from the Oasis's Board of Directors. The company submitting the account opening request must provide the bank with its registration certificate and other required documents within two months to activate the account.

في إطار تنفيذ أحكام القانون رقم (٣٦) لسنة ٢٠٠٥، بشأن المنطقة الحرة لواحة العلوم والتكنولوجيا، تم في ٢/٢/٢٠٢٠ إصدار تعميم المصرف رقم (٢) لعام ٢٠٢٠ إلى البنوك العاملة بالدولة لفتح حسابات للشركات تحت التأسيس الحاصلة على موافقة مبدئية من مجلس إدارة الواحة على أن تتقيد الشركة مقدمة طلب فتح الحساب بتزويد البنك بشهادة تسجيلها والمستندات الأخرى المطلوبة خلال مدة شهرين لتفعيل الحساب.

Within the framework of implementing the provisions of Law No. 21 of 2017 regarding free zones, the QCB's Circular No. 40/2020 was issued on 1/10/2020 regarding the conditions and controls for banking services that banks can provide to companies licensed by the Qatar Free Zones Authority.

في إطار تنفيذ أحكام القانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧ بشأن المناطق الحرة، تم في ١/١٠/٢٠٢٠ إصدار تعميم المصرف رقم ٤٠/٢٠٢٠ بشأن الشروط والضوابط الخاصة بالخدمات المصرفية التي يمكن للبنوك تقديمها للشركات المرخصة من قبل هيئة المناطق الحرة القطرية.

To reduce the phenomenon of bounced checks due to insufficient balance and to enhance confidence in checks as a means of payment in financial transactions, the QCB issued on 2/2/2020 Circular No. (2) for the year 2020 containing the instructions for returned checks to banks operating in the country, which includes the provisions and controls for dealing with checks. The returned checks for insufficient funds included the Qatar Credit Information Center providing a customer inquiry service to member banks and keeping the data of the bounced checks. It also included a mechanism for submitting the data to the center and amending the submitted data and the basis for making settlements.

للحد من ظاهرة الشيكات المرتجعة بسبب عدم كفاية الرصيد ولتعزيز الثقة في الشيكات كوسيلة دفع في التعاملات المالية أصدر المصرف في ٢/٢/٢٠٢٠ تعميمه رقم (٢) لعام ٢٠٢٠ والمتضمن تعليمات الشيكات المرتجعة للبنوك العاملة بالدولة والتي تتضمن الأحكام والضوابط الخاصة بالتعامل مع الشيكات المرتجعة لعدم كفاية الرصيد وتضمنت قيام مركز قطر للمعلومات الائتمانية بتوفير خدمة الاستعلام عن العملاء للبنوك الأعضاء واحتفاظه ببيانات الشيكات المرتجعة كما تضمنت آلية رفع البيانات للمركز وتعديل البيانات المرفوعة وأسس إجراء التسويات.

In order to achieve harmony between the regulations of the Qatar Financial Markets Authority and the instructions of the QCB, on 5/2/2020 the QCB issued a Circular for banks operating in the country, including the amendment of the QCB's instructions contained in page 553 of the book of instructions for banks 2013 by allowing members of the board of directors and bank employees to deal in shares through the bank's brokerage firms, provided that a number of controls are adhered to in the instructions.

سعيًا لتحقيق التجانس بين لوائح هيئة قطر للأسواق المالية وتعليمات المصرف تم في ٥/٢/٢٠٢٠ إصدار تعميم المصرف للبنوك العاملة بالدولة متضمنًا تعديل تعليمات المصرف الواردة بالصفحة ٥٥٣ من كتاب التعليمات للبنوك ٢٠١٣ وذلك بالسماح لأعضاء مجلس الإدارة والعاملين بالبنك بالتعامل بالأسهم من خلال شركات الوساطة التابعة للبنك، شريطة الالتزام بعدد من الضوابط المحددة بالتعليمات.

As part of the State of Qatar's endeavors to take all necessary preventive measures to limit the spread of the Coronavirus, and in the interest of the QCB that all financial institutions adhere to the necessary precautions, preparations and procedures for this, all other financial institutions have been obligated to take several measures to limit the spread of the epidemic.

As part of Qatar's efforts to mitigate the effects of the Coronavirus pandemic on the private and public sectors, and in coordination with the concerned authorities in the country, several circulars were issued for this, including postponing the payment of installments for a period of six months, and the initiative of the National Security Program.

With the aim of strengthening the principle of financial inclusion in the country and to facilitate the domestic workers' access to appropriate banking services, on 23/4/2020 the QCB was issued Circular No. 10/2020, which included permitting employers to issue rechargeable salary cards in the name of the home worker and to allow the worker to make payments and withdrawals from ATMs, transfers, and payment of expenses through internet banking and mobile applications. Several controls have also been defined to ensure the achievement of the desired benefits.

Pursuant to the provisions of Articles (128, 129, and 130) of QCB Law No. 13 of 2012 and Articles 108,109 of the Companies Law No. 11 of 2015, and to limit conflicts of interest, the QCB's Circular No. 25/2020 was issued on 6/7/2020, which includes the amendment of the third paragraph contained on pages 249 and 250 of the instruction book until September 2013, so that the chairman and members of the bank's board of directors and senior employees in it are prohibited from practicing or participating in any activities similar to or competing with the bank's activities. The instructions also prohibit the chairman, members of the board and senior employees having any interests directly or indirectly in contracts, projects and engagements that the bank conducts or is a party to other than credit facilities in accordance with the ceilings and controls specified in the instructions.

In the desire of QCB to maintain the strength of the capital base of banks by relying on high-quality capital tools without exposing banks to legal and market risks affecting the reputation of the banking system, the QCB's Circular No. 47/2020 was issued on 11/4/2020, which includes allowing banks to issue financial instruments that qualify for listing in the first tranche of the capital base to be offered in international markets, as the circular included specifying a number of controls related to the offering process.

في إطار مساعي دولة قطر لاتخاذ جميع التدابير الوقائية اللازمة للحد من انتشار فيروس كورونا وحرصاً من مصرف قطر المركزي على التزام جميع المؤسسات المالية بالاحتياطات والاستعدادات والإجراءات اللازمة لذلك تم إلزام كافة المؤسسات المالية الأخرى بعدة إجراءات للحد من انتشار الوباء.

في إطار مساعي دولة قطر لتخفيف آثار جائحة فيروس كورونا على القطاعين الخاص والعام، وبالتنسيق مع الجهات المعنية بالدولة، تم إصدار عدد من التعاميم الخاصة بذلك ومنها تأجيل استحقاق الأقساط لفترة ستة أشهر، ومبادرة برنامج الضمان الوطني.

بهدف تعزيز مبدأ الشمول المالي في الدولة ولتسهيل حصول فئة العمالة المنزلية على الخدمات المصرفية المناسبة تم في ٢٣/٤/٢٠٢٠ إصدار تعميم المصرف رقم ١٠/٢٠٢٠ والمتضمن السماح لأصحاب العمل بإصدار بطاقات راتب قابلة للشحن باسم العاملين في المنزل، مع السماح لهم بإجراء عمليات الدفع والسحب من أجهزة الصراف وإجراء التحويلات وسداد النفقات من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت وتطبيقات الهاتف الجوال كما تم تحديد عدد من الضوابط لضمان تحقيق المنافع المرجوة.

عملاً بأحكام المواد (١٢٨ و ١٢٩ و ١٣٠) من قانون مصرف قطر المركزي رقم ١٣ لسنة ٢٠١٢ والمادتين (١٠٨ و ١٠٩) من قانون الشركات رقم ١١ لسنة ٢٠١٥، وسعيًا للحد من تضارب المصالح، تم في ٦/٧/٢٠٢٠ إصدار تعميم المصرف رقم ٢٥/٢٠٢٠ والمتضمن تعديل الفقرة الثالثة الواردة بالصفحتين ٢٤٩ و ٢٥٠ من كتاب التعليمات حتى سبتمبر ٢٠١٣، بحيث يحظر على رئيس وأعضاء مجلس إدارة البنوك وكبار الموظفين فيه ممارسة أو المشاركة في أي أنشطة مشابهة لأنشطة البنك أو منافسة له كما تحظر التعليمات أن يكون لرئيس وأعضاء المجلس وكبار الموظفين أية مصالح مباشرة أو غير مباشرة في العقود والمشاريع والارتباطات التي يجريها البنك أو يكون طرفاً فيها بخلاف التسهيلات الائتمانية وفقاً للسقوف والضوابط المحددة بالتعليمات.

رغبةً من مصرف قطر المركزي في المحافظة على متانة قاعدة رأس المال لدى البنوك بالاعتماد على الأدوات الرأسمالية عالية الجودة دون تعريض البنوك لمخاطر قانونية وسوقية تؤثر على سمعة الجهاز المصرفي، تم في ٤/١١/٢٠٢٠ إصدار تعميم المصرف رقم ٤٧/٢٠٢٠ والمتضمن السماح للبنوك بإصدار أدوات مالية مؤهلة للإدراج بالشريحة الأولى من قاعدة رأس المال ل طرحها بالأسواق الدولية حيث تضمن التعميم تحديد عدد من الضوابط الخاصة بعملية الطرح.

Other Financial Institutions

QCB is keen to maintain the confidentiality of correspondence related to the financial sector in the country, to develop the work environment, and to achieve the highest and fastest efficiency of the work system. It has been decided to establish a correspondence system for the financial sector (F2F), whereby all financial institutions are linked, and correspondence can be sent and received in an encrypted and secure electronic form.

In the interest of the QCB to regulate the movement of foreign currencies within the country, exchange shops wishing to import or export foreign currencies, as well as the Qatari Riyal, are required to notify the QCB before carrying out each operation and obtain an import or export permit, and to notify the public security of the Ministry of Interior and Management Air freight and Airport's customs of the General Authority of Customs.

Pursuant to the provisions of the QCB Law and the Organization of Financial Institutions promulgated by Law No. 13 of 2012, a work mechanism has been established to govern banks' dealings with money exchange outlets to ensure effective control over all financial transfers issued from exchange houses.

As part of the State of Qatar's endeavors to take all necessary preventive measures to limit the spread of the Coronavirus, and in the interest of the QCB that all Financial Institutions adhere to the precautions, preparations and procedures necessary for this, all other Financial Institutions have been obligated to take several measures to limit the spread of the epidemic.

Based on the results of the national and sectoral assessment of the risks of money laundering, terrorist financing, and arms proliferation, and to reduce the use of cash, Exchange Houses were required to coordinate with banks to obtain point-of-sale (POS) devices and use them in all their subsidiaries, and to not charge customers any additional fees.

As part of the QCB's endeavor to support data systems in Finance Companies, and for the purpose of raising the level of performance and improving the accuracy of data, Finance Companies have been provided with the service of obtaining all personal card data for customers by linking the financing companies' systems with the personal cards system of QCB, which is linked with the program. Ministry of Interior data. This increases the accuracy of the data and contributes to the development of customer identification procedures and the application of due diligence measures.

المؤسسات المالية الأخرى

حرصاً من مصرف قطر المركزي على الحفاظ على سرية المراسلات الخاصة بالقطاع المالي بالدولة وتطوير بيئة العمل، وتحقيق أعلى وأسرع كفاءة لمنظومة العمل، فقد تقرر إنشاء نظام مراسلات للقطاع المالي يتم بموجبه ربط جميع المؤسسات المالية، وإرسال واستقبال المراسلات بصورة إلكترونية مشفرة وآمنة.

حرصاً من مصرف قطر المركزي على تنظيم حركة العملات الأجنبية داخل الدولة، تم إلزام مجال الصرافة الراغبة في استيراد أو تصدير العملات الأجنبية وكذلك الريال القطري، إخطار مصرف قطر المركزي قبل تنفيذ كل عملية والحصول على إذن الاستيراد أو التصدير، وإخطار الأمن العام بوزارة الداخلية وإدارة جمارك الشحن الجوي والمطارات الخاصة بالهيئة العامة للجمارك.

عملاً بأحكام قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية الصادر بالقانون رقم ١٣ لسنة ٢٠١٢، تم وضع آلية عمل تحكم تعامل البنوك مع مجال الصرافة لضمان الرقابة الفعالة على كافة الحوالات المالية الصادرة من مجال الصرافة.

في إطار مساعي دولة قطر لاتخاذ جميع التدابير الوقائية اللازمة للحد من انتشار فيروس كورونا، وحرصاً من مصرف قطر المركزي على التزام جميع المؤسسات المالية بالاحتياطات والاستعدادات والإجراءات اللازمة لذلك، تم إلزام كافة المؤسسات المالية الأخرى بعدة إجراءات للحد من انتشار الوباء.

بناء على نتائج التقييم الوطني والقطاعي لمخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب وانتشار التسليح ولتخفيض استخدام النقد، تم إلزام مجال الصرافة بالتنسيق مع البنوك للحصول على أجهزة نقاط البيع واستخدامها في كافة الفروع التابعة لها وعدم تحميل العملاء أية رسوم إضافية.

وفي إطار سعي المصرف لدعم أنظمة البيانات في شركات التمويل، ولغرض رفع مستوي الأداء وتحسين دقة البيانات، تم تزويد شركات التمويل بخدمة الحصول على كافة بيانات البطاقة الشخصية للعملاء من خلال ربط أنظمة شركات التمويل مع نظام البطاقات الشخصية لدي مصرف قطر المركزي المربوط مع برنامج بيانات وزارة الداخلية. وهذا من شأنه أن يرفع من دقة البيانات ويساهم في تطوير إجراءات التعرف على العملاء وتطبيق تدابير العناية الواجبة.

As part of the efforts exerted to confront the Corona epidemic, and in support of the decisions issued by the Supreme Committee for Crisis Management, Financing Companies have been directed to postpone the outstanding loan installments and the interest / returns resulting from those loans for the affected sectors, with a low interest / return, and without imposing any commissions or delay fees, without any impact on their credit rating, from 16/3/2020 until 15/12/2020.

As It was decided not to provide any kind of credit facilities to the groups benefiting from social security, with the guarantee of the pensions they receive.

في إطار الجهود المبذولة لمواجهة وباء كورونا، ودعمًا للقرارات الصادرة من اللجنة العليا لإدارة الأزمات، فقد تم توجيه شركات التمويل إلى تأجيل أقساط القروض المستحقة والفوائد/العوائد المترتبة على تلك القروض الخاصة بالقطاعات المتضررة، وذلك بفائدة/عائد منخفض، ودون فرض أي عمولات أو رسوم تأخير ودون أي تأثير على تصنيفهم الائتماني، وذلك من تاريخ ٢٠٢٠/٣/١٦ وحتى ٢٠٢٠/١٢/١٥.

كما تقرر عدم تقديم أي نوع من أنواع التسهيلات الائتمانية للفئات المنتفعة من الضمان الاجتماعي، بضمان المعاشات التي يتقاضونها.

Insurance Companies

First: The Central Bank issued a circular to insurance companies for the purpose of strengthening the governance of insurance companies. The bank issued a circular regarding the remuneration of the heads and members of the insurance board of directors that includes the basis for disbursing these bonuses. And based on the bank's role in strengthening the controls governing the work of insurance companies, the Bank issued on 3/2/2020 the instructions for controls and reinsurance standards, which included controls that ensure that insurance companies manage reinsurance operations in a way that enhances the management of the risks associated with them in a more efficient manner and within an effective governance framework.

Second: Due to the importance of enhancing financial inclusion, the bank issued instructions regarding financial services provided to clients with disabilities that include controls and principles to urge financial companies to facilitate the receipt of financial services by this important group in society. With the aim of strengthening the bank's role in supervising insurance companies, on 7/27/2020, instructions for supervisory forms were issued, which contributes to activating the risk-based supervisory framework, developing office supervision and field inspection of insurance companies in a more efficient manner by improving the quality of data available at the bank.

شركات التأمين

أولاً: أصدر المصرف المركزي تعميماً إلى شركات التأمين لغايات تعزيز حوكمة شركات التأمين بشأن مكافآت رؤساء وأعضاء مجالس إدارة شركات التأمين يتضمن أسس لصرف تلك المكافآت. وانطلاقاً من دور المصرف في تعزيز الضوابط المنظمة لعمل شركات التأمين، أصدر المصرف بتاريخ ٢٠٢٠/٣/٢ تعليمات الضوابط ومعايير إعادة التأمين التي تضمنت ضوابط تضمن قيام شركات التأمين بإدارة عمليات إعادة التأمين وبما يعزز إدارة المخاطر المرتبطة بها بشكل أكثر كفاءة وضمن إطار حوكمة فعال.

ثانياً: ولأهمية تعزيز الشمول المالي، أصدر المصرف تعليمات بشأن الخدمات المالية المقدمة للعملاء ذوي الإعاقة تتضمن ضوابط وأسس لحث الشركات المالية لتسهيل تلقي تلك الفئة المهمة في المجتمع الخدمات المالية. ويهدف تعزيز دور المصرف الرقابي على شركات التأمين، تم بتاريخ ٢٠٢٠/٧/٢٧ إصدار تعليمات النماذج الرقابية مما يساهم في تفعيل الإطار الرقابي المبني على المخاطر وتطوير الرقابة المكتبية والتفتيش الميداني على شركات التأمين بشكل أكثر كفاءة من خلال تحسين نوعية البيانات المتوفرة لدى المصرف.

Third: To regulate accounts between insurance companies and reinsurers, improve the quality of assets, cash flows between companies, and the efficiency of collecting receivables and payables between them, a circular was issued on 12/3/2020 regarding the balances of insurance companies and reinsurers.

Fourth: The bank has also issued a number of circulars, in cooperation with the General Authority for Taxes, regarding the commitment of insurance companies to the Common Reporting Standard (CRS). Finance and circulating updating the supplementary guidelines for combating money laundering and terrorist financing and other circulars that reinforce insurance companies' commitment to the controls contained there in.

ثالثاً: ولتنظيم الحسابات بين شركات التأمين وإعادة التأمين وتحسين جودة الموجودات والتدفقات النقدية بين الشركات وكفاءة تحصيل الذمم المدينة والدائنة بينها، تم إصدار تعميم بتاريخ ٢٠٢٠/١٢/٣ بخصوص أرصدة شركات التأمين وإعادة التأمين.

رابعاً: كما قام المصرف بإصدار عدد من التعاميم وبالتعاون مع الهيئة العامة للضرائب بخصوص التزام شركات التأمين بالمعيار المشترك للإبلاغ. كذلك قام بإصدار عدد من التعاميم المتعلقة بإجراءات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب، مثل تعميم تعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب في المؤسسات المالية وتعميم تحديث الإرشادات التكميلية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب وغيرها من التعاميم التي تعزز التزام شركات التأمين بالضوابط الواردة فيها.

Protecting Customers of Financial Institutions

حماية عملاء المؤسسات المالية

1. Receiving customer complaints, inquiries and notes of all kinds and working to solve them. (Most of the complaints received by the department were resolved within the framework of the instructions issued by the Qatar Central Bank QCB).
2. Receiving more complaints from companies related to commercial transactions, fees and commissions, and working on setting a perception to issue more instructions related to them.
3. Discovering practices that weaken customers' confidence in the market when providing financial services, by studying and analyzing customer complaints received, and studying market trends and practices.
4. Proposing instructions that preserve the rights of the customer and the financial institution.
5. Follow up on procedures and updating the financial services provided by financial institutions, directing and facilitating procedures according to the best existing standards.
6. Constant communication with officials in financial institutions to address some of the problems that clients encounter.

١. تم استقبال شكاوى العملاء والاستفسارات والملاحظات بجميع أنواعها والعمل على حلها، حيث تم حل أغلب الشكاوى الواردة إلى المصرف في إطار التعليمات الصادرة من مصرف قطر المركزي.
٢. تم استقبال المزيد من شكاوى الشركات الخاصة بالمعاملات التجارية والرسوم والعمولات، والعمل على وضع تصور لإصدار مزيد من التعليمات الخاصة بها.
٣. اكتشاف ممارسات تضعف من ثقة العملاء في السوق لدى تقديم الخدمات المالية، عن طريق دراسة شكاوى العملاء الواردة وتحليلها، ودراسة اتجاهات وممارسات السوق.
٤. اقتراح تعليمات تحفظ حق العميل والمؤسسة المالية.
٥. متابعة إجراءات وتحديث الخدمات المالية المقدمة من المؤسسات المالية، وتوجيه وتسهيل الإجراءات وفقاً لأفضل المعايير الموجودة.
٦. التواصل الدائم مع المسؤولين بالمؤسسات المالية لمعالجة بعض المشاكل التي يقابلها العملاء.

7. Receiving companies' complaints, which have increased in recent times, and working on setting a perception for issuing more instructions for companies and commercial transactions, and fees and commissions.
8. Review commissions and fees periodically and ensure their fair values.
9. The banks' commitment to the list circulated to them when deducting or collecting any commission, fee or other expenses on accounts and personal banking services.
10. Expressing opinion and recommending approval about new commissions and fees for financial services and products / a change in the value of the commission or fee.
11. Ensure that disclosure to customers is transparent and with all methods of disclosure that ensure that information reaches the customer about the rates of commissions, fees and expenses that the bank deducts or obtains on accounts and banking services, within the limits of the ceilings set by the QCB.
12. Receiving promotional offers for financial services from Financial Institutions, and reviewing and examining them
13. Reviewing contracts for financial services and products provided to the public to ensure that each bank has designated an independent and distinct form for each contract related to a financial service or financial product offered to the public.
14. Reviewing the forms to ensure that they include all data and information related to the services provided, in particular (indicating the date of the contract, its duration, the type and nature of the financial service, its features, its characteristics, its prices, the terms of the terms of obtaining it, and the cases of contract amendment and termination, if any).
15. Ensure that the contract forms do not indicate or contain any texts or documents that the client did not see before signing the contract.
16. Ensure that the client receives fair and transparent treatment, in addition to obtaining financial services and products easily, conveniently, and with high quality.
٧. استقبال شكاوى الشركات والتي تزايدت في الآونة الأخيرة، والعمل على وضع تصور لإصدار مزيد من التعليمات الخاصة بالشركات والمعاملات التجارية، والرسوم والعمولات.
٨. مراجعة العمولات والرسوم بصورة دورية والتأكد من القيم العادلة لها.
٩. التزام البنوك بالقائمة المعممة عليهم عند القيام بأي خصم، أو عند تحصيل أية عمولة، أو رسوم أو مصروفات أخرى على الحسابات والخدمات المصرفية الشخصية.
١٠. إبداء الرأي والتوصية بالموافقة حول العمولات والرسوم الجديدة على الخدمات والمنتجات المالية/تغيير في قيمة العمولة أو الرسوم.
١١. التأكد من الإفصاح للعملاء بشفافية وبكافة طرق الإفصاح التي تضمن وصول المعلومة للعميل عن أسعار العمولات والرسوم والمصروفات التي يخصمها أو يحصلها البنك على الحسابات والخدمات المصرفية، وذلك في حدود السقوف المقررة من مصرف قطر المركزي.
١٢. استلام العروض الترويجية للخدمات المالية من المؤسسات المالية، ومراجعتها وتفحصها.
١٣. مراجعة عقود الخدمات والمنتجات المالية المقدمة للجمهور للتأكد من أن كل بنك خصص نموذجاً مستقلاً ومختلفاً لكل عقد يتعلق بخدمة مالية أو منتج مالي يتم تقديمه للجمهور.
١٤. مراجعة النماذج للتأكد أنها تتضمن كافة البيانات والمعلومات المتعلقة بالخدمات المقدمة و على رأسها (بيان تاريخ العقد و مدته و نوع الخدمة المالية وطبيعتها ومميزاتها وخصائصها وأسعارها و شروط أحكام الحصول عليها وحالات تعديل العقد وإنهائه، إن وجدت).
١٥. التأكد بأن نماذج العقود لا تشير أو تحمل أية نصوص أو وثائق لم يطلع العميل عليها قبل توقيع العقد.
١٦. التأكيد على حصول العميل على معاملة عادلة وشفافة بالإضافة إلى حصوله على الخدمات والمنتجات المالية بكل يسر وسهولة وبتكلفة مناسبة وجودة عالية.

17. Ensure that the necessary and accurate information is provided in all stages of the client's dealings with financial service providers through transparent disclosure to clients of data in a manner that ensures that they are informed of the benefits and risks related to the product.
18. Emphasizing the protection of clients' financial data and establishing appropriate control and protection mechanisms that take into account their rights.
19. Emphasizing the provision of mechanisms to deal with customer complaints, in accordance with international best practices.
20. Providing consulting services based on customer needs and the extent of their understanding of the products and services provided to them.
١٧. التأكيد على توفير المعلومات اللازمة والدقيقة في جميع مراحل تعامل العميل مع مقدمي الخدمات المالية من خلال الإفصاح للعملاء عن البيانات بشفافية وبما يكفل اطلاعهم على المزايا والمخاطر المتعلقة بالمنتج.
١٨. التأكيد على حماية بيانات العملاء المالية ووضع آليات رقابة وحماية مناسبة تراعي حقوقهم.
١٩. التأكيد على توفير آليات للتعامل مع شكاوى العملاء، وفقاً لأفضل الممارسات الدولية.
٢٠. توفير الخدمات الاستشارية بناء على احتياجات العملاء ومدى فهمهم للمنتجات والخدمات المقدمة لهم.

Anti-Money Laundering and Combating Financing of Terrorism

مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب

Achievements

الإنجازات

1. Updating the Anti-Money Laundering and Terrorism Financing Instructions issued in December 2019 by issuing an updated and moderated version in May 2020, taking into account the addition of important clarifications for financial institutions to combat money laundering and terrorist financing.
2. Update the supplementary guidelines for combating money laundering and terrorist financing, which are: - Risk based approach. - Customer due diligence procedures. - Procedures for identifying the true beneficiaries of legal entities.
3. Disseminating an advisory paper to financial institutions in the matter of combating the financing of proliferation of weapons of mass destruction in accordance with international best practices.
4. Within the framework of the national strategy to combat illicit financing, a circular was sent to urge exchange companies to use point-of-sale machines to facilitate the work of money exchange shops, reduce dependence on cash and limit its use.
١. تحديث تعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب الصادرة في ديسمبر ٢٠١٩ بإصدار نسخة محدثة ومطورة في مايو ٢٠٢٠، و التي روعي من خلالها إضافة توضيحات مهمة للمؤسسات المالية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.
٢. تحديث الإرشادات التكميلية الخاصة بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب، وهي: - المنهج القائم على المخاطر. - إجراءات العناية الواجبة بالعملاء. - إجراءات التعرف على المستفيد الحقيقي من الكيانات الاعتبارية.
٣. تعميم ورقة إرشادية للمؤسسات المالية في شأن مكافحة تمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل وفق أفضل الممارسات الدولية.
٤. في إطار الاستراتيجية الوطنية لمكافحة التمويل غير المشروع، تم إرسال تعميم لحث مجال الصرافة على استخدام أجهزة الدفع الإلكترونية لتسهيل عمل مجال الصرافة وتقليل الاعتماد على النقد والحد من استخدامه.

5. Conducting an analytical study of the risks of the Coronavirus and the effects of this pandemic on financial institutions and sending a circular about the effects of the pandemic and how financial institutions deal with any criminal patterns associated with it. .٥ عمل دراسة تحليلية لمخاطر فيروس كورونا وآثار هذه الجائحة على المؤسسات المالية وإرسال تعميم حول آثار الجائحة وكيفية تعامل المؤسسات المالية مع أي أنماط إجرامية ترتبط بها .
6. Continuing training and coordination programs with financial institutions through remote meeting with them as a result of the Corona pandemic. .٦ الاستمرار في برامج التدريب والتنسيق مع المؤسسات المالية من خلال الاجتماع معهم عن بعد نتيجة جائحة كورونا .
7. Coordination with the Charitable Works Regulatory Authority regarding the results of the Authority's inventory of non-profit entities in July 2019 and updating this list through continuous communication with banks. .٧ التنسيق مع هيئة تنظيم الأعمال الخيرية في شأن نتائج حصر الهيئة للجهات غير الهادفة للربح في يوليو ٢٠١٩ وتحديث هذه القائمة من خلال التواصل المستمر مع البنوك .
8. Participate in studying the controls of importing and exporting currencies, travelers checks and precious metals, in coordination with the Financial Operations and Assets Sector. .٨ المشاركة في دراسة ضوابط استيراد وتصدير العملات والشيكات السياحية والمعادن الثمينة بالتنسيق مع قطاع العمليات المالية والأصول .
9. Preparing a draft memorandum of understanding for local coordination and cooperation with each of the Ministry of Justice / Ministry of Interior (Criminal Investigation Sector). .٩ إعداد مسودة مذكرة تفاهم للتنسيق والتعاون المحلي مع كل من وزارة العدل ووزارة الداخلية (قطاع البحث الجنائي) .
10. Enhancing coordination with counterpart financial regulatory authorities in the country (QFCRA - QFMA) to monitor joint financial institutions and establish a joint executive mechanism. .١٠ تعزيز التنسيق مع الجهات الرقابية المالية النظيرة في الدولة للرقابة على المؤسسات المالية المشتركة ووضع آلية تنفيذية مشتركة .
11. Finalizing the linking of banks, exchange companies, investment, finance, insurance and reinsurance to the bank's data system (QCB Portal) (as a first stage) to collect data from them and provide the National Committee for Combating Money Laundering and Financing Terrorism with it for the purpose of feeding the statistics system of the national network to combat money laundering and terrorist financing (Sniper - QANNASS). .١١ الانتهاء من ربط البنوك ومحال الصرافة وشركات الاستثمار والتمويل والتأمين وإعادة التأمين بنظام بيانات المصرف "كمرحلة أولى" لجمع البيانات منهم وتزويد اللجنة الوطنية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب بها لغرض تغذية نظام إحصائيات الشبكة الوطنية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب (قناص) .
12. Conducting a comprehensive survey of all insurance brokers and representatives of insurance companies through office monitoring to measure their compliance with the requirements of anti-money laundering and terrorist financing instructions. .١٢ عمل مسح شامل لجميع وسطاء التأمين وممثلي شركات التأمين من خلال الرقابة المكتبية لقياس مدى التزامهم بمتطلبات تعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب .

13. Reflecting the results of measuring sectoral and national money laundering and terrorist financing risks in the office supervision process by strengthening the control over certain aspects of the financial institutions subject to the supervision of the Qatar Central Bank and undertaking objective and in-depth desk reviews on specific aspects in the financial institutions subject to the supervision of Qatar Central Bank.
14. To periodically assess the risks of money laundering and terrorist financing in banks, exchange, investment, financing, insurance and reinsurance companies, insurance brokers and representatives of insurance companies and classify them into grades according to those risks and provide the field control department with the results to develop and update the field monitoring plan
15. The second phase of the required updates to the central reporting system and customer data has been completed in order to raise the efficiency of the required outputs from the system.
16. The study of linking the insurance sector to the system has been completed, scenarios and special reports have been constructed, and the data required to be linked in the system have been approved in order to monitor suspicious operations in this sector.
17. Completion of a checklist for combating money laundering and terrorist financing for the field inspection department regarding transaction monitoring and customer due diligence requirements.
18. Work has been made to verify many complex cases that may be related to money laundering and terrorist financing.
19. The risks of services and products provided by financial institutions were assessed based on the instructions of the Qatar Central Bank for the year 2020, and the list of high-risk countries was periodically updated and circulated to all departments of the Anti-Money Laundering and Terrorism Financing Department.
20. Connecting the international name monitoring systems, known as (World Check), with the central system of Qatar Central Bank has been implemented, and the update is done on a daily basis.
١٣. عكس نتائج قياس مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب القطاعية والوطنية في عملية الرقابة المكتتبية من خلال تعزيز الرقابة على جوانب معينة لدى المؤسسات المالية الخاضعة لرقابة مصرف قطر المركزي والقيام بمراجعات مكتتبية موضوعية ومعقدة على جوانب محددة في المؤسسات المالية الخاضعة لرقابة مصرف قطر المركزي.
١٤. تقييم مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب لدى البنوك ومحال الصرافة وشركات الاستثمار والتمويل والتأمين وإعادة التأمين ووسطاء التأمين وممثلي شركات التأمين دورياً وتصنيفهم إلى درجات حسب تلك المخاطر وتزويد قسم الرقابة الميدانية بالنتائج لوضع وتحديث خطة الرقابة الميدانية.
١٥. الانتهاء من المرحلة الثانية للتحديثات المطلوبة على نظام التقارير المركزية وبيانات العملاء، وذلك لرفع كفاءة المخرجات اللازمة من النظام.
١٦. الانتهاء من دراسة ربط قطاع التأمين بالنظام، وتم بناء السيناريوهات والتقارير الخاصة، وتم اعتماد البيانات المطلوبة لربطها في النظام وذلك لمراقبة العمليات المشبوهة في هذا القطاع.
١٧. إتمام قائمة مرجعية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب لقسم التفتيش الميداني بشأن مراقبة المعاملات ومتطلبات العناية الواجبة للعملاء.
١٨. العمل على التحقق من العديد من الحالات المعقدة التي من الممكن أن يكون لها صلة بغسل الأموال وتمويل الإرهاب.
١٩. تم تقييم مخاطر الخدمات والمنتجات المقدمة من قبل المؤسسات المالية بناء على تعليمات مصرف قطر المركزي لعام ٢٠٢٠، وكذلك تحديث قائمة الدول عالية المخاطر بشكل دوري وتعميمها لجميع الأقسام التابعة لإدارة مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.
٢٠. تم تنفيذ ربط أنظمة مراقبة الأسماء الدولية والمعروف باسم (الورلد تشك) بالنظام المركزي لمصرف قطر المركزي ويتم التحديث بشكل يومي.

21. Complete coordination with the Ministry of Interior to obtain a list of first-degree relatives of Qataris listed on the United Nations as well as local terrorist lists, and these names have been linked in the system and the necessary alerts are extracted on them for the purpose of follow-up and verification of their non-abuse.
22. Reporting cases related to money laundering and terrorist financing to the Financial Information Unit, as well as cases related to the use of personal accounts for commercial purposes to the Legal Affairs Department at Qatar Central Bank.
23. We communicate with the financial institutions on a weekly basis regarding the accuracy of the data.
24. A Fin-tech checklist has been prepared for the Department of Combating Money Laundering and Financing Terrorism, based on the FATF guidelines.
25. The field visit programs targeted by the field control were implemented in 2020.
26. Following up on the effectiveness of money laundering and terrorist financing risk management carried out by banks on branches and foreign subsidiary companies and preparing a risk-based inspection plan for foreign branches and subsidiaries for a period of 3 years, which is under approval by the administration.
٢١. إتمام التنسيق مع وزارة الداخلية للحصول على قائمة أقارب الدرجة الأولى للقطريين المدرجين على قوائم الإرهاب الخاصة بالأمم المتحدة وكذلك المحلية، وتم ربط هذه الأسماء في النظام واستخراج التنبيهات اللازمة عليها وذلك لغرض المتابعة والتحقق من عدم سوء استخدامهم.
٢٢. الإبلاغ عن الحالات التي لها صلة بغسل الأموال وتمويل الإرهاب لوحدة المعلومات المالية، وكذلك الحالات التي لها صلة باستخدام حسابات شخصية لأغراض تجارية لإدارة الشؤون القانونية بمصرف قطر المركزي.
٢٣. يتم التواصل مع المؤسسات المالية بشكل أسبوعي فيما يخص دقة البيانات.
٢٤. تم إعداد قائمة مرجعية تتعلق بالتكنولوجيا المالية لإدارة مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب بناء على إرشادات مجموعة العمل المالي (فاتف).
٢٥. تنفيذ برامج الزيارات الميدانية المستهدفة من الرقابة الميدانية في عام ٢٠٢٠.
٢٦. متابعة مدى فعالية إدارة مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب التي تقوم بها البنوك على الفروع والشركات التابعة الخارجية وإعداد خطة تفتيش قائمة على المخاطر للفروع والشركات التابعة الخارجية لمدة ثلاثة سنوات.

Future Plans

1. Continuing to work on achieving the objectives of the National Strategy for Combating Illicit Financing, including preparing studies and working papers related to the following:
- The risks of commercial operations in banks.
 - Cash risk in financial institutions.
 - Risks of legal entities.
 - The risks of dealing with high-risk countries.
 - Risks of operations of non-profit entities in financial institutions.
2. Signing memoranda of understanding with the Ministry of Justice and the Ministry of Interior.
3. Continuing coordination and cooperation with the main external parties in efforts to combat money laundering and terrorist financing, members of the National Committee for Combating Money Laundering and Terrorism Financing.

الخط المستقبلي

١. الاستمرار في العمل على تحقيق أهداف الاستراتيجية الوطنية لمكافحة التمويل غير المشروع، بما يشمل إعداد دراسات وأوراق عمل تتعلق بما يلي:
- مخاطر العمليات التجارية بالبنوك.
 - مخاطر النقد بالمؤسسات المالية.
 - مخاطر الكيانات الاعتبارية.
 - مخاطر التعامل مع الدول عالية المخاطر.
 - مخاطر عمليات الجهات غير الهادفة للربح بالمؤسسات المالية.
٢. توقيع مذكرات تفاهم مع وزارة العدل ووزارة الداخلية.
٣. استمرار التنسيق والتعاون مع الجهات الخارجية الرئيسية الأعضاء في اللجنة الوطنية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب في جهود مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

4. Continuing training, education and raising awareness for all reporting officials in financial institutions to increase their technical awareness and update instructions, guidelines and rules for combating money laundering and terrorist financing. . ٤ . استمرار التدريب والتثقيف ورفع الوعي لكافة مسئولى الإبلاغ بالمؤسسات المالية لزيادة الوعي الفني لديهم وتحديث التعليمات والإرشادات والقواعد الخاصة بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.
5. Preparing internal training programs for the management staff and the bank's employees in general to raise awareness and take note of the most important international developments and the best international standards and practices. . ٥ . إعداد برامج تدريب داخلية لموظفي المصرف بشكل عام لرفع مستوى الوعي والاحاطة بأهم المستجدات الدولية وأفضل المعايير والممارسات الدولية.
6. Continuing preparations for the state's joint assessment, which was postponed due to the Corona pandemic. . ٦ . استمرار عمليات الاستعداد للتقييم المشترك للدولة والذي تم تأجيله بسبب جائحة كورونا.
7. Targeting the low-risk sectors in the financial institutions risk schedule with the aim of increasing their awareness, such as the insurance sector, agents and brokers providing these services. . ٧ . استهداف القطاعات منخفضة المخاطر في جدول مخاطر المؤسسات المالية بهدف زيادة الوعي لديهم، مثل قطاع التأمين والوكلاء والوسطاء مقدمي هذه الخدمات.
8. Determine the most important current patterns of risks facing financial institutions, and prepare guidance papers or circulars for financial institutions to raise awareness and manage the risks associated with these patterns. . ٨ . تحديد أهم الأنماط الحالية للمخاطر التي تواجه المؤسسات المالية، وإعداد أوراق إرشادية أو تعاميم للمؤسسات المالية لرفع مستوى الوعي وإدارة المخاطر المرتبطة بتلك الأنماط.
9. Working on introducing new scenarios into the technical system applied at the bank after completing the updates of the central reporting system data of the Qatar Central Bank, as well as related to credit cards used outside the State of Qatar and non-resident customers. . ٩ . العمل على إدخال سيناريوهات جديدة في النظام الفني المطبق بالمصرف بعد الانتهاء من تحديثات بيانات نظام التقارير المركزية التابع لمصرف قطر المركزي وكذلك المتعلقة ببطاقات الائتمان المستخدمة خارج دولة قطر والعملاء غير المقيمين.
10. Studying the risks related to financial payment service providers to combat money laundering and terrorist financing. . ١٠ . دراسة المخاطر المتعلقة بمقدمي خدمات الدفع المالية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.
11. Completing plans to link all non-profit entities with the technical system, in order to monitor them and extract technical reports from them. . ١١ . استكمال خطط ربط جميع الجهات غير الهادفة للربح بالنظام الفني وذلك لمراقبتها واستخراج التقارير الفنية منها.
12. Work on studying the data required to monitor fraud transactions using stocks, securities and real estate. . ١٢ . العمل على دراسة البيانات المطلوبة لرصد معاملات الاحتيال باستخدام الأسهم والأوراق المالية والعقارات.
13. Completing the development of a program and a mechanism for measuring money laundering and terrorist financing risks at the institutional and sectoral level. . ١٣ . استكمال تطوير برنامج وآلية لقياس مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب على المستوى المؤسسي والقطاعي.
14. Completion of the second phase of the project of the statistics system of the National Network for Combating Money Laundering and Financing of Terrorism (QANNASS) to provide reporting requirements to the National Committee for Combating Money Laundering and Terrorism Financing. . ١٤ . إنجاز المرحلة الثانية من مشروع نظام إحصائيات الشبكة الوطنية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب (قناص) لتوفير متطلبات تقديم التقارير للجنة الوطنية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

15. Continuing to implement the inspection plans for the year 2021 by relying on the risk classification of financial institutions.

١٥. الاستمرار في تنفيذ خطط التفتيش لسنة ٢٠٢١، وذلك بالاعتماد على تصنيف مخاطر المؤسسات المالية.

Qatar Credit Bureau

Qatar Credit Bureau, which operates under Qatar Central Bank from 21st March 2011, going to complete 10 years of successful service in financial sector. The Bureau's contributions are remarkable in building a highly efficient, stable and secured credit system in the State of Qatar. The Bureau provides accurate and comprehensive credit information, which helps to overcome the risk management challenges faced by our member lending institutions.

The Bureau collect & maintain credit information, prepares & issues accurate and comprehensive credit reports. This report will assist the credit providers to take the right credit decisions, manage credit risk degrees and enhance transparency in the banking and financial sector. Presently, 26 members from both banking and non-banking sectors are using credit bureau services for their credit decisions. Jaidah Motors & Trading Co. has joined and started using credit bureau services from year 2020.

The year 2020 has commenced with the emergence of a unique set of challenges due to COVID-19. The services of credit bureau continued without any disruption during COVID-19 pandemic mainly due to Bureau's technology advancement and global standards. Credit Bureau started accepting self-inquiry credit report requests through online during pandemic and delivered the reports to customers through Q Post.

As a part of Qatar Central Bank's continuous effort to monitoring and minimizing the bounced cheques due to insufficient fund, Qatar Credit Bureau started issuing a new product "Dishonor Cheque Report" from 1st September 2020 for both individuals and companies.

As an authorized Local Operating Unit (LOU) of Global Legal Entity Identifier Foundation (GLEIF), Qatar Credit Bureau offer LEI services to Create a new LEI / Update LEI information / Renew LEI on annual bases/Transfer LEI from another LOU to the QCB LOU Online System. LEI account of 49 companies are with Qatar Credit Bureau as on 31st December 2020, which includes 28 new LEI accounts opened by companies through Qatar Credit Bureau during year 2020.

مركز قطر للمعلومات الائتمانية

في تاريخ ٢١ مارس ٢٠٢١ أتم مركز قطر للمعلومات الائتمانية عشر سنوات من الخدمة الناجحة في القطاع المالي تحت إشراف مصرف قطر المركزي. وقد ساهم المركز خلالها في بناء نظام ائتماني مضمون وعالي الكفاءة ومستقر في دولة قطر، حيث يوفر المركز معلومات ائتمانية دقيقة وشاملة، مما يساعد مانحي الائتمان على إدارة المخاطر.

يقوم المركز بجمع المعلومات الائتمانية وإعداد وإصدار تقارير ائتمانية دقيقة وشاملة. تساعد هذه التقارير متخذي القرار على اتخاذ قرارات ائتمانية صحيحة، وإدارة مخاطر الائتمان وتعزيز الشفافية في القطاع المالي والمصرفي. وينتسب حالياً للمركز ٢٦ عضواً من القطاع المصرفي والقطاعات الأخرى يستخدمون خدمات المركز كأداة لاتخاذ قراراتهم الائتمانية. وفي عام ٢٠٢٠ تم انضمام شركة الجيدة للسيارات من قطاع المركبات.

بدأ عام ٢٠٢٠ بظهور تحديات بسبب جائحة كوفيد-١٩. لكن استمرت خدمات مركز قطر للمعلومات الائتمانية بالعمل خلال جائحة كوفيد-١٩ دون انقطاع، ويرجع السبب إلى التقدم التكنولوجي والمعايير العالمية التي يتم تطبيقها في المركز. كما استقبل المركز طلبات التقارير الائتمانية للاستعلام الذاتي من خلال الموقع الإلكتروني، وتم تسليم التقارير الائتمانية من خلال بريد قطر.

كجزء من جهود مصرف قطر المركزي المستمرة لمراقبة وتقليل الشيكات المرتجعة بسبب عدم كفاية الرصيد، وذلك وفقاً للتعميم رقم (٢) لسنة ٢٠٢٠ بتاريخ ٢/٢/٢٠٢٠، بدأ مركز قطر للمعلومات الائتمانية بإصدار منتج جديد يسمى "تقرير الشيكات المرتجعة" منذ بداية سبتمبر ٢٠٢٠.

يقدم مركز قطر للمعلومات الائتمانية خدمات معرف الكيان القانوني، بصفته وحدة تشغيل محلي معتمدة من مؤسسة معرف الكيان القانوني العالمي، وهي: إنشاء معرف كيان قانوني جديد و تحديث معلومات معرف الكيان القانوني و تجديد معرف الكيان القانوني على أسس سنوية و تحويل معرف الكيان القانوني من وحدة تشغيل محلي إلى نظام المصرف للتشغيل المحلي من خلال نظام عبر الإنترنت. يضم مركز قطر للمعلومات الائتمانية ٤٩ معرف كيان قانوني منذ ٣١ ديسمبر ٢٠٢٠، والذي يتضمن ٢٨ معرف جديد أصدره المركز.

As a result of bureau's efforts to adopt best practices internationally, received two ISO certifications during year 2020 in the field of Cybersecurity Systems and Business Continuity.

Major Credit Bureau performance highlights for the year 2020 is given below:

- Qatar Credit Bureau issued a total of 402,127 credit reports (consumer 347,821 and commercial 54,306) during year 2020 against 461,313 credit reports (consumer 428,316 and commercial 32,997) during year 2019.
- Issued 369,048 credit reports to member institutions during 2020 (including a new product "Dishonor Cheque Report" launched on 1st September 2020). There were 69,076 dishonor cheque reports generated by members from its launch date 1st September 2020 till 31st December 2020.
- Issued 33,079 self-Inquiry credit reports to customers through customer service during the year 2020 against 38,461 reports during last year 2019.
- The number of credit report disputes registered by customers during 2020 is 464 against 511 during 2019.
- Consumer Credit QR. 253,330 million at end-December 2020 against QR. 253,534 million at end-December 2019.
- Consumer delinquency (more than 90 days overdue) decreased to 5.97% at end-December 2020 from 6.14% a year ago.
- Commercial Credit (excluding governmental entities & companies and companies not registered with MCI) at the end of December 2020 is at QR. 261,722 million with a year on year growth of 6.09%
- Commercial delinquency (more than 90 days overdue) decreased to 4.75% at end-December 2020 from 4.95% a year ago.

The Bureau efforts will continue to strengthen the accuracy and credibility of credit and related information collected from different sources. Qatar Credit Bureau continuously working to add new members from different economic sectors as well as designing new e-products, technological applications and services for credit bureau users.

نتيجة لجهود مركز قطر للمعلومات الائتمانية لتبني أفضل الممارسات على المستوى الدولي، حصل المركز على شهادتي أيزو خلال ٢٠٢٠ في مجال أنظمة الأمن السيبراني واستمرارية الأعمال.

فيما يلي أبرز النقاط الرئيسية لأداء مركز قطر للمعلومات الائتمانية لعام ٢٠٢٠:

- أصدر مركز قطر للمعلومات الائتمانية ٤٠٢,١٢٧ تقريراً ائتمانياً خلال عام ٢٠٢٠. منها ٣٤٧,٨٢١ تقريراً للأفراد و٥٤,٣٠٦ تقريراً للشركات مقابل ٤٢٨,٣١٦ تقريراً للأفراد و٣٢,٩٩٧ تقريراً للشركات في عام ٢٠١٩.
- تم إصدار ٣٦٩,٠٤٨ تقرير ائتماني للمؤسسات الأعضاء خلال عام ٢٠٢٠ (بما في ذلك المنتج الجديد "تقرير الشيكات المرتجعة" الذي تم إطلاقه في ١ سبتمبر ٢٠٢٠)، حيث أصدر المركز ٦٩,٠٧٦ تقرير للشيكات المرتجعة من قبل أعضاء المركز منذ إطلاقه حتى تاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠٢٠.
- تم إصدار ٣٣,٠٧٩ تقرير ائتماني للاستعلام الذاتي للعملاء من خلال مركز خدمة العملاء في المركز خلال عام ٢٠٢٠ مقابل ٣٨,٤٦١ خلال عام ٢٠١٩.
- بلغ عدد العملاء الذين تقدموا بشكاوى بشأن البيانات التي وردت في التقرير الائتماني الخاص بهم ٤٦٤ خلال عام ٢٠٢٠ مقابل ٥١١ خلال عام ٢٠١٩.
- بلغ ائتمان الأفراد ٢٥٣٣٣٠ مليون ريال قطري في نهاية ديسمبر ٢٠٢٠ مقابل ٢٥٣٥٣٤ مليون ريال قطري في نهاية ديسمبر ٢٠١٩.
- انخفض تعثر الأفراد (تعثر أكثر من ٩٠ يوم) إلى ٥,٩٧٪ في نهاية ديسمبر ٢٠٢٠ مقابل ٦,١٤٪ في عام ٢٠١٩.
- بلغ ائتمان الشركات (باستثناء الهيئات الحكومية والشركات غير المسجلة لدى وزارة التجارة والصناعة) ٢٦١,٧٢٢ مليون ريال قطر في نهاية ديسمبر ٢٠٢٠ بمعدل نمو سنوي يبلغ نحو ٦,٠٩٪.
- انخفض تعثر الشركات (تعثر أكثر من ٩٠ يوم) إلى ٤,٧٥٪ في نهاية ديسمبر ٢٠٢٠ مقابل ٤,٩٥٪ في عام ٢٠١٩.

يعمل مركز قطر للمعلومات الائتمانية على توسعة قاعدة بيانات المركز، وذلك من خلال إضافة أعضاء جدد من مختلف القطاعات. سوف يقوم المركز بتصميم وإصدار منتجات وخدمات جديدة لتعزيز إدارة المخاطر مع الأعضاء. وتستمر مساهمات المركز في بناء نظام اقتصادي فعال ومستقر في البلاد، من خلال توفير معلومات ائتمانية شاملة ودقيقة تعتمد على التكنولوجيا المتطورة والمعرفة العالمية.

Financial Stability Department

إدارة الاستقرار المالي

The Financial Stability Department (FSD), a department under the Financial System Stability and Statistics Sector of QCB, ensures stability in the financial system through in-depth analysis of potential vulnerabilities. The department, being one of the mainstream departments of the Central Bank, actively participates in recommending macroprudential policies. The department also closely monitors the systemic impact of such policies on the financial and non-financial sector and calibrates the measures time to time to address systemic risk.

The four sections of the Financial Stability Department viz., "Macro-prudential policy", "Macro-prudential analysis", "Stress testing" and "Non-Banking" are working with independent capacity and targets, but in close coordination to ensure smooth operation of the department. All four sections contributed to policy recommendations and mitigating potential systemic challenges in 2020.

Financial stability department also functions as the Secretariat of the Financial Stability and Risk Control Committee (FSC). During 2020, the Secretariat arranged four meetings of the FSC. In addition, it also arranged joint meeting of the Financial Stability and Supervision. Implementation of various decisions of the FSC was coordinated by the Secretariat.

In addition to usual monthly, quarterly, and annual reviews of the financial sector risks and vulnerabilities, several activities were taken up by the department. These included among others:

- Daily monitoring of the funded liabilities of the banking sector
- Weekly analysis of asset liability mismatches in the domestic banking sector.
- Quarterly Stress Testing on Credit Risk, Market Risk, Liquidity Risks, Mortgage Risk in banking sector
- Quarterly report on Countercyclical Buffer
- Quarterly report on Real Estate Price Index
- Quarterly Report on Early Warning system
- Report on Bank Lending Survey
- Analysis of Non-resident Deposits in the domestic banking system

تضمن إدارة الاستقرار المالي، وهي إدارة تابعة لقطاع استقرار النظام المالي والإحصاء في مصرف قطر المركزي، الاستقرار في النظام المالي من خلال التحليل المتعمق لمواطن الضعف المحتملة. وتشارك الإدارة، باعتبارها أحد الإدارات الرئيسية في المصرف المركزي، بنشاط في التوصية بسياسات الاحتراز الكلي. كما تراقب الإدارة عن كثب التأثير النظامي لهذه السياسات على القطاع المالي وغير المالي، وتعاير التدابير من وقت لآخر لمعالجة المخاطر النظامية.

وتعمل الأقسام الأربعة لإدارة الاستقرار المالي، وهي: "السياسة الاحترازية الكلية" و "التحليل الاحترازي الكلي" و "اختبار الضغط" و "الخدمات غير المصرفية" بقدرات وأهداف مستقلة، ولكن بتسيق وثيق لضمان السلاسة في التشغيل. وساهمت الأقسام الأربعة جميعها في توصيات السياسات وتخفيف التحديات النظامية المحتملة في عام ٢٠٢٠.

وعملت إدارة الاستقرار المالي أيضاً كأمانة عامة للجنة الاستقرار المالي ومراقبة المخاطر. وخلال عام ٢٠٢٠، رتبت الأمانة العامة أربعة اجتماعات لمجلس التعاون الأمني. بالإضافة إلى ذلك، رتبت أيضاً اجتماعاً مشتركاً للاستقرار المالي والرقابة. وتم تنسيق تنفيذ مختلف قرارات مجلس التعاون الأمني من قبل الأمانة العامة.

بالإضافة إلى المراجعات الشهرية والفصلية والسنوية المعتادة للمخاطر ومواطن الضعف في القطاع المالي، قامت الإدارة بعدة أنشطة. ومن بينها:

- المراقبة اليومية للخصوم الممولة للقطاع المصرفي.
- التحليل الأسبوعي لحالات عدم تطابق الموجودات والمطلوبات في القطاع المصرفي المحلي.
- اختبار الضغط ربع السنوي على مخاطر الائتمان ومخاطر السوق ومخاطر السيولة ومخاطر الرهن العقاري في القطاع المصرفي.
- تقرير ربع سنوي عن الاحتياطات لمواجهة التقلبات الدورية.
- تقرير ربع سنوي عن الرقم القياسي لأسعار العقارات.
- تقرير ربع سنوي عن نظام الإنذار المبكر.
- تقرير عن مسح الإقراض المصرفي.
- تحليل ودائع غير المقيمين في النظام المصرفي المحلي.

- Analysis of Half-yearly Reports on Stress Tests conducted by the Banks as per guidelines given by QCB
- Co-ordination of the work of Financial Stability Subcommittee (FSS)
- Work relating to semi-annual Financial Stability Indicators Report

During the year, the department implemented the Macro Stress Testing Tool developed jointly with the World Bank Technical Team for internal consumption and analysis. The quarterly macro stress testing is conducted considering granular data from the banking system and the major macro variables. Further, the department is working on development of an alternative model for Early Warning System. The department is also playing a supportive role in enhancing the Risk Management through decisions taken by the FSC.

The macro-prudential policy framework put in place by the department ensures financial stability through effectively control excess leverage, manage system liquidity and ensure financial discipline.

The department maintains close contact with the banks and other organizations, including other regulatory bodies like QFMA, QFCRA etc. and exchange information to make consolidated policy measures for the entire financial sector. As a part of its external contacts, the department co-ordinates with multinational organizations like World Bank, IMF, BIS, rating agencies, other central banks and others to have a holistic picture of the global economy which enables the department in framing macroprudential policies in line with best international practice. As part of the macroprudential analysis of the financial sector, the department provides data and analytical inputs to the Top Management and outside agencies like IMF, rating agencies and others.

The Financial Stability Review 2020, an annual publication of the department, provides an analytical snapshot of the events that summarizes the risks and vulnerabilities of the financial sector of Qatar during the entire year. It is a holistic review of the financial sector as it consolidates the developments of Qatar Financial Centre (QFC) and Qatar Financial Markets Authority (QFMA), as well. The review also provides the strategies adopted by the regulatory authorities in addressing the systemic risks and strengthening the internal capacity of the financial system.

• تحليل التقارير نصف السنوية عن اختبارات الإجهاد التي تجريها البنوك وفقاً للإرشادات الصادرة عن مصرف قطر المركزي.

• تنسيق عمل اللجنة الفرعية للاستقرار المالي.

• العمل المتعلق بالتقرير نصف السنوي عن مؤشرات الاستقرار المالي.

وخلال العام، نفذت الإدارة أداة اختبارات الإجهاد الكلية التي تم تطويرها بالاشتراك مع الفريق الفني للبنك الدولي للاستخدام الداخلي والتحليل. ويتم إجراء اختبار الضغط الكلي ربع السنوي مع الأخذ في الاعتبار البيانات الدقيقة من النظام المصرفي والمتغيرات الكلية الرئيسية. وعلاوة على ذلك، تعمل الإدارة على تطوير نموذج بديل لنظام الإنذار المبكر. وتلعب الإدارة أيضاً دوراً داعماً في تعزيز إدارة المخاطر من خلال القرارات التي يتخذها مجلس الخدمات المالية.

ويضمن إطار السياسة الاحترازية الكلية الذي وضعته إدارة الاستقرار المالي من خلال التحكم الفعال في الرافعة المالية الزائدة وإدارة سيولة النظام وضمان الانضباط المالي.

وتحافظ الإدارة على اتصال وثيق مع البنوك والمنظمات الأخرى، بما في ذلك الهيئات التنظيمية الأخرى مثل هيئة قطر للأسواق المالية وهيئة تنظيم مركز قطر للمال... إلخ، وتبادل المعلومات لاتخاذ تدابير سياسة موحدة للقطاع المالي بأكمله. وكجزء من اتصالاتها الخارجية، تقوم الإدارة بالتنسيق مع المنظمات متعددة الجنسيات مثل البنك الدولي وصندوق النقد الدولي وبنك التسويات الدولية ووكالات التصنيف والبنوك المركزية الأخرى وغيرها، من أجل الحصول على صورة شاملة للاقتصاد العالمي والتي تمكن الإدارة من تأطير السياسات الاحترازية الكلية التي تتماشى مع أفضل الممارسات الدولية. وكجزء من التحليل الاحترازي الكلي للقطاع المالي، توفر الإدارة البيانات والمدخلات التحليلية للإدارة العليا والوكالات الخارجية، مثل صندوق النقد الدولي ووكالات التصنيف وغيرها.

يقدم تقرير الاستقرار المالي ٢٠٢٠، وهو تقرير سنوي للإدارة، لمحة تحليلية للأحداث التي تلخص المخاطر، ونقاط الضعف في القطاع المالي في دولة قطر خلال العام بأكمله. وهي مراجعة شاملة للقطاع المالي، حيث تعمل على توحيد التطورات في مركز قطر للمال وهيئة قطر للأسواق المال أيضاً. كما تقدم المراجعة للاستراتيجيات المعتمدة من قبل السلطات التنظيمية في معالجة المخاطر النظامية وتعزيز القدرة الداخلية للنظام المالي.

الفصل الثامن
Chapter Eight

إدارة العملة والدين العام

**Currency Management and
Public Debt Management**

Currency Management

إدارة العملة

According to Article 7 of QCB Law No (13) of 2012, Qatar Central Bank (QCB) is entrusted with the function of issuance of currency and regulation of its circulation. The issuance department of QCB, carryout the management of currency issuance and its circulation in the State of Qatar.

During the year 2020, the value of traded paper and coins in circulation has grown significantly. At the end of December 2020, the value of paper currency in circulation reached QR 26.22 billion; An annual increase of 60.34% compared to a slight increase of 1.16% at the end of 2019 (Table 8-1).

This significant growth in the value of traded notes mainly reflects the new issuance of the Qatari riyal currency in December 2020. The value of coins in circulation reached QR52.35 million, at the same level in 2019. The volume of banknotes increased by 18.84% in 2020 against an increase of 8.43 % In 2019. The year 2020 witnessed the issuance of the 200-riyal denomination for the first time in the history of Qatari currencies. In terms of value, the 500-riyal denomination accounted for 77.04% of the total value of the traded notes, while the 1-riyal denomination constituted about 44.72% of the total circulated banknotes by volume.

وفقاً للمادة السابعة من قانون مصرف قطر المركزي رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢، فإن مصرف قطر المركزي مكلف بمهمة إصدار العملة وتنظيم تداولها. وتقوم إدارة الإصدار لدى المصرف، بإدارة إصدار العملة وتداولها في دولة قطر.

خلال عام ٢٠٢٠، نمت قيمة الأوراق المتداولة والعملات المعدنية المتداولة بشكل كبير. وفي نهاية ديسمبر ٢٠٢٠، بلغت قيمة العملات الورقية المتداولة ٢٦,٢٢ مليار ريال؛ بزيادة سنوية قدرها ٦٠,٣٤٪ مقارنة بارتفاع بسيط قدره ١,١٦٪ مع نهاية عام ٢٠١٩ (جدول ٨-١).

هذا النمو الكبير في قيمة الأوراق المتداولة يعكس بشكل رئيسي الإصدار الجديد لعملة الريال القطري في شهر ديسمبر ٢٠٢٠. وبلغت قيمة العملات المعدنية المتداولة ٥٢,٣٥ مليون ريال، عند نفس مستواها في عام ٢٠١٩. وارتفع حجم الأوراق النقدية بنسبة ١٨,٨٤٪ في عام ٢٠٢٠ مقابل ارتفاع بنسبة ٨,٤٣٪ عام ٢٠١٩. حيث شهد العام ٢٠٢٠ إصدار فئة ٢٠٠ ريال لأول مرة في تاريخ العملات القطرية. ومن حيث القيمة، استحوذت فئة ٥٠٠ ريال على ما نسبته ٧٧,٠٤٪ من إجمالي قيم الأوراق المتداولة، بينما شكلت فئة ١ ريال حوالي ٤٤,٧٢٪ من إجمالي الأوراق النقدية المتداولة من حيث الحجم.

Table (8-1)
Notes and Coins in Circulation (end of Year)

جدول رقم (٨-١)
العملات الورقية والمعدنية المتداولة (بنهاية السنة)

		2018	2019	2020	2018	2019	2020
		Value in Million QR القيمة بالمليون ريال			Volume in '000 Pieces الحجم بالألف قطعة		
العملة الورقية Notes	QR 500	12,840.91	12,922.81	20,199.64	25,682	25,845	40,399
	QR 200	0	0	901.35	0	0	4,507
	QR 100	1,847.86	1,905.57	2,995.52	18,479	19,055	29,955
	QR. 50	844.06	824.57	1343.95	16,881	16,491	26,879
	QR. 10	332.41	365.86	415.89	33,241	36,586	41,589
	QR. 5	165.72	185.32	212.39	33,143	37,065	42,478
	QR. 1	133.43	147.81	150.33	133,431	147,815	150,330
	Total	16,164.39	16,351.97	26,219.08	260,857	282,857	336,137
		Value in Million QR القيمة بالمليون ريال			Volume in '000 Pieces الحجم بالألف قطعة		
القطع المعدنية Coins	QD. 50	36.15	36.69	36.7	72,297	73,387	73,407
	QD. 25	14.76	15.21	15.22	59,026	60,872	60,881
	QD. 10	0.23	0.24	0.24	2,348	2,405	2,408
	QD. 5	0.16	0.16	0.16	3,255	3,341	3,347
	QD. 1	0.02	0.01	0.01	1,643	1,802	1,813
	Total	51.32	52.33	52.35	138,569	141,807	141,856

Public Debt Management

The decline in global energy prices due to the decline in global demand in the wake of the Covid-19 epidemic has resulted in double deficits in both the current account and the financial account. At the same time, the government, in cooperation with the QCB, announced economic and financial packages to contain the negative effects of the outbreak of the epidemic on the local economy.

While the domestic liquidity conditions during 2020 continued to be affected by three traditional factors: (1) foreign exchange inflows, (2) government spending, (3) the growth of credit deposits; The zero-repo window that the QCB allocated in March 2020 also played an important role in the development of liquidity.

As a result of banks' use of the zero-repo window, the rise in the "bank claims on local banks" item was an important factor in increasing both the net domestic assets of QCB and the monetary base. However, net capital inflows also played an important role in the soft liquidity conditions that prevailed during 2020. Given the favorable global liquidity conditions and favorable interest rates, there were net capital inflows that were more than the current account deficit. Thus, despite the sharp decline in the trade balance due to lower energy and export prices, which led to the current account deficit, the balance of payments remained in surplus during 2020.

The resulting accumulation of foreign exchange reserves of the QCB contributed to the growth of liquidity and the monetary base. Among these net capital inflows, non-resident deposits played an important role, as they continued to grow at a rapid pace. Domestic private sector deposits also grew, but at a much slower rate than non-resident deposits. In contrast, public sector deposits contracted further during 2020. This was partly a reflection of lower revenues resulting from lower energy and export prices.

On the other hand, bank credit to the public sector grew at double-digit rates during 2020. Bank credit to the private sector increased during 2020, but at a much slower rate than in the previous year. Also, "credit outside Qatar" increased slightly. Thus, total bank credit grew during 2020, albeit at a moderate rate compared to the previous year.

إدارة الدين العام

أدى الانخفاض في أسعار الطاقة العالمية بسبب تراجع الطلب العالمي في أعقاب وباء كوفيد-19 إلى تكون عجز مزدوج في كل من الحساب الجاري والحساب المالي. في الوقت نفسه أعلنت الحكومة وبالتعاون مع مصرف قطر المركزي عن حزم اقتصادية ومالية لاحتواء الآثار السلبية الناتجة عن تفشي الوباء على الاقتصاد المحلي.

وفي حين ظلت ظروف السيولة المحلية خلال عام ٢٠٢٠ تتأثر بثلاثة عوامل تقليدية هي: (١) تدفقات النقد الأجنبي، (٢) الإنفاق الحكومي، (٣) نمو الودائع والائتمان؛ لعبت نافذة إعادة الشراء (الريبو) الصفرية والتي خصصها المصرف في شهر مارس ٢٠٢٠ أيضاً دوراً مهماً في تطور السيولة.

ونتيجةً لاستخدام البنوك لنافذة الريبو الصفرية، كان ارتفاع بند "مطالبات المصرف على البنوك المحلية" عاملاً مهماً في زيادة كل من صافي الموجودات المحلية لمصرف قطر المركزي والقاعدة النقدية. ومع ذلك، كان لصافي تدفقات رأس المال إلى الداخل دوراً مهماً أيضاً في ظروف السيولة العالمية الميسرة التي سادت خلال عام ٢٠٢٠. فنظراً لظروف السيولة العالمية الميسرة ومعدلات الفائدة المواتية، كان هناك تدفقات لصافي رؤوس الأموال إلى الداخل والتي كانت أكثر من العجز في الحساب الجاري. وبالتالي، وعلى الرغم من الانخفاض الحاد في الميزان التجاري بسبب انخفاض أسعار الطاقة والصادرات والتي أدت إلى عجز الحساب الجاري، إلا أن ميزان المدفوعات حقق فائضاً خلال عام ٢٠٢٠.

كما ساهم التراكم الناتج من احتياطي النقد الأجنبي لمصرف قطر المركزي في نمو السيولة والقاعدة النقدية. ومن ضمن هذه التدفقات لصافي رؤوس الأموال إلى الداخل، لعبت ودائع غير المقيمين دوراً مهماً، حيث استمرت في النمو بوتيرة سريعة. كما نمت الودائع المحلية للقطاع الخاص، ولكن بوتيرة أبطأ بكثير من نمو ودائع غير المقيمين. وعلى النقيض من ذلك، تقلصت ودائع القطاع العام بشكل أكبر خلال عام ٢٠٢٠. وكان هذا بشكل جزئي انعكاساً لانخفاض الإيرادات الناتج عن انخفاض أسعار الطاقة والصادرات.

من ناحية أخرى، نما الائتمان المصرفي للقطاع العام بمعدلات ثنائية الرقم خلال عام ٢٠٢٠. كما ارتفع الائتمان المصرفي الممنوح للقطاع الخاص خلال عام ٢٠٢٠، ولكن بمعدل أبطأ بكثير مما كان عليه في العام السابق. كما زاد الائتمان خارج قطر بشكل طفيف. وهكذا، نما إجمالي الائتمان المصرفي خلال عام ٢٠٢٠، وإن كان بمعدل معتدل مقارنة بالعام السابق.

Considering the foregoing, liquidity management processes at QCB have been implemented, and in particular, the permanent statutory liquidity has been adjusted through Treasury bills / bond auctions, and given the maturity schedules, the goal remains to ensure comfortable liquidity in the financial system. QCB was able to manage short-term liquidity through Treasury bills auctions for various maturity periods (91, 182 and 273 days) during the year 2020.

Table (8-2) shows the issued and due treasury bills according to the different maturities.

على ضوء ما تقدم، تم تنفيذ عمليات إدارة السيولة لدى مصرف قطر المركزي، وعلى وجه الخصوص، تم تعديل السيولة النظامية الدائمة من خلال مزادات أذونات/سندات الخزينة، وبالنظر إلى جداول الاستحقاق، ظل الهدف هو ضمان سيولة مريحة في النظام المالي. وقد تمكن مصرف قطر المركزي من إدارة السيولة قصيرة الأجل من خلال مزادات أذونات الخزينة لفترات الاستحقاق المختلفة (٩١ و ١٨٢ و ٢٧٣ يوماً) خلال عام ٢٠٢٠.

ويوضح الجدول (٨ - ٢) أذونات الخزينة المصدرة والمستحقة حسب آجال الاستحقاق المختلفة.

Table (8-2)
Treasury Bills

جدول رقم (٨ - ٢)
أذون الخزينة

QR Million مليون ريال قطري

Item	2018	2019	2020	البند
T- Bills Issued	10,750	7,100	7,200	أذون خزينة صادرة
91- day	5,625	3,700	3,600	٩١ يوم
182- day	3,125	2,200	2,400	١٨٢ يوم
273- day	2,000	1,200	1,200	٢٧٣ يوم
T- Bills Matured	11,840	8,050	7,200	أذون خزينة مستحقة
91- day	6,225	3,800	3,600	٩١ يوم
182- day	3,925	2,400	2,400	١٨٢ يوم
273- day	1,690	1,850	1,200	٢٧٣ يوم
T- Bills Outstanding (Year- End)	3,950	3,000	3,000	رصيد أذون الخزينة بنهاية السنة

During the year 2020, treasury bills and Islamic securities with different terms of maturity were issued, amounting to QR7.2 billion, while treasury bills worth QR7.2 billion. Thus, it was neutral in the impact on liquidity in exchange for pumping one QR billion in liquidity during the previous year (Table 8-3).

وخلال عام ٢٠٢٠، تم إصدار أذونات خزينة وأوراق مالية إسلامية ذات آجال استحقاق مختلفة بقيمة ٧,٢ مليار ريال، في حين استحققت أذونات خزينة بقيمة ٧,٢ مليار ريال. وبذلك، كانت محايدة التأثير على السيولة في مقابل ضخ مليار ريال كسيولة خلال العام السابق (جدول ٨ - ٣).

On the other hand, it is noticed that no treasury bonds were issued, while treasury bonds and Islamic sukuk matured in the amount of QR 21.3 billion during 2020, which led to an injection of permanent liquidity of QR 21.3 billion.

وفي الجانب الآخر يلاحظ أنه لم يتم إصدار سندات الخزينة بينما تم استحقاق سندات خزينة وصكوك إسلامية بمبلغ ٢١,٣ مليار ريال خلال ٢٠٢٠ مما أدى إلى ضخ قدر من السيولة الدائمة بمقدار ٢١,٣ مليار ريال.

Table (8-3)
Public Debt Management by QCB

جدول رقم (٨-٣)
إدارة الدين العام من جانب مصرف قطر المركزي

مليون ريال قطري QR Million

الفترة Period	صافي الامتصاص (-)/الضخ (+) من خلال Net Absorption (-)/Release(+) Through		
	أذون الخزينة T-Bills	سندات الخزينة T-bonds	المجموع Total
2017	580	-8,800	-8,220
2018	1090.00	0	1090.00
2019	950	-17,974	-17,024
2020	0	21,325	21,325

الفصل التاسع

Chapter Nine

نظام المدفوعات والتسوية

**Payment and Settlement
System**

Payment and Settlement System

Reliable and efficient operation of financial market infrastructure, that facilitate smooth execution of payments, is essential for economic growth and stability of the financial system. Over the years, QCB has implemented several payment systems to cater to the payment needs of different segments of society. Moreover, policies targeted to transform Qatar into a digital economy as envisaged in the Qatar National Vision-2030 is an ongoing process. This process received further momentum in 2020, when social distancing became the new norm due to the covid-19 induced pandemic. Consequently, QCB has taken several policy initiatives during the year to strengthen the financial market infrastructure.

The last year has been quite challenging for the stakeholders in the payments system infrastructure due to COVID-19 pandemic. Amid this difficult operating environment, financial institutions operating in Qatar have managed well the risk management challenges posed by the first wave of COVID-19 pandemic. In particular, with active policy support from QCB, financial institutions could fulfil the sharp increases in demand for electronic payment options, particularly due to the closure of exchange houses and reduced working hours of banks. Exchange houses were directed to provide money transfer services through online and mobile applications. QCB also issued necessary instructions to exchange houses to adopt safe and secure e-KYC procedures for onboarding new customers without necessitating the public to visit exchange houses. Considering the increased demand for cashless payments in the backdrop of COVID-19, QCB has launched a new retail payment system, "Qatar Mobile Payment System" (QMP), in April 2020 which provides instant clearing and settlement of payments and money transfers 24 hours a day, seven days a week.

A first step towards a broader financial inclusion is to provide access to a transaction account to all since a transaction account allows people to store money and send and receive payments. Reaffirming its commitment to enhance financial inclusion in Qatar, QCB has advised all banks in Qatar to provide bank accounts to the domestic workers without any minimum balance requirements to receive their salaries. They will also be issued debit cards free of cost to use in all payment channels such as POS terminals, ATMs, mobiles etc. Banks were also advised

نظام المدفوعات والتسوية

يعد التشغيل الموثوق والفعال للبنية التحتية للأسواق المالية، التي تسهل التنفيذ السلس للمدفوعات، أمراً ضرورياً للنمو الاقتصادي واستقرار النظام المالي. وعلى مر السنين، قام مصرف قطر المركزي بتنفيذ العديد من أنظمة الدفع لتلبية احتياجات الدفع لمختلف شرائح المجتمع. علاوة على ذلك، فإن السياسات الهادفة إلى تحويل قطر إلى اقتصاد رقمي على النحو المتوخى في رؤية قطر الوطنية ٢٠٣٠ هي عملية مستمرة. وقد تلقت هذه العملية مزيداً من الزخم في عام ٢٠٢٠ عندما أصبح التباعد الاجتماعي هو المعيار الجديد بسبب الوباء. وقد اتخذ مصرف قطر المركزي العديد من مبادرات السياسة خلال العام لتقوية البنية التحتية للأسواق المالية.

كان العام الماضي مليئاً بالتحديات لأصحاب المصلحة في البنية التحتية لنظام المدفوعات بسبب جائحة كوفيد-١٩. ووسط هذه البيئة التشغيلية الصعبة، تمكنت المؤسسات المالية العاملة في دولة قطر من إدارة تحديات إدارة المخاطر التي فرضتها الموجة الأولى من جائحة كوفيد-١٩ بشكل جيد. وعلى وجه الخصوص، وبفضل الدعم النشط للسياسات من مصرف قطر المركزي، استطاعت المؤسسات المالية تلبية الزيادات الحادة في الطلب على خيارات الدفع الإلكتروني، لاسيما بسبب إغلاق محال الصرافة، وتقليل ساعات عمل البنوك. كما تم توجيه محال الصرافة لتقديم خدمات تحويل الأموال من خلال تطبيقات الإنترنت والهاتف المحمول. كما أصدر مصرف قطر المركزي التعليمات اللازمة لمحال الصرافة لتبني إجراءات إلكترونية آمنة ومأمونة لـ "تعرف على عميلك إلكترونياً" لاستقطاب عملاء جدد دون إلزام الجمهور بزيارة محال الصرافة. ونظراً للطلب المتزايد على المدفوعات غير النقدية في ظل انتشار فيروس كورونا المستجد، أطلق مصرف قطر المركزي في أبريل ٢٠٢٠ نظاماً جديداً للدفع بالتجزئة، يسمى "نظام الدفع عبر الهاتف المحمول القطري"، والذي يوفر المقاصة والتسوية الفورية للمدفوعات والتحويلات المالية على مدار ٢٤ ساعة في اليوم، طيلة أيام الأسبوع.

تتمثل الخطوة الأولى نحو "الشمول المالي الأوسع" في توفير الوصول إلى حساب المعاملات للجميع، نظراً لأن حساب المعاملات يسمح للأشخاص بتخزين الأموال وإرسال المدفوعات واستلامها. وتأكيداً على التزامه بتعزيز الشمول المالي في دولة قطر، قدم مصرف قطر المركزي النصيحة لجميع البنوك العاملة في الدولة بتوفير حسابات بنكية للعمالة المنزلية دون تحديد حد أدنى للرصيد، وذلك لاستلام رواتبهم. بالإضافة إلى إصدار بطاقات خصم مجاناً، ليتم استخدامها من خلال جميع قنوات الدفع، مثل نقاط البيع وأجهزة الصراف الآلي والهواتف المحمولة وما إلى ذلك. كما تم نصح

to conduct financial education programs to raise financial literacy among the workers to ensure safe usage of electronic payment methods.

As the demand for electronic payments is steadily growing and is expected to increase substantially during FIFA World Cup Qatar 2022, QCB has initiated a project for transforming the retail payment infrastructure in the country to cope with the increasing demand. The project aims for building a world class payment infrastructure with state-of-art technology that facilitates a safe, secure and efficient payment ecosystem in Qatar.

Another initiative taken by QCB is in the case of Fintech and related areas. Recognizing the role of FinTech's and non-bank payment service providers for the development of Qatar's economy, several measures have been initiated by QCB to support the growth of FinTech's while addressing the risk posed by them. The initiatives include a regulatory framework for licensing and overseeing operations of FinTech's and a regulatory sandbox that supports FinTech and other innovators to conduct live experiments in a controlled environment under the QCB's supervision. An exclusive FinTech section was also set up in QCB which acts as a single window for all FinTech related regulatory requirements.

Needless to say, ensuring information security and business continuity arrangements across the financial market infrastructures is another important function. QCB has been taking several proactive measures in this area as the reliability and security of payment and settlement systems are critical for achieving the financial stability. The business continuity arrangements are normally planned to address disruption scenarios that arise out of damages to the critical assets such as buildings, systems, equipment, and products or services of the organization. However, the COVID-19 has demonstrated that outbreaks can also pose a serious threat to business continuity management. A major outbreak can limit access to both employees and work sites, which are the two critical elements for business recovery. Timely actions from QCB and other national agencies dealing with pandemic and crisis management have ensured that the financial market infrastructures in Qatar remained resilient throughout the year. In 2020, the payment and settlement systems operated by QCB handled more than 133 million transactions worth QR. 4.1 trillion as against 135 million transactions worth QR. 4.3 trillion processed in 2019 without any major disruption.

البنوك بإجراء برامج التثقيف المالي لزيادة الوعي المالي بين العمال لضمان الاستخدام الآمن لطرق الدفع الإلكترونية.

ونظراً للطلب على المدفوعات الإلكترونية ، حيث أنها تنمو بشكل مطرد ومن المتوقع أن يزداد بشكل كبير خلال نهائيات كأس العالم لكرة القدم قطر ٢٠٢٢ ، فقد أطلق مصرف قطر المركزي مشروعاً لتحويل البنية التحتية لمدفوعات التجزئة في الدولة لمواكبة الطلب المتزايد. ويهدف المشروع إلى بناء بنية تحتية للدفع على مستوى عالمي مع أحدث التقنيات التي تسهل توفير نظام دفع آمن وفعال في دولة قطر.

اتخذ مصرف قطر المركزي مبادرة أخرى خاصة بالتكنولوجيا المالية والمجالات ذات الصلة. إدراكاً منه لدور مقدمي خدمات الدفع من شركات التكنولوجيا المالية وغير المصرفية في تنمية الاقتصاد القطري، فقد بدأ مصرف قطر المركزي بالعديد من الإجراءات لدعم نمو التكنولوجيا المالية مع معالجة المخاطر المتعلقة بها. وتشمل تلك المبادرات إعداد إطار تنظيمي للترخيص والإشراف على عمليات التقنيات المالية، وصندوق الحماية التنظيمي الذي يدعم التقنيات المالية، والمبتكرين الآخرين لإجراء تجارب حية في بيئة خاضعة للرقابة تحت إشراف مصرف قطر المركزي. كما تم إنشاء قسم خاص بالتكنولوجيا المالية في مصرف قطر المركزي يعمل كنافذة واحدة لجميع المتطلبات التنظيمية المتعلقة بالتكنولوجيا المالية.

مما لا شك فيه ، فإن ضمان أمن المعلومات وترتيبات استمرارية الأعمال لكافة البنى التحتية للأسواق المالية هي وظيفة أخرى مهمة. حيث يتخذ مصرف قطر المركزي العديد من الإجراءات الاستباقية في هذا المجال نظراً لأن موثوقية وأمن أنظمة الدفع والتسوية ضرورية لتحقيق الاستقرار المالي. عادة ما يتم التخطيط لترتيبات استمرارية الأعمال لمعالجة سيناريوهات الاضطراب التي تنشأ عن الأضرار التي لحقت بالأصول الحيوية مثل المباني والأنظمة والمعدات والمنتجات أو الخدمات الخاصة بالمنظمة. ومع ذلك، فقد أظهر كوفيد-١٩ أن حالات تفشي المرض يمكن أن تشكل أيضاً تهديداً خطيراً لإدارة استمرارية الأعمال. ويمكن أن يحد تفشي المرض بشكل كبير من الوصول إلى كل من الموظفين ومواقع العمل، وهما عنصران مهمان لاستعادة الأعمال. إن الإجراءات التي اتخذها مصرف قطر المركزي، والوكالات الوطنية الأخرى التي تتعامل مع إدارة الأوبئة والأزمات في الوقت المناسب قد ضمنت بقاء البنى التحتية للأسواق المالية في قطر مرنة على مدار العام. في عام ٢٠٢٠ ، عالجت أنظمة الدفع والتسوية التي يديرها مصرف قطر المركزي أكثر من ١٣٣ مليون معاملة بقيمة ٤,١ تريليون ريال، مقابل ١٣٥ مليون معاملة بقيمة ٤,٣ تريليون تمت معالجتها في عام ٢٠١٩ دون أي اضطراب كبير.

Retail Payment System

The payment systems that handle the retail transactions among the banks within the State of Qatar include Electronic Cheque Clearing System (ECCS), QATCH that facilitates settlement of bulk direct credit and direct debit transactions, NAPS (National ATM and Point of Sale switch) the Electronic Payment Gateway used for switching and settling of all local and GCC interbank debit card transactions as well as the newly launched Mobile Payment System (MPS). As in the previous years, these systems processed more than 99% of the payment transactions. While ECCS processed close to 4 million transactions in 2020, QATCH and NAPS handled 8.8 million and 120.5 million transactions respectively. The number of cheque payments through ECCS fell by 11% as compared to the previous year. The transactions processed by NAPS also fell by 2.3% as a result of a sharp reduction in ATM usage. At the same time, QATCH system has registered a growth rate of 21% over the previous year.

Over the years, there has been a considerable increase in the use of electronic payment methods for retail transactions and a decline in paper-based instruments such as cash and cheques in Qatar. The COVID-19 pandemic has further accelerated the shift to electronic payments as consumers and merchants have sought to reduce the usage of cash and cheque due to health concerns about handling paper-based instruments. The share of cheque and ATM transactions to the total transactions processed by the QCB operated payment systems has seen a sharp decline from 34% in 2019 to 29% in 2020. The shift has mostly taken place from ECCS to QATCH and ATM to POS/QPAY. The seamless support extended by the financial institutions and the merchants in providing contactless card payments for in-store and online purchases to the consumers during the pandemic to avoid cash and contact with payment terminals also attributed to such large-scale migration towards electronic payments. In fact, the volume of e-commerce transactions made through QPAY channel of NAPS jumped from 2.8 million in 2019 to 7.1 million in 2020 indicating a strong growth in the country's e-commerce market.

نظام المدفوعات بالتجزئة

تشمل أنظمة الدفع التي تعالج معاملات التجزئة بين البنوك داخل دولة قطر نظام المقاصة الإلكترونية للشيكات، ونظام الدفع الآمن في قطر الذي يسهل تسوية معاملات الائتمان المباشر والخصم المباشر، ونابس (الشبكة الوطنية للصراف الآلي ونقاط البيع) وبوابة الدفع الإلكتروني المستخدمة لتحويل وتسوية جميع معاملات بطاقات الخصم بين البنوك المحلية ودول مجلس التعاون الخليجي، بالإضافة إلى نظام الدفع عبر الهاتف المحمول الذي تم إطلاقه حديثاً. وكما في السنوات السابقة، عالجت هذه الأنظمة أكثر من 99% من معاملات الدفع. في حين عالجت المقاصة الإلكترونية للشيكات ما يقرب من أربعة ملايين معاملة في عام 2020، وتعامل نظامي الدفع الآمن في قطر ونابس مع 8.8 مليون و 120.5 مليون معاملة على الترتيب. وانخفض عدد المدفوعات بالشيكات من خلال المقاصة الإلكترونية للشيكات بنسبة 11% مقارنة بالعام السابق. كما انخفضت المعاملات التي تمت معالجتها بواسطة نابس بنسبة 2.3% نتيجة للانخفاض الحاد في استخدام أجهزة الصراف الآلي. في الوقت نفسه، سجل نظام الدفع الآمن في قطر معدل نمو بنسبة 21% عن العام السابق.

على مر السنين، كانت هناك زيادة كبيرة في استخدام طرق الدفع الإلكترونية لمعاملات التجزئة وانخفاض في الأدوات الورقية مثل النقد والشيكات في قطر. وأدت جائحة كوفيد-19 إلى تسريع التحول إلى المدفوعات الإلكترونية، حيث سعى المستهلكون والتجار إلى تقليل استخدام النقود والشيكات بسبب مخاوف صحية حول التعامل مع الأدوات الورقية. وشهدت حصة الشيكات ومعاملات الصراف الآلي من إجمالي المعاملات التي تمت معالجتها بواسطة أنظمة الدفع التي يديرها مصرف قطر المركزي انخفاضاً حاداً من 34% في عام 2019 إلى 29% في عام 2020. وقد حدث التحول في الغالب من المقاصة الإلكترونية للشيكات إلى نظام الدفع الآمن في قطر، ومن أجهزة الصراف الآلي إلى نقاط البيع وبوابة الدفع الإلكتروني. كما أن الدعم السلس الذي قدمته المؤسسات المالية والتجار في توفير مدفوعات البطاقات غير التلامسية للمشتريات داخل المتجر وعبر الإنترنت للمستهلكين أثناء الوباء لتجنب النقد والاتصال بمحطات الدفع ساهم أيضاً في الانتقال الواسع النطاق نحو المدفوعات الإلكترونية. وفي الواقع، قفز حجم معاملات التجارة الإلكترونية التي تمت عبر قناة بوابة الدفع الإلكتروني الخاصة بنابس من 2.8 مليون في عام 2019 إلى 7.1 مليون في عام 2020، مما يشير إلى نمو قوي في سوق التجارة الإلكترونية في البلاد.

Wholesale Payment System

RTGS is the high-value payments system used by the approved financial institutions in Qatar to settle their payment obligations on a real-time gross settlement basis. During the year, RTGS handled QR. 2.17 billion worth of transactions, a decline of 14.4% over the previous year. The decline in value attributes mainly to the reduced economic activities, particularly in the second quarter of the year, as an aftermath of the COVID-19 pandemic. Regarding the settlement of transactions related to central bank market operations, the value and volume of QMR deposits were much higher than those of QMR loans during the entire year. Overall, the QMR deposits and loan transactions settled in the payment system indicate that the banking system had adequate liquidity during the year.

Clearing and Settlement System

The clearing and settlement of payment obligations among financial institutions in a safe and timely manner is an essential requirement to maintain the financial stability of a country. Clearing and settlement systems are, therefore, designed and operated in such a way that they control risk to the financial system. The clearing and settlement system operated by QCB handles gross settlement of RTGS transactions, large value cheque transactions and the net settlement of retail transactions such as low-value cheque transactions, transactions through ATMs, Point of Sale (POS), QPAY and QATCH. One of the key requirements for the smooth functioning of payments and settlement systems is availability of adequate liquidity with the participants. During the clearing and settlement process, it is possible that the liquidity position of one or more participants turns negative, in which case QCB makes available the necessary credit on an intraday basis. However, the requirement of intraday credit (IDC) by the banks on a frequent basis indicates the liquidity stress on the payment system. The number of times IDC extended to the member banks and the total amount provided in relation to total payments settled in the system are good indicators of liquidity stress. The daily aggregate intraday credit provided to banks remained very low compared to the total amount settled in the system for most of the days. In total, during 2020, approximately only 9.2% of the payments were settled using IDC as against 11.5% in 2019. Moreover, in 2020, banks availed net IDC only in 1063 occasions as compared to 1616 occasions in 2019. This points out that the clearing and settlement system had comparatively less liquidity stress during the year.

نظام المدفوعات بالجملة

إن نظام "التسوية الإجمالية في الوقت الفعلي" هو نظام للمدفوعات عالية القيمة الذي تستخدمه المؤسسات المالية المعتمدة في دولة قطر لتسوية التزامات الدفع على أساس التسوية الإجمالية في الوقت الفعلي. وخلال العام، تعامل نظام التسوية الإجمالية في الوقت الفعلي مع صفقات بقيمة ٢,١٧ مليار ريال، بانخفاض قدره ١٤,٤٪ عن العام السابق. ويُعزى الانخفاض في القيمة بشكل أساسي إلى انخفاض الأنشطة الاقتصادية، لاسيما في الربع الثاني من العام، في أعقاب جائحة كوفيد-١٩. وفيما يتعلق بتسوية المعاملات المتعلقة بعمليات سوق المصرف المركزي، كانت قيمة وحجم ودائع السوق النقدي القطري أعلى بكثير من تلك الخاصة بقروضها خلال العام بأكمله. وبشكل عام، تشير معاملات قروض وودائع سوق النقد القطري التي تمت تسويتها في نظام الدفع إلى وجود سيولة كافية في النظام المصرفي خلال العام.

نظام المقاصة والتسوية

تعتبر المقاصة وتسوية التزامات الدفع بين المؤسسات المالية بطريقة آمنة وفي الوقت المناسب، مطلباً أساسياً للحفاظ على الاستقرار المالي للبلد. لذلك يتم تصميم أنظمة المقاصة والتسوية وتشغيلها بطريقة تجعلها تتحكم في المخاطر التي يتعرض لها النظام المالي. ويعالج نظام المقاصة والتسوية الذي يديره مصرف قطر المركزي التسوية الإجمالية لمعاملات الوقت الفعلي ومعاملات الشيكات ذات القيمة الكبيرة، بالإضافة إلى التسوية الصافية لمعاملات التجزئة مثل معاملات الشيكات منخفضة القيمة والمعاملات من خلال أجهزة الصراف الآلي ونقاط البيع ونظام الدفع الآمن في قطر وبوابة الدفع الإلكترونية. وأحد المتطلبات الرئيسية للتشغيل السلس لأنظمة المدفوعات والتسوية هو توافر السيولة الكافية مع المشاركين. حيث من المحتمل أثناء عملية المقاصة والتسوية أن يتحول وضع السيولة لأحد المشاركين أو أكثر إلى الحالة السلبية، وفي هذه الحالة يقوم مصرف قطر المركزي بتوفير الائتمان اللازم على أساس يومي. ومع ذلك، فإن متطلبات الائتمان اليومي من قبل البنوك على أساس متكرر تشير إلى ضغوط السيولة على نظام الدفع. ويعد عدد مرات تقديم الائتمان اليومي للبنوك الأعضاء وإجمالي المبلغ المقدم فيما يتعلق بإجمالي المدفوعات المسددة في النظام مؤشرات جيدة لضغط السيولة. وقد ظل إجمالي الائتمان اليومي المقدم للبنوك منخفضاً جداً مقارنةً بالمبلغ الإجمالي الذي تم تسويته في النظام لمعظم الأيام. وإجمالاً، خلال عام ٢٠٢٠، تمت تسوية ما يقرب من ٩,٢٪ فقط من المدفوعات باستخدام الائتمان اليومي الآمن مقابل ١١,٥٪ في عام ٢٠١٩. علاوة على ذلك، استفادت البنوك في عام ٢٠٢٠، من صافي الائتمان الآمن في ١٠٦٣ مناسبة فقط مقارنة بنحو ١٦١٦ مناسبة في عام ٢٠١٩. وهذا يشير إلى أن نظام المقاصة والتسوية قد شهد ضغط سيولة أقل نسبياً خلال العام.

الفصل العاشر

Chapter Ten

أمن معلومات مصرف قطر المركزي

QCB Information Security

QCB Information Security

The year 2020 has been a year of development for the QCB Information Security department as it continued its development on the initial plan started in Q2 2019. Its main objectives had been driven from Qatar vision 2030 and the Second financial strategy 2017 – 2022.

QCB Information Security Department's scope is to oversee the security of the financial sector. In that area, QCB has been able to identify and remediate multiple security risks while engaging with the sector via the regular Banking Security Group meetings.

Globally the Covid-19 Pandemic forced organizations to reorganize and prioritize some of the work streams and creating new ones. By employing proactive measures such as a reinforced security monitoring practices, the anticipation of the cyber threats, and the development of new security measures in a short time span, both QCB ISD and the financial sector were able to overcome this challenge.

Information Security Governance in 2020

The Information security department developed the foundational governance documentation and processes that support the QCB information security program and related strategies. Following the policies, the ISD also published the Information Security Standard Framework that includes all the security controls and best practices. Additionally, multiple security procedures complemented the documentation while supporting the implementation of the key processes.

In the early year 2020, QCB embarked on an ambitious plan to enable Fintech companies to operate in Qatar in a safe and controlled environment. While the evaluation is a key important aspect of addressing cyber security risks in the Fintech companies, ISD developed also a dedicated cyber security regulation for Fintech, which is currently undergoing final review.

أمن معلومات مصرف قطر المركزي

كان عام ٢٠٢٠ عاماً من التطوير بالنسبة لإدارة أمن المعلومات في مصرف قطر المركزي، حيث واصلت تطويرها للخطة الأولية التي بدأت في الربع الثاني من عام ٢٠١٩. وكانت أهدافها الرئيسية مستمدة من رؤية قطر ٢٠٣٠ والاستراتيجية المالية الثانية (٢٠١٧-٢٠٢٢)

ويتمثل نطاق إدارة أمن المعلومات في مصرف قطر المركزي في الإشراف على أمن القطاع المالي. وفي هذا المجال، تمكن مصرف قطر المركزي من تحديد ومعالجة مخاطر أمنية متعددة أثناء التعامل مع القطاع من خلال الاجتماعات المنتظمة لمجموعة الأمن المصرفي.

وعلى الصعيد العالمي؛ أجبرت جائحة كوفيد-١٩ المنظمات على إعادة تنظيم وترتيب أولويات بعض مسارات العمل وإنشاء مسارات جديدة من خلال استخدام تدابير استباقية كمارسات المراقبة الأمنية المعززة وتوقع التهديدات السيبرانية، وتطوير تدابير أمنية جديدة في فترة زمنية قصيرة تمكن كل من إدارة أمن المعلومات في مصرف قطر المركزي والقطاع المالي من التغلب على هذا التحدي.

حوكمة أمن المعلومات في ٢٠٢٠

طورت إدارة أمن المعلومات وثائق وإجراءات الحوكمة التأسيسية التي تدعم برنامج أمن المعلومات التابع لمصرف قطر المركزي والاستراتيجيات ذات الصلة. وأتباعاً لمبادئ هذه السياسة، أصدرت إدارة أمن المعلومات إطار العمل القياسي لأمن المعلومات الذي يتضمن جميع ضوابط الأمان وأفضل الممارسات. بالإضافة إلى ذلك، استكملت وثائق الإجراءات الأمنية المتعددة، مع دعم تنفيذ العمليات الرئيسية.

في أوائل عام ٢٠٢٠، شرع مصرف قطر المركزي في خطة طموحة لتمكين شركات التكنولوجيا المالية من العمل في قطر في بيئة آمنة وخاضعة للرقابة. وفي حين أن التقييم هو جانب مهم ورئيسي في معالجة مخاطر الأمن السيبراني في شركات التكنولوجيا المالية، فقد طورت إدارة أمن المعلومات أيضاً لائحة مخصصة للأمن السيبراني تتضمن الإرشادات والتعاميم، وهي تخضع حالياً للمراجعة النهائية.

Guidelines and Circulars

In order to ensure a robust legal and regulatory framework, QCB issued a set of Cybersecurity guidelines and circulars to ensure the adoption of effective cybersecurity governance as well proper technical measures as a response to the implications of the COVID-19 pandemic. For example, the ISD has issued the Security Principles for the eKYC, which enables Exchange Houses to onboard customer through electronic means.

Information and Cyber Security Support for the Financial Sector

The central bank is operating independently in its capacity as a regulator and advisor; hence, it defines the rules and requirements for ensuring the stability of the financial sector. The year 2020 has seen an increase in the interactions between QCB and its regulated entities since the global pandemics pushed the sector to redefine some of its practice. The number of official requests for outsourcing rose to more than 30%, with multiple demands to deploy e-services. The Banking Security Group (BSG) meeting has continued its mission to act as a dedicated information security forum within the banking sector.

Risk Indicators

The key risk indicators of the financial sector have shown some increases in the overall number of security events in the banking sector compared to the year 2019.

الإرشادات والتعاميم

من أجل ضمان إطار قانوني وتنظيمي قوي، أصدر مصرف قطر المركزي مجموعة من المبادئ التوجيهية والتعاميم الخاصة بالأمن السيبراني لضمان اعتماد حوكمة فعالة للأمن السيبراني بالإضافة إلى التدابير التقنية المناسبة كاستجابة لتداعيات جائحة كوفيد-19. فعلى سبيل المثال أصدرت إدارة أمن المعلومات المبادئ الأمنية الخاصة بنظام "اعرف عميلك إلكترونياً"، والتي تمكن محال الصرافة من ضم العملاء من خلال الوسائل الإلكترونية.

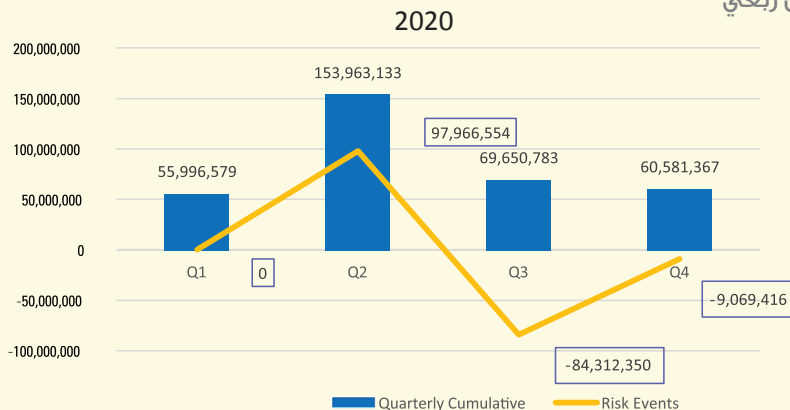
دعم المعلومات والأمن السيبراني للقطاع المالي

يعمل مصرف قطر المركزي بشكل مستقل بصفته منظماً ومستشاراً، ومن ثم فهو يحدد القواعد والمتطلبات لضمان استقرار القطاع المالي. وقد شهد عام ٢٠٢٠ زيادة في التفاعلات بين مصرف قطر المركزي وكياناته الخاضعة للتنظيم منذ أن دفعت الأوبئة العالمية القطاع إلى إعادة تعريف بعض ممارساته. وارتفع عدد الطلبات الرسمية للاستعانة بمصادر خارجية إلى أكثر من ٣٠٪ مع وجود طلبات متعددة لنشر الخدمات الإلكترونية. وقد واصلت مجموعة الأمن المصرفي مهمتها للعمل كمنتدى مخصص لأمن المعلومات داخل القطاع المصرفي.

مؤشرات المخاطر

أظهرت مؤشرات المخاطر الرئيسية للقطاع المالي بعض الزيادات في العدد الإجمالي للأحداث الأمنية في القطاع المصرفي مقارنة بعام ٢٠١٩.

Chart (10-1)
Security Risk Events Evolution Quarter to Quarter



شكل (١٠-١)
تطور أحداث المخاطر الأمنية
التغيير على أساس ربعي

Evolving Threats and Trends

As cyberattacks become more sophisticated and targeted nowadays, it has become crucial to adapt and detect such threats in a proactive manner. The Information Security department has developed proactive measures and plans in alignment with QCB's strategic objectives in order to detect trends and potential threats. This helps in preventing security attacks, consequently avoiding costly reactive actions and subsequent cleanup measures.

Security Monitoring and Incident Response

In conjunction with the proactive measures and strategies implemented, the Information Security department has been working to improve and build upon the monitoring systems and capabilities in QCB and develop more robust strategies and plans for responding to threats.

In addition, the earlier established collaboration with MOI and Q-CERT has been utilized to exchange the latest security advisories and patch recommendations. This has facilitated the efforts of the Information Security department enabling the effective collaboration to share critical information to minimize the potential impact of any threat.

The most prominent threat actors led multiple campaigns across the financial sector, the majority of advisories were related to targeted campaigns. The second most prominent security events were dedicated to covering serious vulnerabilities across different platforms.

تطور التهديدات والاتجاهات

نظراً لأن الهجمات الإلكترونية أصبحت أكثر تعقيداً واستهدافاً في الوقت الحاضر، فقد أصبح من الضروري التكيف مع هذه التهديدات واكتشافها بطريقة استباقية. وقد طورت إدارة أمن المعلومات إجراءات وخطط استباقية تتماشى مع الأهداف الاستراتيجية لمصرف قطر المركزي من أجل اكتشاف الاتجاهات والتهديدات المحتملة. ويساعد هذا في منع الهجمات الأمنية، وبالتالي تجنب الإجراءات التفاعلية المكلفة وإجراءات التنظيف اللاحقة.

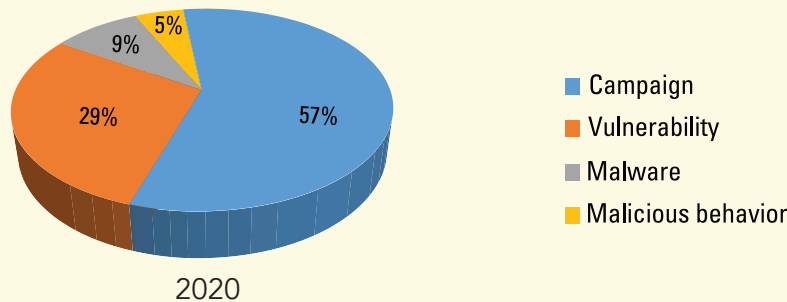
المراقبة الأمنية والاستجابة للحوادث

بالتزامن مع الإجراءات والاستراتيجيات الاستباقية المنفذة، تعمل إدارة أمن المعلومات على تحسين أنظمة وقدرات المراقبة في مصرف قطر المركزي والبناء عليها، وتطوير استراتيجيات وخطط أكثر قوة للاستجابة للتهديدات.

بالإضافة إلى ذلك، تم استخدام التعاون الذي تم إنشاؤه سابقاً مع وزارة الداخلية وفريق قطر الوطني للاستجابة لطوارئ الحاسب الآلي (كيوسيرت) لتبادل أحدث الإرشادات الأمنية وتوصيات التصحيح. وقد سهل ذلك جهود إدارة أمن المعلومات مما أتاح التعاون الفعال لمشاركة المعلومات المهمة لتقليل التأثير المحتمل لأي تهديد.

قاد أبرز الجهات الفاعلة في مجال التهديد حملات متعددة عبر القطاع المالي وكانت غالبية التحذيرات مرتبطة بالحملات المستهدفة. تم تخصيص ثاني أبرز الأحداث الأمنية لتغطية نقاط الضعف الخطيرة عبر منصات مختلفة.

Chart (10-2)
Security Risk Events Evolution Quarter to Quarter



شكل (١٠-٢)
تطور أحداث المخاطر الأمنية
التغير على أساس ربعي

الفصل الحادي

عشر

Chapter Eleven

البيان المالي لمصرف قطر المركزي

Financial Statement of QCB

Introduction

مقدمة

The financial statement of QCB reflects its role in the economy while pursuing its assigned functions. The statement provides the key monetary developments during the year and their impact on QCB's assets and liabilities, which at the end of 2020 stood at QR 263.2 billion, which is higher than the end of 2019.

The remainder of this chapter briefly describes some of the important developments in the assets and liabilities of QCB during 2020 and how they got reflected in the international reserves (assets) of QCB and on reserve money (liabilities).

يعكس البيان المالي لمصرف قطر المركزي دوره في الاقتصاد، بينما يتابع الوظائف الموكلة إليه. ويعرض البيان التطورات النقدية الرئيسية خلال العام وتأثيرها على موجودات ومطلوبات مصرف قطر المركزي، والتي بلغت مع نهاية عام ٢٠٢٠ نحو ٢٦٣،٢ مليار ريال قطري، وهو أعلى مما كان عليه مع نهاية عام ٢٠١٩.

يصف الجزء المتبقي من هذا الفصل بإيجاز بعض التطورات المهمة في موجودات ومطلوبات مصرف قطر المركزي خلال عام ٢٠٢٠ وكيف انعكست في الاحتياطيات الدولية (الموجودات) الخاصة بمصرف قطر المركزي، وعلى النقود الاحتياطية (المطلوبات).

Table (11-1)
Financial Statement of Qatar Central Bank

جدول رقم (١١-١)
البيان المالي لمصرف قطر المركزي

QR Million مليون ريال قطري

Item	2018	2019	2020	التغير (2020/2019)		البيان
				القيمة Value	%	
Balances with Foreign Banks	49,062	54,653	44,290	-10,363.0	-19.0	الأرصدة لدى البنوك الأجنبية
Foreign Securities	54,818	80,267	89,794	9,526.9	11.9	الأوراق المالية الأجنبية
SDR Holding	1,387	1,387	1,448	60.5	4.4	ودائع حقوق السحب الخاصة
Gold	4,676	7,486	12,572	5,086.4	67.9	الذهب
Balances with Local Banks	80,194	65,311	76,845	11,534.1	17.7	الأرصدة لدى البنوك المحلية
Unclassified Assets	42,891	24,033	38,251	14,218.1	59.2	موجودات غير مصنفة
Assets = Liabilities	233,027	233,136	263,200	30,064.0	12.9	الموجودات = المطلوبات
Currency Issued	16,216	16,404	26,271	9,867.4	60.2	النقد المصدر
Due to Government	671	349	1001.6	652.6	187.0	مستحقات للحكومة
Capital and Reserves	143,246	147,311	147,311	0.2	0.0	رأس المال والاحتياطيات
Required Reserves	36,042	37,448	40,268	2,820.4	7.5	الاحتياطي الإلزامي
Deposits of Local Banks:	30,609	18,205	34,676	16,471.4	90.5	ودائع البنوك المحلية:
Excess Reserves	7,664	4,987	24,384	19,396.5	388.9	الاحتياطيات الفائضة
Others	22,945	13,218	10,293	-2,925.1	-22.1	أخرى
Unclassified Liabilities	6,244	13,418	13,671	253.0	1.9	مطلوبات غير مصنفة

Assets

As mentioned above, the total assets of QCB at the end of 2020 increased to reach QR 263.2 billion from that of QR 233.1 billion at the end of 2019 (Table 11-1). A major portion of these net foreign assets was deployed in the form of investment in foreign securities, which increased by 11.9% to QR 89.8 billion at the end of 2020 as compared with an increase of 46.4% during 2019. As a result, the largest component of QCB's assets at the end of 2020 is Foreign Securities by 34.12% of total assets.

QCB's balances with foreign banks also decreased by 19% to QR 44.3 billion at the end of 2020 from QR 54.7 billion at the end of 2019.

However, during the same period, the value of investment in gold rose by 67.9% to QR 12.6 billion from QR 7.5 billion. On the other hand, SDR deposits increased to reach QR 1.45 billion.

The domestic assets in the form of balances with local banks during 2020 rebounded from the sharp contraction witnessed during 2019 due of the economic support packages provided by the government. These balances increased by 17.7 % to QR 76.8 billion at the end of 2020 from QR 65.3 billion at the end of 2019.

Other domestic assets increased by 59.2% to QR 38.3 billion at the end of 2020.

With accumulation of significant foreign exchange reserves by QCB during 2020, the international reserve adequacy indicators at the end of 2020 declined from the already comfortable level at the end of 2019.

The international reserve to currency issued ratio of 565.8% at the end of 2020 was almost about 6 times the stipulated minimum of 100% in the QCB Law (Table 11-2)¹.

جانب الموجودات

كما تم إيضاحه أعلاه، فإن إجمالي موجودات مصرف قطر المركزي في نهاية عام ٢٠٢٠ سجلت ارتفاعاً لتصل إلى ٢٦٣،٢ مليار ريال قطري من ٢٣٣،١ مليار ريال قطري في نهاية عام ٢٠١٩ (جدول ١١-١). وقد تم توظيف جزء كبير من صافي الموجودات الأجنبية على شكل استثمار في الأوراق المالية الأجنبية، والتي ارتفعت بنسبة ١١،٩٪ إلى ٨٩،٨ مليار ريال قطري في نهاية عام ٢٠٢٠ مقارنة بزيادة قدرها ٤٦،٤٪ خلال عام ٢٠١٩. ونتيجة لذلك، كانت الأوراق المالية الأجنبية هي الأكبر بين مكونات موجودات مصرف قطر المركزي في نهاية عام ٢٠٢٠ بنسبة ٣٤،١٢٪ من إجمالي الموجودات.

كما انخفضت أرصدة مصرف قطر المركزي لدى البنوك الأجنبية بنسبة ١٩٪ إلى ٤٤،٣ مليار ريال في نهاية عام ٢٠٢٠ من ٥٤،٧ مليار ريال قطري في نهاية عام ٢٠٢٠.

ومع ذلك، ارتفعت قيمة الاستثمار في الذهب خلال نفس الفترة بنسبة ٦٧،٩٪ إلى ١٢،٦ مليار ريال من ٧،٥ مليار ريال. من ناحية أخرى، ارتفعت ودائع حقوق السحب الخاصة لتصل إلى ١،٤٥ مليار ريال قطري.

وانتعشت الموجودات المحلية على شكل أرصدة لدى البنوك المحلية خلال عام ٢٠٢٠، من الانكماش الحاد الذي شهدته خلال عام ٢٠١٩ بسبب حزم الدعم الاقتصادي التي قدمتها الحكومة، وزادت هذه الأرصدة بنسبة ١٧،٧٪ إلى ٧٦،٨ مليار ريال قطري في نهاية عام ٢٠٢٠ من ٦٥،٣ مليار ريال في نهاية عام ٢٠١٩.

وارتفعت الموجودات المحلية الأخرى بنسبة ٥٩،٢٪ إلى ٣٨،٣ مليار ريال قطري في نهاية عام ٢٠٢٠.

ومع تراكم احتياطات النقد الكبيرة من قبل مصرف قطر المركزي خلال عام ٢٠٢٠، تراجع مؤشرات كفاية الاحتياطي الدولي في نهاية عام ٢٠٢٠ عن المستوى المريح بالفعل في نهاية عام ٢٠١٩.

فقد بلغت نسبة الاحتياطات الدولية إلى النقد المصدر حوالي ٥٦٥،٨٪ أو ستة أضعاف الحد الأدنى المنصوص عليه وهو ١٠٠٪ في قانون مصرف قطر المركزي (جدول ١١-٢)^١.

¹ These reserves do not represent the international reserves of the State of Qatar, but they represent only a small part of them to meet the currency issued on one hand (the law stipulates that these reserves should not be less than 100% of the currency issued), and to manage the banks purchasing of the dollar within the exchange rate policy followed by QCB, as well as for monetary policy purposes.

^١ هذه الاحتياطات لا تمثل الاحتياطات الدولية لدولة قطر، ولكنها تمثل فقط جزء بسيط منها لمقابلة النقد المصدر من جهة (ينص القانون ألا تقل هذه الاحتياطات عن نسبة ١٠٠٪ من النقد المصدر)، وأيضاً لتلبية مشتريات البنوك المحلية من الدولارات ضمن سياسة سعر الصرف التي يتبعها المصرف، وكذلك لأغراض السياسة النقدية.

Table (11-2)
Indicators of Reserve Adequacy of QCB

جدول رقم (11-2)
مؤشرات كفاية الاحتياطيات لدى مصرف قطر المركزي

QR Million مليون ريال قطري

Item	2016	2017	2018	2019	2020	البيان
QCB's International Reserves (Net)	115,132	53,903	110,496	144,304	148,636	الاحتياطيات الدولية (صافي)
Currency Issued	16,184	16,540	16,216	16,404	26,271	النقد المصدر
Monetary Base (M0)	54,988	62,771	82,866	72,057	101,216	القاعدة النقدية (م)
Reserves Coverage Ratio of						نسبة تغطية الاحتياطيات إلى
Currency Issued (%)	711.4	325.9	681.4	879.7	565.8	النقد المصدر (%)
Monetary Base (%)	209.4	85.9	133.3	200.3	146.9	القاعدة النقدية (%)

Liabilities Side

جانب المطلوبات

The liabilities of QCB mainly consist of capital and reserves, domestic banks' balances with QCB in the form of total reserves (required reserve plus excess reserves), QMR deposits and currency issued. Of these liabilities, monetary liabilities consist of currency issued, domestic banks' total reserve balances with QCB and QMR deposits, which together are called high-powered money, reserve money or monetary base (M0) (Table 11-3).

تتكون مطلوبات مصرف قطر المركزي بشكل أساسي من رأس المال والاحتياطيات، وأرصدة البنوك المحلية لدى مصرف قطر المركزي على شكل إجمالي الاحتياطيات (الاحتياطي الإلزامي، بالإضافة إلى فائض الارصدة الاحتياطية لدى البنوك)، وودائع سوق النقد القطري، والنقد المصدر. ومن بين هذه المطلوبات، تتكون المطلوبات النقدية من النقد المصدر، وأرصدة الاحتياطيات الإجمالية للبنوك المحلية مع وودائع مصرف قطر المركزي، وودائع سوق النقد القطري، والتي تسمى معاً النقود عالية القوة، أو النقود الاحتياطية، أو القاعدة النقدية (م). (جدول 11-3).

Table (11-3)
Components of Reserve Money

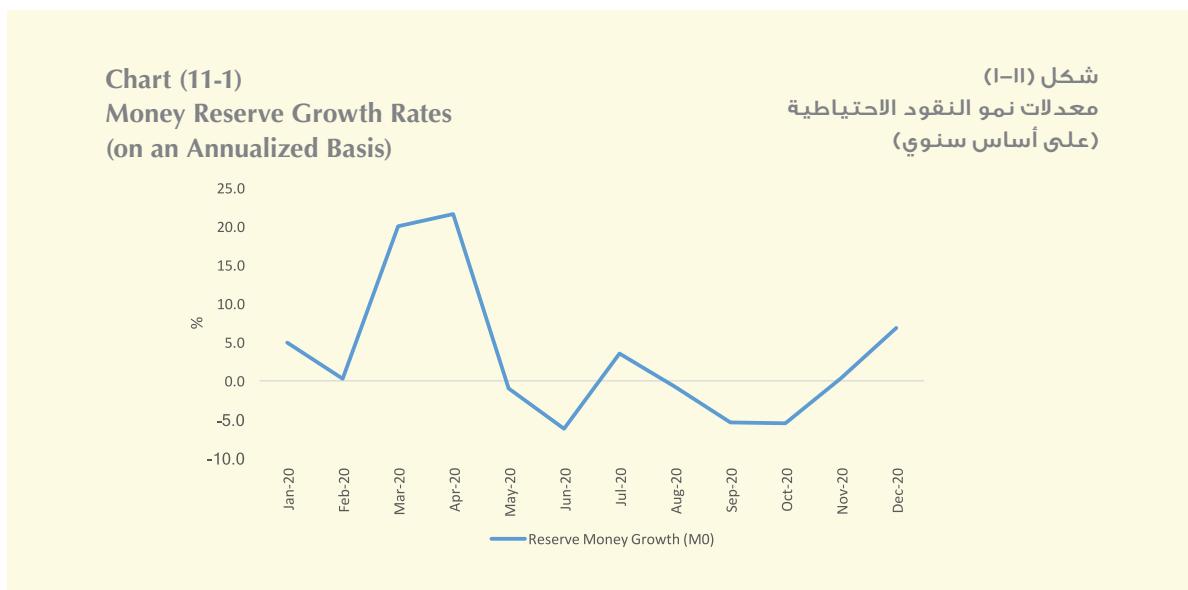
جدول رقم (11-3)
مكونات النقود الاحتياطية

QR Million مليون ريال قطري

Item	الرصيد القائم بنهاية ديسمبر 2019 Outstanding as at end-December 2019	الرصيد القائم بنهاية ديسمبر 2020 Outstanding as at end-December 2020	التغيير Change		البيان
			القيمة Value	%	
(1) Currency Issued	16,404.3	26,271.0	9,867.1	60.1	(1) النقد المصدر
(2) Total Reserves	42,435.2	50,561.3	8,126.1	19.1	(2) إجمالي الاحتياطيات
a. Required Reserves	37,448.0	40,268.4	2,820.4	7.5	أ. الاحتياطي الإلزامي
b. Excess Reserves	4,987.2	10,292.9	5,305.7	106.4	ب. الاحتياطيات الفائضة
(3) Others	13,217.8	24,383.5	11,165.7	84.5	(3) أخرى
Monetary Base (1+2+3)	72,057.4	101,216.2	29,158.8	40.5	النقود الاحتياطية (1+2+3)

During 2020, reserve money increased by 40.5% to QR101.2 billion at the end of 2020 from QR 72.1 billion at the end of 2019. On a month-on-month basis, growth in reserve money developed in four months of 2020 viz. March, April, November and December. While January, February, May and June it drops sharply. In July there was a slight rise and then declined again in September and October (Chart 11-1).

وخلال عام ٢٠٢٠، ارتفعت النقود الاحتياطية بنسبة ٤٠,٥٪ إلى ١٠١,٢ مليار ريال قطري في نهاية عام ٢٠٢٠ من ٧٢,١ مليار ريال قطري في نهاية عام ٢٠١٩. وعلى أساس شهري، ارتفع نمو النقود الاحتياطية في أربع شهور من عام ٢٠٢٠، مارس، وأبريل، ونوفمبر، وديسمبر. بينما في يناير، وفبراير، مايو ويونيو انخفض بشكل حاد أيضاً. وفي يوليو كان هناك ارتفاع طفيف ثم عاود الانخفاض في سبتمبر وأكتوبر (شكل ١١-١).

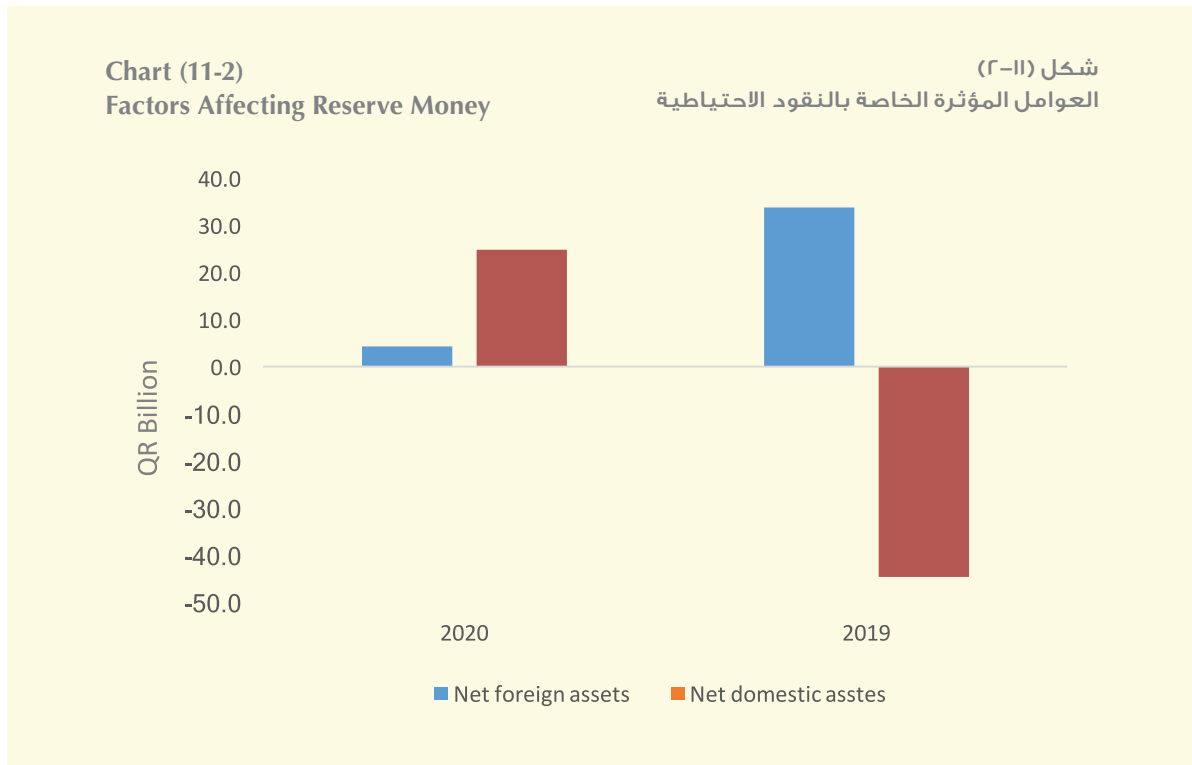


The increase in reserve money during 2020 was entirely accounted by rise in primary liquidity i.e., net QMR deposits plus excess reserve balances of banks with QCB, which mostly took place in the second half of 2020. Net QMR deposits increased by 84.5% to QR 24.4 billion at the end of 2020 from QR 13.2 billion at the end of 2019. On the other hand, excess reserves of banks raised by 106.4% to QR 10.3 billion at the end of 2020 from QR 5 billion at the end of 2019. By contrast, required reserves grew by 7.5% to QR 40.3 billion, as total deposits of banks grew. Currency issued grew sharply by 60.1% to QR 26.3 billion from QR 16.4 billion due to the new issuance of the Qatari bank notes. (Table 11-3).

تم تفسير الارتفاع في النقود الاحتياطية خلال عام ٢٠٢٠ بالكامل من خلال ارتفاع السيولة الأولية، أي صافي ودائع سوق النقد القطري، بالإضافة إلى فائض الأرصدة الاحتياطية للبنوك لدى مصرف قطر المركزي، والتي حدثت في الغالب في النصف الثاني من عام ٢٠٢٠. وزادت صافي ودائع سوق النقد القطري بنسبة ٨٤,٥٪ إلى ٢٤,٤ مليار ريال قطري في نهاية عام ٢٠٢٠ من ١٣,٢ مليار ريال قطري في نهاية عام ٢٠١٩. ومن جهة أخرى، ارتفع فائض الأرصدة الاحتياطية لدى البنوك بنسبة ١٠٦,٤٪ إلى ١٠,٣ مليار ريال قطري في نهاية عام ٢٠٢٠ من خمسة مليارات ريال قطري في نهاية عام ٢٠١٩. بالمقابل، نما الاحتياطي الإلزامي بنسبة ٧,٥٪ إلى ٤٠,٣ مليار ريال قطري، نتيجة لنمو إجمالي ودائع البنوك. وارتفع النقد المصدر بشكل حاد بنسبة ٦٠,١٪ ليصل إلى ٢٦,٣ مليار ريال قطري من ١٦,٤ مليار ريال قطري بسبب الإصدار الجديد من الأوراق النقدية القطرية. (جدول ١١-٣).

The growth in reserve money was driven by rise in net domestic assets (NDA). NDA contracted by QR 24.9 billion during 2020. By contrast, NFA increased by QR 4.3 billion (Chart 11-2).

وكان النمو في النقود الاحتياطية مدفوعاً بارتفاع صافي الموجودات المحلية، حيث زاد صافي الموجودات المحلية بنحو ٢٤,٩ مليار ريال قطري خلال عام ٢٠٢٠، في المقابل، ارتفع صافي الموجودات الأجنبية بمقدار ٤,٣ مليار ريال قطري (شكل ١١-٢).



ملحق

Annex

The Second Financial Sector Regulatory Strategy (2017-2022)

The Qatar Central Bank (QCB) continues with the supervisory and regulatory authorities of the financial sector in the State of Qatar to implement the second strategic plan to regulate the financial sector (2017-2022). The strategy aims to create a regulatory framework that promotes inclusive and sustainable growth. It also encourages the development of financial innovation and financial technology in parallel with the preservation of cybersecurity. The strategy stresses the importance of continuing to nurture and develop human capital to contribute to building a knowledge-based economy in the State of Qatar. In this issue of the annual report, this section presents the most important achievements made by the QCB in the second financial sector regulation strategy (2017-2022) in light of the economic, financial and human challenges and impacts that the world witnessed in 2020 AD due to the outbreak of the Covid-19 pandemic. The QCB and the supervisory authorities of the financial sector continued; The Financial Markets Authority and the Qatar Financial Centre Regulatory Authority implemented their strategic projects during the year 2020 and accelerated a several of them, which effectively contributed to facing the emerging challenges in the financial and banking sector following the global pandemic. The following is a review of the most important achievements made in 2020:

The First Strategic Goal: To Strengthen Supervision of the Financial Sector and Regulatory Cooperation

In 2020, QCB presented a package of draft laws that encourage the private sector and provide an environment conducive to growth, and among the most prominent achievements in this regard are the organization and development of the insurance sector business in the State of Qatar by reviewing and updating the legislation in force and introducing the necessary legislation in accordance with international standards in insurance oversight. This helped in developing the insurance sector, enhancing its contribution to the GDP, and providing necessary protection for insurance policy holders. Qatari insurance companies have proven their worth and distinction, especially in the field of Islamic finance and adherence to the principles of Islamic law.

استراتيجية تنظيم القطاع المالي الثانية (٢٠١٧-٢٠٢٢)

يستمر مصرف قطر المركزي مع الجهات الرقابية والتنظيمية للقطاع المالي في دولة قطر في تنفيذ الخطة الاستراتيجية الثانية لتنظيم القطاع المالي (٢٠١٧-٢٠٢٢). تهدف الاستراتيجية إلى إنشاء إطار تنظيمي يعزز النمو الشامل والمستدام. كما تشجع على تطوير الابتكار المالي والتكنولوجيا المالية بالتوازي مع الحفاظ على الأمن السيبراني. وتؤكد الاستراتيجية على أهمية الاستمرار في رعاية وتطوير رأس المال البشري للمساهمة في بناء الاقتصاد القائم على المعرفة في دولة قطر. وفي هذا العدد من التقرير السنوي، يقدم هذا القسم أهم الإنجازات التي حققتها المصرف في استراتيجية تنظيم القطاع المالي الثانية (٢٠١٧-٢٠٢٢) في ظل التحديات والآثار الاقتصادية والمالية والبشرية التي شهدتها العالم في عام ٢٠٢٠م بسبب تفشي جائحة كوفيد-١٩. استمر مصرف قطر المركزي والجهات الرقابية على القطاع المالي، وهي هيئة الأسواق المالية وهيئة تنظيم مركز قطر للمال، في تنفيذ مشاريعها الاستراتيجية خلال عام ٢٠٢٠م وتسريع عدد منها، مما ساهم بفاعلية في مواجهة التحديات الناشئة في القطاع المالي والمصرفي إثر الجائحة العالمية. وفيما يلي عرض لأهم الإنجازات التي تحققت في عام ٢٠٢٠.

الهدف الاستراتيجي الأول: تعزيز الرقابة على القطاع المالي والتعاون الرقابي

قدم المصرف في عام ٢٠٢٠ حزمة من مشاريع القوانين التي تشجع القطاع الخاص وتوفر بيئة محفزة للنمو. ومن أبرز الإنجازات التي تحققت في هذا الصدد تنظيم وتطوير أعمال قطاع التأمين في دولة قطر من خلال مراجعة التشريعات النافذة وتحديثها واستحداث التشريعات اللازمة وفقاً للمعايير الدولية في الرقابة على التأمين، مما ساعد في تطوير قطاع التأمين وتعزيز مساهمته في الناتج المحلي الإجمالي، وتوفير الحماية اللازمة لحاملي وثائق التأمين. وأثبتت شركات التأمين القطرية جدارتها وتميزها خصوصاً في مجال التمويل الإسلامي والالتزام بمبادئ الشريعة الإسلامية.

Given that Islamic banks in the State of Qatar contribute to the development of the local economy and constitute a strong banking entity that is compatible with the provisions of Islamic law at the local and regional levels; Therefore, the QCB is in the process of preparing unified Sharia standards for Islamic financial institutions for various Islamic products and services, which contributed to the standardization of concepts, discipline of the local market and standardization of concepts Islamic Finance.

The QCB, in coordination with the financial sector supervisors, continues efforts to combat money laundering and terrorist financing, and this was evident in the progress of the State of Qatar in the Basel Anti-Money Laundering Index, as it ranked 39 in 2020 instead of 77 in 2019. To support international cooperation and coordination, the QCB called in 2020 to a conference to discuss the challenges of compliance and combating financial crimes under the auspices of the Qatar Central Bank and with the participation of a group of senior specialists in the field of financial crimes and combating money laundering and terrorist financing from various countries of the world, in order to unify efforts to confront these financial crimes and ways to update forms to combat them.

The Second Strategic Goal: Developing Financial Markets and Promoting Financial Innovation

One of the most important goals that the QCB seeks in the framework of developing the financial and banking markets and promoting financial innovation is to strengthen the payment infrastructure and support the development of modern payment services. Payment and settlement systems are considered necessary for the continuation of financial operations and commercial transactions, especially considering the outbreak of the epidemic. The bank has taken a package of precautionary measures to confront the risks of the emerging corona virus in the financial and banking sector, as the completion of several important projects has been accelerated in 2020. This resulted in facilitating the processes of receiving payments, transferring salaries and other commercial purposes, especially after the closure measures that were taken as part of the precautionary measures to limit the spread of the Covid-19 virus. The high demand for digital services and products and competition in the ICT sector has led to the widespread growth of payments and financial technology in the world in general and in the MENA region.

ونظراً لأن المصارف الإسلامية في دولة قطر تساهم في تنمية الاقتصاد المحلي، وتشكل كيان مصرفي قوي متوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية على الصعيدين المحلي والإقليمي، لذا فإن مصرف قطر المركزي يصدد إعداد معايير شرعية موحدة للمؤسسات المالية الإسلامية لمختلف المنتجات والخدمات الإسلامية، مما يساهم في توحيد المفاهيم وانضباط السوق المحلي وتوحيد المفاهيم المالية الإسلامية.

يواصل المصرف بالتنسيق مع الجهات الرقابية على القطاع المالي جهود مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب، وقد تجلّى ذلك في تقدم دولة قطر في مؤشر بازل لمكافحة غسل الأموال حيث احتلت المركز ٣٩ في عام ٢٠٢٠ بدلاً من ٧٧ في عام ٢٠١٩. ولدعم التعاون والتنسيق الدولي، دعا المصرف في عام ٢٠٢٠م إلى مؤتمر مناقشة تحديات امتثال ومكافحة الجرائم المالية تحت رعايته، وبمشاركة نخبة من كبار المختصين في مجال الجرائم المالية ومكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب من مختلف دول العالم، وذلك من أجل توحيد الجهود لمواجهة هذه الجرائم المالية وسبل تحديث النماذج لمكافحتها.

الهدف الاستراتيجي الثاني: تطوير الأسواق المالية وتعزيز الابتكار المالي

من أهم الغايات التي يسعى لها المصرف في إطار تطوير الأسواق المالية والمصرفية وتعزيز الابتكار المالي هو تعزيز البنية التحتية للمدفوعات ودعم تطوير خدمات الدفع الحديثة. وتعتبر أنظمة الدفع والتسويات ضرورية لاستمرار العمليات المالية والمعاملات التجارية خاصة في ظل تفشي الوباء. واتخذ المصرف حزمة من الإجراءات الاحترازية لمواجهة مخاطر فيروس كورونا المستجد في القطاع المالي والمصرفي، حيث تم تسريع إنجاز عدد من المشاريع المهمة في عام ٢٠٢٠. ونتج عن ذلك تسهيل عمليات تلقي المدفوعات وتحويل الرواتب والأغراض التجارية الأخرى خاصة بعد إجراءات الإغلاق التي تم اتخاذها في إطار الإجراءات الاحترازية للحد من انتشار فيروس كوفيد-١٩. وقد أدى الطلب المرتفع على الخدمات والمنتجات الرقمية والمنافسة في قطاع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات إلى نمو واسع النطاق للمدفوعات والتكنولوجيا المالية في العالم بشكل عام وفي منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا بشكل خاص.

The bank launched the Qatar Payment System (QMP), which provides a new and secure method for instant electronic payment in accordance with international best practices in the field of mobile payment services. The system also enables the opening of electronic wallets for all groups of users in society, which contributes to enhancing financial inclusion in the country. To facilitate fast and secure payments, QCB issued unified specifications and standards for the Quick Response Code (QR Code), which enables users to make payments by scanning the response code on a mobile phone. In addition, the Know Your Customer (E-KYC) system was implemented when registering a new customer for the first time electronically, and the potential for cyber-attacks increased at the same time. On the financial innovation front, a fintech strategy was finalized and started to be implemented.

The Third Strategic Goal: Maintaining the Integrity and Trust in the Financial System

Cyber risks represent a challenge to the financial sector at the global level, and cyber risks have increased further after the outbreak of the Covid-19 epidemic. In the context of cybersecurity for the financial and banking sector in the State of Qatar, the necessary policies were developed to enhance cybersecurity during the Corona pandemic and the security level of financial technology was strengthened to facilitate conducting financial operations to reduce the commission of crimes related to services, business and financial activities and to enhance confidence in the financial system and the defence capacity to stabilize the financial environment in The state. The bank continues closely with all components of the financial and banking sector to ensure the promotion of precautionary awareness and procedures to ensure cybersecurity and a proactive response to cyber-attacks in the financial sector.

The Fourth Strategic Goal: Enhancing Financial Inclusion and Financial Education

Promoting financial inclusion, spreading financial literacy and culture, is at the core of this strategic objective. This is achieved through measures that allow access to finance, and the promotion of financial education, which strikes a balance between supply and demand factors.

ودشن المصرف نظام قطر للدفع والذي يوفر وسيلة جديدة وأمنة للدفع الإلكتروني الفوري وفقاً لأفضل الممارسات العالمية في مجال خدمات الدفع عبر الهاتف الجوال. كما يُمكن من خلال النظام فتح محافظ إلكترونية لكافة فئات المستخدمين في المجتمع، مما يساهم في تعزيز الشمول المالي في الدولة. ولتسهيل عمليات الدفع بصورة سريعة وأمنة، أصدر المصرف مواصفات ومعايير موحدة لرمز الاستجابة السريع تمكّن المستخدمين من القيام بالدفع عن طريق مسح رمز الاستجابة من خلال الهاتف الجوال. بالإضافة إلى ذلك تم تطبيق نظام "اعرف عميلك إلكترونياً" عند تسجيل العميل الجديد لأول مرة إلكترونياً، مع زيادة احتمالية الهجمات السيبرانية في نفس الوقت. وعلى صعيد الابتكار المالي، تم الانتهاء من وضع استراتيجية التكنولوجيا المالية والبدء في تطبيقها.

الهدف الاستراتيجي الثالث: المحافظة على نزاهة النظام المالي والثقة به

تمثل المخاطر الإلكترونية تحدياً للقطاع المالي على المستوى العالمي، حيث زادت المخاطر الإلكترونية بشكل أكبر بعد تفشي وباء كوفيد-19. ففي إطار الأمن السيبراني للقطاع المالي والمصرفي في دولة قطر، تم وضع السياسات اللازمة لتعزيز الأمن السيبراني أثناء جائحة كورونا، كما تم تعزيز المستوى الأمني للتكنولوجيا المالية لتسهيل إجراء العمليات المالية للحد من ارتكاب الجرائم المتعلقة بالخدمات والأعمال والأنشطة المالية ولتعزيز الثقة في النظام المالي والقدرة الدفاعية لاستقرار البيئة المالية في الدولة. ويواصل المصرف بشكل وثيق مع كافة مكونات القطاع المالي والمصرفي لضمان تعزيز الوعي الاحترازي والإجراءات الضامنة للأمن السيبراني واستباقية الاستجابة للهجمات السيبرانية في القطاع المالي.

الهدف الاستراتيجي الرابع: تعزيز الشمول المالي والتثقيف المالي

يقع تعزيز الشمول المالي ونشر الثقافة والتعليم المالي في صميم هذا الهدف الاستراتيجي. ويتحقق ذلك من خلال التدابير التي تسمح بالنفوذ إلى التمويل، وتعزيز التثقيف المالي مما يحقق التوازن بين عوامل العرض والطلب. ويجمع هذا الهدف بين الأثر الاقتصادي والاجتماعي، ويدعم بالتالي أهداف الركيزتين الاقتصادية

This goal combines economic and social impact, and thus supports the goals of the economic and social pillars of Qatar National Vision 2030. One of the most important projects within the framework of this goal is developing a strategy for financial inclusion and education in Qatar, in cooperation with the relevant authorities, agencies and ministries in the country. The financial inclusion and education strategy has been developed and prepared for its implementation. Due to the outbreak of the Covid-19 epidemic, some projects were accelerated, which led to the facilitation of secure electronic transactions, which in turn strengthened financial inclusion and education, which was reflected in the increase in the number of successful transactions in the payment gateway (QPAY).

The Fifth Strategic Goal: Human Capital Development

To achieve the Qatar National Vision 2030 to develop the quality of professional workers in the financial and banking system in the country, the QCB cooperated with international bodies, including the University of (HEC Paris). In addition, QCB launched the first library for high-level training via the Internet, and therefore this library includes training courses that are in line with the QCB's goals in developing human capital, and this has contributed to the continuation of development and training considering the outbreak of the Corona pandemic. In addition, several the QCB's employees have been graduated with academic degrees as part of a plan to encourage learning and obtain professional certificates. The QCB has an ongoing program for social responsibility that includes effective support for the academic sector in the State of Qatar to achieve the goal of encouraging work in the financial sector. Which, in turn, ensures the continuity of developing future national leaderships in the financial sector.

والاجتماعية لرؤية قطر الوطنية ٢٠٣٠. يعتبر وضع استراتيجية للشمول والتثقيف المالي في دول قطر بالتعاون مع الجهات والأجهزة والوزارات المعنية في الدولة أحد أهم المشاريع في إطار هذا الهدف. وقد تم الانتهاء من وضع استراتيجية الشمول والتثقيف المالي والإعداد لتنفيذها. وبسبب تفشي وباء كوفيد-١٩، تم تسريع بعض المشاريع والتي أدت إلى تسهيل المعاملات الإلكترونية الآمنة والتي بدورها عززت الشمول والتثقيف المالي، الأمر الذي انعكس في زيادة عدد المعاملات الناجحة في بوابة الدفع القطرية.

الهدف الاستراتيجي الخامس: تطوير رأس المال البشري

من أجل تحقيق رؤية قطر الوطنية ٢٠٣٠ بتطوير نوعية العاملين المحترفين في النظام المالي والمصرفي في الدولة، قام مصرف قطر المركزي بالتعاون مع جهات دولية منها جامعة أتش إي سي باريس. بالإضافة إلى ذلك أطلق مصرف قطر المركزي أول مكتبة للتدريب عالية المستوى عبر الإنترنت، حيث تشمل هذه المكتبة على دورات تدريبية تتوافق مع أهداف المصرف في تطوير رأس المال البشري، والذي ساهم في استمرار التطوير والتدريب في ظل تفشي جائحة كورونا. بالإضافة إلى ذلك، تم تخريج عدد من منتسبي المصرف بدرجات علمية ضمن خطة تشجيع التعلم والحصول على شهادات مهنية. ولدى المصرف برنامج مستمر للمسؤولية المجتمعية يتضمن الدعم الفعال للقطاع الأكاديمي في دولة قطر وذلك لتحقيق هدف التشجيع على العمل في القطاع المالي. والذي بدوره يضمن استمرارية تطوير القيادات الوطنية المستقبلية في القطاع المالي.

Policy Developments

The decline in global energy prices due to the decline in global demand in the wake of the Covid-19 epidemic has resulted in double deficits in both the current account and the financial account. At the same time, the government and the Qatar Central Bank (QCB) announced macroeconomic and financial packages to contain the negative effects of the outbreak of the epidemic on the local economy. However, as a global phenomenon that swept most economies and due to the economic closure and precautionary measures resulting from the outbreak of the epidemic, the local economy contracted during the year 2020. The contraction in Qatar's consumer price index also continued during the year 2020 due to many local and external factors, and the outbreak exacerbated this decline.

The objectives of the QCB during 2020 continued to maintain the exchange rate pegged to the US dollar to ensure monetary and financial stability. The bank provided liquidity support to the banking sector, through its various tools, to support credit growth. While the domestic liquidity conditions during 2020 continued to be affected by three traditional factors: (1) foreign exchange inflows, (2) government spending, (3) the growth of credit deposits; The zero-repo window that the QCB allocated in March 2020 also played an important role in the development of liquidity. However, net capital inflows also played an important role in the soft liquidity conditions that prevailed during 2020. Given the favorable global liquidity conditions and favorable interest rates, there were net capital inflows that were more than the current account deficit. Thus, despite the sharp decline in the trade balance due to lower energy and export prices, which led to the current account deficit, the balance of payments remained in surplus during 2020. The resulting accumulation of foreign exchange reserves of the QCB contributed to the growth of liquidity and the monetary base. Among these net capital inflows, non-resident deposits played an important role, as they continued to grow at a rapid pace. Domestic private sector deposits also grew, but at a much slower rate than non-resident deposits. On the other hand, bank credit to the public sector grew at double-digit rates during 2020. Bank credit to the private sector increased during 2020, but at

تطورات السياسة

أدى الانخفاض في أسعار الطاقة العالمية بسبب تراجع الطلب العالمي في أعقاب وباء كوفيد-19 إلى تكون عجز مزدوج في كل من الحساب الجاري، والحساب المالي. في الوقت نفسه، أعلنت الحكومة ومصرف قطر المركزي عن حزم اقتصادية ومالية كلية لاحتواء الآثار السلبية الناتجة عن تفشي الوباء على الاقتصاد المحلي. ومع ذلك، وكظاهرة عالمية اجتاحت معظم الاقتصادات وبسبب الإغلاق الاقتصادي والتدابير الاحترازية الناجمة عن تفشي الوباء، انكمش الاقتصاد المحلي خلال عام ٢٠٢٠. كما استمر الانكماش في مؤشر أسعار المستهلك في قطر خلال عام ٢٠٢٠ بسبب العديد من العوامل المحلية والخارجية، كما فاقم تفشي الوباء هذا التراجع بشكل أكبر.

استمرت أهداف مصرف قطر المركزي خلال عام ٢٠٢٠ في الحفاظ على سعر الصرف المرتبط بالدولار الأمريكي لضمان الاستقرار النقدي والمالي. وقدم المصرف دعم السيولة للقطاع المصرفي، من خلال أدواته المختلفة، لدعم نمو الائتمان. وفي حين ظلت ظروف السيولة المحلية خلال عام ٢٠٢٠ تتأثر بثلاثة عوامل تقليدية هي: (١) تدفقات النقد الأجنبي، (٢) الإنفاق الحكومي، (٣) نمو الودائع الائتمانية؛ لعبت نافذة إعادة الشراء (الريبو) الصفرية والتي خصصها المصرف في شهر مارس ٢٠٢٠ أيضاً دوراً مهماً في تطور السيولة. ومع ذلك، كان لصافي تدفقات رأس المال إلى الداخل دوراً مهماً أيضاً في ظروف السيولة الميسرة التي سادت خلال عام ٢٠٢٠. فنظراً لظروف السيولة العالمية الميسرة ومعدلات الفائدة المواتية، كان هناك تدفقات لصافي رؤوس الأموال إلى الداخل والتي كانت أكثر من العجز في الحساب الجاري. وبالتالي، وعلى الرغم من الانخفاض الحاد في الميزان التجاري بسبب انخفاض أسعار الطاقة والصادرات والتي أدت إلى عجز الحساب الجاري، إلا أن ميزان المدفوعات ظل فائضاً خلال عام ٢٠٢٠. كما ساهم التراكم الناتج من احتياطيائ النقد الأجنبي لمصرف قطر المركزي في نمو السيولة والقاعدة النقدية. ومن ضمن هذه التدفقات لصافي رؤوس الأموال إلى الداخل، لعبت ودائع غير المقيمين دوراً مهماً، حيث استمرت في النمو بوتيرة سريعة. كما نمت الودائع المحلية للقطاع الخاص، ولكن بوتيرة أبطأ بكثير من نمو ودائع غير المقيمين.

a much slower rate than in the previous year. Thus, total bank credit grew during 2020, albeit at a moderate rate compared to the previous year.

In addition, the QCB, in cooperation with various authorities in the country and in order to face the repercussions of the spread of the Covid-19 epidemic, took immediate measures to maintain the health, strength and continuity of the financial sector in accordance with the rules of sound banking and financial work, and to preserve the sustainability of companies, especially small and medium companies, in addition to protecting individuals from the risks of their default And their ability to repay, in order to preserve their credit rating, as a set of precautionary measures and measures have been issued, including these measures:

- Providing an economic support package of QR 75 billion, with the aim of providing the necessary support for the Qatari economy to confront the Covid-19 pandemic
- Assigning guarantees to local banks to provide soft loans to affected small and medium-sized companies to help them pay salaries and rents (the National Guarantee Program to support the private sector).
- Obliging banks operating in the country to postpone outstanding loan instalments and interest for the affected sectors.
- Requiring all banks operating in the country to review and activate business continuity plans and evaluate them with potential business risks according to the stages of the epidemic.
- The QCB has formed a committee to follow up measures to limit the spread of Coronavirus to communicate with financial institutions operating in the country to follow up and evaluate all recommendations and measures issued by the QCB and address the obstacles that prevent their implementation.
- The QCB has cancelled the fees imposed on POS and ATM withdrawal fees.
- The bank has cancelled all commissions and fees for using payment systems between money changers and banks operating in the country.

من ناحية أخرى، نما الائتمان المصرفي للقطاع العام بمعدلات شائبة الرقم خلال عام ٢٠٢٠. كما ارتفع الائتمان المصرفي الممنوح للقطاع الخاص خلال عام ٢٠٢٠، ولكن بمعدل أبطأ بكثير مما كان عليه في العام السابق. وهكذا، نما إجمالي الائتمان المصرفي خلال عام ٢٠٢٠، وإن بمعدل معتدل مقارنة بالعام السابق.

كما قام المصرف وبالتعاون مع الجهات المختلفة في الدولة لمواجهة تداعيات انتشار وباء كوفيد-١٩ باتخاذ إجراءات فورية للمحافظة على صحة ومثانة القطاع المالي واستمراريته وفق قواعد العمل المصرفي والمالي السليم، والحفاظ على استدامة الشركات، خاصة منها الشركات الصغيرة والمتوسطة، إضافةً لحماية الأفراد من مخاطر تعثرهم وقدرتهم على السداد، حفاظاً على تصنيفهم الائتماني، حيث تم إصدار مجموعة من الإجراءات والتدابير الاحترازية، من هذه التدابير:

- توفير حزمة الدعم الاقتصادي بقيمة ٧٥ مليار ريال قطري، وذلك بهدف توفير الدعم اللازم للاقتصاد القطري لمواجهة جائحة كوفيد-١٩
- تخصيص ضمانات للبنوك المحلية من أجل تقديم قروض ميسرة للشركات الصغيرة والمتوسطة المتضررة لمساعدتها على تسديد الرواتب والإيجارات (برنامج الضمان الوطني لدعم القطاع الخاص).
- إلزام البنوك العاملة بالدولة بتأجيل أقساط القروض المستحقة والفوائد المترتب عليها الخاصة بالقطاعات المتضررة.
- إلزام كافة البنوك والمصارف العاملة بالدولة بمراجعة وتفعيل خطط استمرارية الأعمال وتقييمها مع المخاطر المحتملة للأعمال وفقاً لمراحل انتشار الوباء.
- قام المصرف بتشكيل لجنة متابعة إجراءات الحد من انتشار فايروس كورونا للتواصل مع المؤسسات المالية العاملة في الدولة لمتابعة وتقييم كافة التوصيات والتدابير الصادرة من المصرف ومعالجة العقبات التي تحول دون تنفيذها.
- قام المصرف بإلغاء الرسوم المفروضة على نقاط البيع POS ورسوم السحب عبر الصراف الآلي ATM.
- قام المصرف بإلغاء كافة العمولات والرسوم على استخدام أنظمة الدفع بين محال الصرافة والبنوك العاملة في الدولة.

- The QCB, especially during the peak period of the disease, issued circulars to banks operating in the State of Qatar to enhance customer banking services via the Internet, in order to avoid customers visiting branches while ensuring business continuity.
- The bank has instructed all banks operating in the country not to recalculate or assess the depreciation of the assets of individuals and companies provided as guarantees upon their request to grant new facilities or even renew them, until September 2020.

The QCB also continued to monitor global developments, including low interest rates in the United States (which the Riyal is linked to its currency), and its need to enhance its capabilities to cope with negative impacts on the local economy. Accordingly, the QCB changed its stance on monetary policy, and the following are the most important monetary policy measures taken during the year:

- 1- After the US Federal Reserve decided to sharply cut the target federal interest rate to a level close to zero to counter the impact of the Covid-19 epidemic, and taking into account the local macroeconomic conditions, the Qatar Central Bank reduced all its official interest rates, which are the deposit interest rate on operations Qatari money market, the lending interest rate on Qatari money market operations and the repo repurchase rate twice during the month of March 2020.
 - A. Accordingly, the deposit interest rate was reduced by 50 basis points to the level of 1.0%.
 - B. The lending interest rate has been reduced by 75 basis points to the level of 2.50%.
 - C. The repo rate has been lowered by 50 basis points to the 1.0% level.
 - D. The reserve requirement ratio has remained at the same level of 4.5% since April 2017.

- قام المصرف وتحديداً خلال فترة ذروة انتشار المرض بإصدار تعاميم للبنوك العاملة في دولة قطر بتعزيز الخدمات المصرفية للعملاء عبر الانترنت وذلك لتجنب زيارة العملاء للأفرع مع ضمان استمرارية الاعمال.
- قام المصرف بالتوجيه لجميع البنوك العاملة في الدولة بعدم إعادة حساب أو تقييم انخفاض قيمة الأصول لدى الأفراد والشركات المقدمة كضمانات عند طلبهم منح تسهيلات جديدة أو حتى تجديدها وذلك حتى شهر سبتمبر ٢٠٢٠.

كما واصل مصرف قطر المركزي مراقبة التطورات العالمية، بما في ذلك انخفاض معدلات الفائدة في الولايات المتحدة (التي يرتبط الريال بعملتها)، وحاجته إلى تعزيز قدراته على مواجهة انتقال الآثار السلبية إلى الاقتصاد المحلي. وفقاً لذلك، غير المصرف المركزي موقفه الخاص بالسياسة النقدية، وفيما يلي أهم الإجراءات الرئيسية للسياسة النقدية التي اتخذت خلال السنة:

- ١- بعد قرار مجلس الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي بخفض سعر الفائدة الفدرالي المستهدف بشكل حاد إلى مستوى قريب من الصفر لمواجهة تأثير تفشي وباء كوفيد-١٩، ومع مراعاة الظروف الاقتصادية الكلية المحلية، خفض مصرف قطر المركزي جميع أسعار فائده الرسمية، وهي سعر فائدة الإيداع على عمليات السوق النقدي القطري، سعر فائدة الإقراض على عمليات السوق النقدي القطري وسعر إعادة شراء الريبو مرتين خلال شهر مارس ٢٠٢٠.
 - أ. وعليه، تم خفض سعر فائدة الإيداع بمقدار ٥٠ نقطة أساس إلى مستوى ١,٠٪.
 - ب. تم تخفيض سعر فائدة الإقراض بمقدار ٧٥ نقطة أساس إلى مستوى ٢,٥٠٪.
 - ت. تم تخفيض سعر فائدة إعادة شراء الريبو بمقدار ٥٠ نقطة أساس إلى مستوى ١,٠٪.
 - ث. ظلت نسبة الاحتياطي الإلزامي عند نفس مستواها البالغ ٤,٥٪ منذ أبريل ٢٠١٧.

- 2- Allocating a repurchase window (repo) in an amount of QR 50 billion, at a zero rate, for the purposes of providing liquidity to banks, to be used to postpone loan installments or grant new loans.

- ٢- تخصيص نافذة إعادة شراء (ريبو) بمبلغ وقدره خمسون مليار بنسبة صفرية لأغراض توفير السيولة للبنوك تستخدم في تأجيل اقساط القروض أو منح قروض جديدة.

Main Economic Indicators

أهم المؤشرات الاقتصادية

QR Million مليون ريال قطري

Particular	2018	2019*	2020**	البيان
Population (Estimated Mid -Year)	2,760,170	2,799,202	2,794,148	عدد السكان (تقديرات منتصف العام)
Production & Prices				الإنتاج والأسعار
GDP	667,339	640,049	532,898	إجمالي الناتج المحلي
Growth Rate (%)	13.8	-4.1	-16.7	معدل النمو (%)
Real GDP Growth Rate (%)	1.2	0.8	-3.7	معدل النمو الحقيقي (%)
Mining and Quarrying Activities Share (%)	39.0	35.9	28.7	حصة قطاع التعدين واستغلال المحاجر (%)
Growth Rate (%)	30.5	-11.7	-33.5	معدل النمو (%)
Real Growth Rate (%)	-0.3	-1.8	-2.1	معدل النمو الحقيقي (%)
Non Mining and Quarrying Activities Share (%)	61.0	64.1	71.3	حصة قطاع الأنشطة غير النفطية (%)
Growth Rate (%)	5.2	0.8	-7.4	معدل النمو (%)
Real Growth Rate (%)	2.2	2.4	-4.6	معدل النمو الحقيقي (%)
GDP Per Capita (QR Thousand)	241.8	228.7	190.7	نصيب الفرد من الناتج المحلي الإجمالي (ألف ريال)
CPI- Inflation (%)	0.34	-0.8	-2.7	معدل التضخم (%)
Public Finance				المالية العامة
Total Revenues	207,915	214,749	171,186	إجمالي الإيرادات العامة
Total Expenditures	192,836	208,419	182,454	إجمالي النفقات العامة
Deficit or Surplus	15,079	6,330	-11,268	العجز أو الفائض
Deficit or Surplus / GDP (%)	2.3	1.0	-2.1	العجز أو الفائض / الناتج المحلي الإجمالي (%)
Balance of Payments				ميزان المدفوعات
Trade Balance	185,572	151,355	98,779	السلع
Exports (FOB)	306,810	265,483	187,474	الصادرات (فوب)
Imports (FOB)	-121,238	-114,128	-88,695	الواردات (فوب)
Current Account (CA)	60,614	15,506	-13,167	رصيد الحساب الجاري
CA/GDP (%)	9.1	2.4	-2.5	رصيد الحساب الجاري / الناتج المحلي الإجمالي (%)
Capital & Financial Account	1,035	21,733	19,757	الحساب الرأسمالي والمالي
Overall Balance	57,716	34,143	1,865	الوضع الكلي للميزان
* Revised Estimates				* بيانات معدلة.
** Preliminary Estimates.				** تقديرات أولية.

Main Economic Indicators

أهم المؤشرات الاقتصادية

QR Million مليون ريال قطري

Particular	2018	2019	2020	البيان
The Banking System				الجهاز المصرفي
Money Supply (M1)	119,076	124,703	146,459	عرض النقد (م1)
Growth Rate (%)	-3.3	4.7	17.4	معدل النمو (%)
Money Supply (M2)	564,008	578,004	599,887	عرض النقد (م2)
Growth Rate (%)	-6.5	2.5	3.8	معدل النمو (%)
Foreign Assets (Net)	-89,310	-154,952	-254,636	صافي الموجودات الأجنبية
Domestic Assets (Net)	653,318	732,956	854,523	صافي الموجودات المحلية
Money Supply (M3)	653,181	652,876	675,143	عرض النقد (م3)
Growth Rate (%)	-6.4	0.0	3.4	معدل النمو (%)
Qatar Central Bank				مصرف قطر المركزي
Reserve Money (M0)	82,866	72,057	101,216	النقد الاحتياطية (م0)
Foreign Assets (Net)	109,602	143,410	147,705	صافي الموجودات الأجنبية
Foreign Assets	110,898	144,704	149,051	الموجودات الأجنبية
Foreign Liabilities	1,297	1,295	1,346	المطلوبات الأجنبية
QCB Rate (%)				سعر فائدة السوق النقدي القطري (%)
Deposits	2.50	2.00	1.00	إيداع
Loan	5.00	4.25	2.50	إقراض
Repo Rate (%)	2.50	2.00	1.00	سعر الريبو (%)
Required Reserve Ratio	4.50	4.50	4.50	نسبة الاحتياطي الإلزامي
Commercial Banks				البنوك التجارية
Total Deposits	810,343	849,149	905,508	إجمالي الودائع
Private Deposits	359,261	367,847	397,061	الودائع الخاصة
Total Domestic Credit	859,900	964,192	1,053,285	إجمالي الائتمان المحلي
Private Sector Credit	541,225	646,708	700,413	الائتمان الخاص
Foreign Assets (Net)	-198,912	-298,362	-402,341	صافي الموجودات الأجنبية
Foreign Assets	239,086	240,144	232,680	الموجودات الأجنبية
Foreign Liabilities	437,998	538,506	635,021	المطلوبات الأجنبية
Capital Accounts	145,500	155,421	164,845	حسابات رأس المال

Qatar Stock Exchange				بورصة قطر
Traded Volume (thousand)	2,285,923	11,415,731	55,155,160	عدد الأسهم المتداولة (بالألف)
Traded Value	68,501	67,705	105,781	قيمة الأسهم المتداولة
Market Capitalization (M CAP)	588,715	582,745	602,199	القيمة السوقية للأسهم المدرجة فى السوق
M CAP/ GDP (%)	88.2	91.0	113.0	القيمة السوقية / الناتج المحلي الإجمالي (%)
No. of Listed Companies	46	47	47	عدد الشركات المقيدة
Index	10,299	10,426	10,436	المؤشر
Rate of Change (%)	20.8	1.2	0.1	معدل التغير (%)

Qatar Economic Outlook

In the middle of a global economic contraction due to the outbreak of Covid-19, Qatari economy too contracted in 2020. Despite this contraction in real GDP against an expansion in the preceding year, the economic outlook for 2021, however, remains significantly positive. Favourable movements in global oil prices, growing natural gas production, restoration of economic activities as the Covid-19 vaccine rolls out across the globe and the removal of the fiscal strain due to the removal of economic blockade in January 2021 are likely to provide an overall macroeconomic stability in 2021.

In 2020, GDP at current prices decreased by 16.7%, reflecting significantly low gains from oil exports. This was due to the sharp fall in global oil demand and prices primarily caused by Covid-19 mitigation measures that restricted travel and transport, and the price war within OPEC+ happening simultaneously. Oil prices, however, improved significantly by the end of 2020 on account of market expectations that OPEC+ will delay its previously planned output increases in January 2021 and news related to the efficacy of several COVID-19 vaccines across the globe. Thus, going forward, crude oil prices are likely to continue improving, aided by OPEC+ decision to cut production and expected higher demand post-pandemic, which would provide a boost to domestic GDP growth.

In the GCC region, Qatar was the least affected among GCC economies by the pandemic that has led to an unprecedented contraction in economic activities globally in 2020. As per the latest estimate of the IMF, Qatar's GDP contracted the least in the GCC region in 2020 and forecast a robust growth in 2021. The recovery, however, is contingent on containment of the pandemic, stabilisation in oil prices and no further escalation of geopolitical tensions, which the recent developments indicate all on the upside.

آفاق الاقتصاد القطري

في خضم الانكماش الاقتصادي العالمي بسبب تفشي كوفيد-19، انكمش الاقتصاد القطري أيضاً في عام ٢٠٢٠. وعلى الرغم من هذا الانكماش في الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي مقابل التوسع في العام السابق، إلا أن التوقعات الاقتصادية لعام ٢٠٢١ لا تزال إيجابية بشكل كبير. ومن المرجح أن توفر التحركات المواتية في أسعار النفط العالمية وزيادة إنتاج الغاز الطبيعي، واستعادة الأنشطة الاقتصادية مع انتشار لقاح كوفيد-19 في جميع أنحاء العالم، وإزالة الضغط المالي من جراء إزالة الحصار الاقتصادي في يناير ٢٠٢١ استقراراً شاملاً في الاقتصاد الكلي في عام ٢٠٢١.

في عام ٢٠٢٠، انخفض الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية بنسبة ١٦.٧٪، جراء العائدات المنخفضة وبشكل كبير من صادرات النفط. وكان ذلك بسبب الانخفاض الحاد في الطلب العالمي على النفط والأسعار الناجمة في المقام الأول عن تدابير التخفيف من كوفيد-19 التي قيدت السفر والنقل، بالإضافة إلى حرب الأسعار داخل أوبك+، والتي حدثت في وقت متزامن. ومع ذلك، تحسنت أسعار النفط بشكل كبير بحلول نهاية عام ٢٠٢٠ بسبب توقعات السوق بأن أوبك+ ستؤخر زيادات الإنتاج في يناير ٢٠٢١ والمخطط لها مسبقاً، بالإضافة إلى الأخبار المتعلقة بفعالية العديد من لقاحات كوفيد-19 في جميع أنحاء العالم. وبالتالي، من المرجح أن تستمر أسعار النفط الخام في التحسن، مدعومة بقرار منظمة أوبك+ بخفض الإنتاج وتوقع ارتفاع الطلب بعد الوباء، مما سيعزز نمو الناتج المحلي الإجمالي المحلي.

في منطقة دول مجلس التعاون الخليجي، كانت قطر الأقل تأثراً من بين اقتصادات دول المجلس بالوباء الذي أدى إلى انكماش غير مسبوق في الأنشطة الاقتصادية على مستوى العالم في عام ٢٠٢٠. ووفقاً لآخر تقدير لصندوق النقد الدولي، فقد كان تقلص الناتج المحلي الإجمالي لدولة قطر هو الأقل في منطقة دول مجلس التعاون الخليجي في عام ٢٠٢٠، مع تنبؤ بنمو قوي في عام ٢٠٢١. ومع ذلك، فإن الانتعاش يتوقف على احتواء الوباء، واستقرار أسعار النفط، وعدم زيادة التصعيد في التوترات الجيوسياسية، والتي تشير التطورات الأخيرة جميعها إلى اتجاهها صعودياً.

During 2020, construction sector contracted due to the disruption caused by the pandemic, low global fuel demand and the continued economic blockade against Qatar. Many major projects related to FIFA 2022, which are in advanced stage or under completion, also contributed to the slowdown in construction. However, lifting of economic blockade in January 2021 and North Field expansion would provide a fillip and boost to the construction sector during the construction phase and beyond. Similarly, some other sectors such as electricity would also get a boost given the estimated power requirement in the project.

CPI has continued to be in deflation for the second consecutive year, with the pandemic deepening it further during 2020. However, with stable global food prices, supplemented by the availability of more local food products in the market, food prices remained stable. In 2021, CPI is likely to come out of deflation with impact of the pandemic fading and normalisation of prices, combined with base-effect playing out from Q2-2021.

Fiscal position deteriorated sharply in 2020 following fall in oil revenues. Though the budget for 2021 has envisaged a further deterioration, it assumed a much lower average global oil price than prevailing currently. As the current trend suggests that oil prices would likely continue their upward trend, the outlook on fiscal position in 2021 is now a much more optimistic one than envisaged earlier.

Similarly, current account balance, which turned to a deficit in 2020, is likely to return to its surplus position again in 2021. Already, Q4-2020 recorded a mild current account surplus, and the traditional trade surplus has been continuously on an upward trend since Q3-2020 with the recovery in global demand and prices for energy. Thus, there is likely to be a substantial current account surplus during 2021.

However, in the short-term, downside risks to domestic growth may emerge if new strains of virus trigger unexpected tighter restrictions and slow down the global economic activity.

وخلال عام ٢٠٢٠، انكمش قطاع البناء بسبب الاضطراب الناجم عن الوباء وانخفاض الطلب العالمي على الوقود واستمرار الحصار الاقتصادي على قطر. كما ساهمت العديد من المشاريع الكبرى المتعلقة بكأس العالم الذي تنظمه الفيفا في عام ٢٠٢٢، والتي هي في مراحل متقدمة أو قيد الإنجاز، في إبطاء البناء. ومع ذلك، فإن رفع الحصار الاقتصادي في يناير ٢٠٢١ والتوسع في حقل الشمال من شأنه أن يوفر دفعة ودعمًا لقطاع البناء خلال مرحلة البناء وما بعدها. وبالمثل، فإن بعض القطاعات الأخرى مثل الكهرباء ستحصل أيضاً على دفعة نظراً لمتطلبات الطاقة المقدرة في المشروع.

استمر مؤشر أسعار المستهلكين في الانكماش للعام الثاني على التوالي، مع تفاقم الوباء بشكل أكبر خلال عام ٢٠٢٠. ومع ذلك، فإنه مع استقرار أسعار الغذاء العالمية، مدعوماً بتوافر المزيد من المنتجات الغذائية المحلية في السوق، ظلت أسعار المواد الغذائية مستقرة. ومن المرجح أن يخرج مؤشر أسعار المستهلكين من الانكماش في عام ٢٠٢١ مع تأثير تلاشي الوباء وتطبيع الأسعار، جنباً إلى جنب مع التأثير الأساسي الذي يبدأ في الربع الثاني من عام ٢٠٢١.

تدهور الوضع المالي بشكل حاد في عام ٢٠٢٠ بعد انخفاض عائدات النفط. وعلى الرغم من أن موازنة عام ٢٠٢١ تتوخى مزيداً من التدهور، إلا أنها افترضت أن متوسط سعر النفط العالمي أقل بكثير من السعر السائد حالياً. ونظراً لأن الاتجاه الحالي يشير إلى أن أسعار النفط من المحتمل أن تستمر في اتجاهها التصاعدي، فإن التوقعات بشأن الوضع المالي في عام ٢٠٢١ هي الآن أكثر تفاؤلاً مما كان متصوراً سابقاً.

وبالمثل، من المرجح أن يعود رصيد الحساب الجاري، الذي تحول إلى عجز في عام ٢٠٢٠، إلى فائض مرة أخرى في عام ٢٠٢١. وبالفعل، سجل الربع الرابع من عام ٢٠٢٠ فائضاً معتدلاً في الحساب الجاري، وكان الفائض التجاري التقليدي في اتجاه تصاعدي مستمر منذ الربع الثالث من عام ٢٠٢٠ مع انتعاش الطلب العالمي وأسعار الطاقة. وبالتالي، من المحتمل أن يكون هناك فائض كبير في الحساب الجاري خلال عام ٢٠٢١.

ومع ذلك، وعلى المدى القصير، قد تظهر مخاطر سلبية للنمو المحلي، إذا أدت سلالات جديدة من الفيروس إلى فرض قيود أكثر صرامة غير متوقعة وأبطأت النشاط الاقتصادي العالمي.

On balance, economic outlook for 2021 is positive, as against the contraction in real GDP by 3.7% in 2020. The Planning and Statistics Authority and multilateral agencies such as the IMF share this optimism about Qatar's economic outlook, which all project a real GDP growth of above 2.0% during 2021.

وبشكل عام، تعتبر التوقعات الاقتصادية لعام ٢٠٢١ إيجابية، مقابل الانكماش في الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي بنسبة ٣,٧٪ في عام ٢٠٢٠. ويشارك جهاز التخطيط والإحصاء والوكالات متعددة الأطراف مثل صندوق النقد الدولي في هذا التفاؤل بشأن التوقعات الاقتصادية لدولة قطر، والتي تشير جميعها إلى نمو الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي بأعلى من ٢,٠٪ خلال عام ٢٠٢١.

رقم الإيداع بدار الكتب القطرية

2021/482

الرقم الدولي (ردمك): 9789927114243



مصرف قطر المركزي

قطاع استقرار النظام المالي والإحصاء
Financial System Stability & Statistics Sector



مصرف قطر المركزي

قطاع استقرار النظام المالي والإحصاء
Financial System Stability & Statistics Sector